

А.Т. Хроленко, А.В. Денисов



СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ГУМАНИТАРИЯ

Практическое руководство

**Для студентов, аспирантов,
преподавателей-филологов**

А.Т. Хроленко
А.В. Денисов

**СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ
ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ГУМАНИТАРИЯ**

Практическое руководство

4-е издание, стереотипное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2012

УДК 004(075)
ББК 32.81я7
Х94

Рецензенты:

докт. филол. наук *А.А. Кретов*;
докт. филос. наук *С.П. Щавелев*

Хроленко А.Т.

Х94 Современные информационные технологии для гуманитария [Электронный ресурс] : практическое руководство / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. — 4-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 128 с.

ISBN 978-5-9765-0023-5

Как повысить свой профессиональный уровень с помощью различных форм дистанционного обучения, образовательных порталов и сайтов, как использовать компьютерные технологии в научно-исследовательской работе, как организовать информационную поддержку труда гуманитария — ответы на эти вопросы дает практическое руководство.

Для студентов, аспирантов и преподавателей гуманитарных факультетов высших учебных заведений.

УДК 004(075)
ББК 32.81я7

Учебное издание

Хроленко Александр Тимофеевич

Денисов Александр Владимирович

**СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
ДЛЯ ГУМАНИТАРИЯ**

Практическое руководство

Подписано в печать 25.12.2012.

Электронное издание для распространения через Интернет.

ООО «ФЛИНТА», 117342, г. Москва, ул. Бутлерова, д. 17-Б, комн. 324

Тел./факс: 334-82-65; тел. 336-03-11

E-mail: flinta@mail.ru; WebSite: www.flinta.ru

ISBN 978-5-9765-0023-5

© Издательство «ФЛИНТА», 2012

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	5
Глава 1. Информационные технологии в образовании и самообразовании гуманитария	10
Дистанционное образование	10
Центры дистанционного обучения при вузах	14
Вузы дистанционного обучения	16
Центры дистанционного обучения	16
Образовательные порталы	18
Глава 2. Информационные технологии в научно-исследовательской работе гуманитария	31
Квантитативные методики в гуманитарных науках	32
Современные информационные технологии и гуманитарная практика	40
Типология информационных технологий	43
Специализированные информационные технологии	44
Национальные корпуса текстов и корпусная лингвистика	44
Национальный корпус русского языка (НКРЯ)	46
Индивидуальные информационные системы и опыт их создания	51
Глава 3. Компьютерные технологии в информационной поддержке труда гуманитария	64
Электронные библиотеки	64
Журналы в электронной версии	83

Электронные энциклопедии	87
Поисковые системы	100
Словари в Интернете	108
Электронные переводчики	114
Библиография	122

ВВЕДЕНИЕ

Никто сейчас не спорит о том, что в глобальном мире формируется общество, определяемое как постиндустриальное или постэкономическое, а чаще как информационное. Это обусловлено изменением роли и места информации и для индивида, и для общества в целом. Так информация превращается в ресурс постоянно возрастающей ценности.

В книге «Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство» разговор пойдет не об информационных технологиях, используемых в гуманитарном образовании и гуманитарных исследованиях вообще, а о *сумме технологий*, которые доступны каждому конкретному филологу, историку, искусствоведу на его рабочем месте. Здесь рассмотрены технологии, используемые на практике — индивидуально и самостоятельно. Не просто знать о наличии, но и научиться активно использовать, критически оценивать читаемое и творчески усваивать полезное — цель нашей книги. «Человеку XXI века нужно свободно ориентироваться в море информации, чтобы не быть погребенным под ее массой. Он должен как бы парить в пространстве знаний, выбирая в каждом случае оптимальную “высоту”, меру детализации, скорость “перемещения” и “траекторию”» [Знание — сила. 2004. № 8. С. 17].

Что значит «информационные технологии»? Каждый параграф книги будет конкретизировать это понятие, а здесь уместно напомнить наиболее общее определение: «Информационные технологии — это приемы, способы, методы применения средств вычислительной техники при выполнении функций сбора, хранения, обработки и использования данных» (ГОСТ 34.003 — 90). Основные термины — информационные ресурсы и документ.

Информационные ресурсы — это отдельные документы и отдельные массивы документов, документы и массивы докумен-

тов в информационных системах (библиотеках, архивах, фондах, банках данных, других видах информационных систем) (Федеральный закон «Об информации, информатизации и защите информации» № 24-ФЗ от 20.02.1995).

Документом согласно тому же закону называется любая идентифицируемая информация, зафиксированная на материальном носителе (вне зависимости от ее знаковой природы). Под это определение подпадают не только письменные тексты, но и фонограммы, изображения и т.п.

Предлагаемое читателю практическое руководство представляет собой плод многолетнего опыта и потребностей активно работающего гуманитария.

В чем же обычно нуждается гуманитарий? Во-первых, в постоянно возобновляемых систематических знаниях, так как принцип «учиться всю жизнь», популярный во всем мире, — актуален и для тех, кто профессионально занимается изучением слова и текста.

Во-вторых, исследователю в работе над текстом и словом нужен надежный инструмент, освобождающий его от части рутинной работы.

В-третьих, спецификой своего предмета гуманитарий приучен постоянно обращаться к словарям, справочникам, энциклопедиям, ко всему, что поддерживает ищущую мысль.

Следовательно, все существующие и потенциальные информационные технологии, интересующие гуманитария, можно разделить на три группы, которые условно назовем образовательными, инструментальными и поддерживающими технологиями.

Образовательные информационные технологии (ОИТ) обеспечивают гуманитарное образование — полное или частичное. Выпускник школы может с помощью системы дистанционного образования получить одну из гуманитарных специальностей. Практикующий гуманитарий может приобрести дополнительную специальность или сумму новых знаний. Специалиста с ученой степенью может привлечь идея повысить квалификацию путем освоения дистанционного курса по избранной дисциплине или научной проблеме. Об этом глава первая настоящей книги.

Инструментальные информационные технологии (ИИТ) — это набор компьютерных программ, используемых для решения конкретной научной проблемы, над которой работает специалист. Об этом глава вторая.

Поддерживающие информационные технологии (ПИТ) — это совокупность информационных ресурсов, к которым специалист постоянно обращается за поддержкой и советом: найти нужную информацию, отыскать требуемый текст, комментариев к тексту, толкование слова (термина), перевод информации с чужого языка на свой или наоборот и т.д. Короче, то, что зовется порталами, электронными библиотеками, поисковыми машинами, электронными переводчиками, электронными энциклопедиями и т.д. Всему этому посвящена глава третья.

Хочется особо подчеркнуть, что в книге отражен реальный опыт конкретного человека, который пытается в постижении феномена человеческого Слова использовать современные информационные технологии. Как всякий живой опыт он ограничен. Далеко не все технологии использованы, не все даже названы. Это не справочное описание всех имеющихся информационных технологий, а дружеская беседа специалиста с человеком, у которого опыта пока мало, но обнаруживается желание использовать современные информационные инструменты.

Автор настоящего руководства — вузовский профессор — видит своим заинтересованным читателем прежде всего студента гуманитарного факультета, а свою цель — в том, чтобы приобщить выпускника-филолога к информационным технологиям в учебно-образовательной и научно-исследовательской работе. Эта цель достижима в результате решения нескольких задач:

- показать выпускнику возможности информационных технологий в обучении и самообразовании;
- научить студента пользоваться программными продуктами, ориентированными на задачи избранной специальности;
- выработать практические навыки обращения к интернет-ресурсам по гуманитарным дисциплинам;

- использовать полученные знания и навыки при выполнении выпускной квалификационной работы.

Необходимо указать на некоторые пособия, вышедшие за последнее время на эту тему.

Полезную для себя информацию филолог найдет в учебном пособии И.И. Зубовой «Информационные технологии в лингвистике» [Зубова 2001]. Пособие с аналогичным названием, написанное в соавторстве, содержит как общие, так и профессиональные знания, необходимые будущему специалисту-лингвисту. В нем рассмотрены основные понятия современных информационных технологий, показаны возможности их использования в проведении лингвистических исследований, практической обработке текстов и обучении иностранным языкам на базе персональных компьютеров [Зубов, Зубова 2004].

Уже не первым изданием вышло учебное пособие для вузов Р.К. Потаповой «Новые информационные технологии и лингвистика». Эта книга о том, как используются новые информационные технологии в лингвистике и лингвистическом образовании, как складываются интеллектуальные системы обучения в гуманитарных областях знаний, включая иностранный язык. Обсуждаются концепция дистанционного обучения, специфика и возможности автоматизированных обучающих систем [Потапова 2004; 2005].

Советы и рекомендации, как использовать компьютерные технологии в обучении чтению на иностранном языке, филолог найдет в книге: [Цатурова, Петухова 2004].

Список учебных пособий для преподавателей языковых дисциплин пополнила книга М.А. Бовтенко «Компьютерная лингводидактика» (М.: Флинта, 2005).

Примером зарубежных изданий о внедрении компьютерной технологии в преподавание языков может служить капитальная книга М. Леви [Levy 1997].

Даже самое поверхностное знакомство с публикациями на тему «Филология и информатика» свидетельствует, что наиболее активными и продвинутыми пользователями информационными технологиями являются преподаватели иностранных язы-

ков. Они предлагают интересные методики с использованием компьютеров и сети Интернет, используют их и теоретически осмысливают. Примером могут служить статьи С.В. Титовой и М.А. Бовтенко в «Вестнике МГУ». Лингводидакты считают, что процесс информатизации образования актуализирует разработку подходов к использованию потенциала информационных технологий для развития личности обучаемого, способностей к альтернативному мышлению, повышения его творческого потенциала [Титова 2005: 42]. В образовательной сфере популярным стал термин *информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)*, который именуется технологии, организованные на базе как компьютерной техники, так и современных средств связи (электронная почта, форумы, чаты, теле- и видеоконференции и т.д.) [Титова 2005: 45].

По замыслу ближе других к нашему проекту учебная книга Т.А. Самойловой «Информационные модели в филологическом образовании» (Смоленск: СГПУ, 2003). В этом пособии разработаны и описаны несколько конкретных форм использования компьютерной техники при проведении исследований гуманитарного характера, в том числе создание презентаций, базы данных «Библиографический словарь», информационно-поисковой базы данных, комплектование частотных словарей средствами MS Office, подготовка гипертекстовых документов, компьютерная обработка текстов.

Глава 1

Информационные технологии в образовании и самообразовании гуманитария

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Во всем мире наблюдается бум так называемого дистанционного обучения, что связано прежде всего с ростом числа обучающихся. Если в 1960-е гг. в мире обучалось 23—25 млн, то в 2000 г. обучаемых насчитывалось 75—80 млн (здесь и далее в разговоре о дистанционном обучении использовались данные из обобщающей публикации в: [Поиск. 2004. № 40. С. 8]). Однако спрос оказывается выше предложения. Так, в США желающих обучаться около 100 млн, а мест в университетах примерно 15 млн. Достаточно велики конкурсы и в вузах России. Налицо разрыв между потребностями людей получать образование и возможностями высшей школы. Этот разрыв объясняется нехваткой квалифицированных профессорско-преподавательских кадров, а также пропускной способностью вузов.

Все это объясняет переход к системе открытого образования и дистанционного обучения (ДО). *Открытое образование* — обеспечивает возможность человеку на протяжении всей жизни получать образовательные услуги. *Дистанционное обучение* как основа открытого образования — технология непрерывного обучения, когда основные учебные процедуры происходят в условиях территориальной и временной разобщенности обучаемого и обучающего.

Целями дистанционного обучения полагают: обеспечение доступности образования; повышения его качества; получение вузами дополнительного дохода от образовательной деятельности.

Выясняется, что дистанционное обучение экономически выгодно. Так, Австралия получает 3 млрд долларов (из них 2 млрд

от иностранцев) в год, что определило третье место этой статьи доходов после продажи угля и туризма. В сфере дистанционного обучения США имеют 7 млрд долларов ежегодно.

Лидерами открытых университетов в современном мире являются: Китайский центральный телерадиоуниверситет (свыше 1,8 млн студентов), Национальный открытый университет им. Индиры Ганди в Индии (около 1,3 млн), Открытый университет Великобритании (168 тыс.), Испанский национальный университет ДО (120 тыс.), Современный гуманитарный университет в России (160 тыс.), Московский экономико-статистический институт (165 тыс.), Всероссийский заочный экономико-финансовый институт (150 тыс.). Все эти вузы относятся к разряду мегауниверситетов. Приставка *мега* означает наличие не менее 100 тыс. официально зарегистрированных студентов. На втором Всемирном саммите мегауниверситетов, состоявшемся в Нью-Дели, 17 мегауниверситетов из 11 стран мира учредили Глобальную сеть мегауниверситетов GMUNET (Global Mega-University Network). Предполагается, что GMUNET позволит организовать практическое взаимодействие крупнейших образовательных центров мира, совместное создание высококачественных образовательных ресурсов, трансляцию лучших программ по всему миру. Россию в Сети представляет Современная гуманитарная академия [Поиск. 2005. № 42. С. 14].

Открытые университеты могут дать дистанционное образование избирательное и полномасштабное.

Избирательное ДО распространено очень широко. Элементы его используют во многих вузах России. Имеются в виду дополнительные образовательные услуги студентам (методические материалы в электронном виде и самостоятельная работа). В США элементы ДО используют 86% вузов США.

Полномасштабное ДО предполагает обучение с выдачей диплома, в котором написано, что диплом получен по схеме ДО. Разумеется, ДО здесь не совсем полномасштабное, поскольку присутствуют традиционные элементы обучения. Наиболее перспективно ДО для гуманитарных направлений. В других оно ограничено, трудно представить подготовку хирурга или виолончелиста по этой схеме.

Открытое образование предполагает наличие необходимой материально-технической базы в виде информационно-образовательной среды. Компонентами этой среды считаются: 1) комплект электронных учебников и пособий; 2) автоматизированная система управления ДО; 3) виртуальные и удаленные лаборатории; 4) средства доступа к учебным ресурсам (Интернет, телеканалы и т.д.). Виртуальные лаборатории предназначены для моделирования технических объектов и протекающих в них процессов. Лаборатории удаленного доступа с помощью электронных средств обеспечивают студентам доступ к реальному (уникальному и территориально удаленному) физическому оборудованию, например, к уникальному радиотелескопу миллиметрового диапазона. Перспективной формой организации ДО является построение образовательных порталов. Технологической основой ДО становится использование телекоммуникационных технологий, в частности, спутникового образовательного телевидения.

Дистанционное образование, с одной стороны, требует единого информационно-образовательного пространства (виртуальные библиотеки, информационные базы данных, виртуальные дискуссионные клубы, консультационные центры, базы данных, содержащие каталоги всех образовательных курсов для различных типов учебных заведений, для разной категории пользователей), с другой стороны, само создает это пространство и укрепляет его.

К достоинствам ДО относят, во-первых, демократизацию образования, поскольку оно соответствует целям цивилизованного мира, отраженным в документах ООН и ЮНЕСКО, — обучение для всех и обучение через всю жизнь. С помощью ДО можно получить нужное образование, сменить профессию, повысить квалификацию в избранной области. А это условие не просто выживания, но и успеха, достойной жизни. ДО обеспечивает доступ к качественному высшему образованию по месту проживания всем, даже морякам-подводникам. Единственно необходимое условие — наличие компьютера с CD-дисководом и доступ в сеть Интернет.

Во-вторых, дистанционное обучение экономично, хотя разработка некоторых его элементов требует значительных финансовых затрат. Имеется в виду стоимость создания электронных учебников и пособий. Один час работы предполагает восемнадцать часов подготовки. По некоторым данным в США разработка одного образовательного курса стоит от 35 до 50 тыс. долларов.

Недостатками ДО считают: трудность организации научно-исследовательской работы обучающихся; невозможность эффективной воспитательной работы; отсутствие полноценной университетской среды. Эта среда традиционно складывается на базе живого контакта обучающего и обучаемого, «намоленных» стен вуза и реальной студенческой группы.

Установлено, что наличие в аудитории «живого» преподавателя влияет на процесс запоминания. В свое время был проведен эксперимент. Двум одинаковым по составу и способностям студенческим группам одновременно читался лекционный курс, при этом профессор находился в первой аудитории, а речь его звучала и во второй аудитории. На экзаменах в конце семестра выяснилось, что студенты, не только слушавшие, но и видевшие профессора, сдали экзамен гораздо лучше, чем студенты из второй аудитории, хотя остальные предметы обе группы сдали примерно одинаково. Замечено также, что информация, сообщаемая теледиктором, запоминается прочнее, чем аналогичная информация от радиодиктора.

Этот существенный недостаток дистанционного обучения — отсутствие живого преподавателя — специалисты предполагают минимизировать. «Вакуум» должен быть заполнен путем создания иллюзии «присутствия преподавателя» (*teaching presence*) с помощью *целенаправленного дидактического общения*. Это общение зиждется на следующих семи принципах:

- ощущение личного взаимодействия учителя и ученика способствует получению удовольствия от обучения и повышению мотивации;
- ощущение может быть усилено хорошо разработанным материалом для самостоятельного изучения и двусторонним общением на расстоянии;

- интеллектуальное удовольствие и мотивация способствуют достижению целей обучения и использованию соответствующих процессов и методов;
- атмосфера, язык и условности «дружеской беседы» благоприятствуют созданию ощущения реальной коммуникации;
- информация, передаваемая и получаемая в разговорной, неофициальной форме, легко усваивается и запоминается;
- концепция «разговорного общения» может с успехом использоваться с любыми технологиями в дистанционном образовании;
- планирование и руководство необходимо для организованного обучения, которое характеризуется эксплицитными и имплицитными целевыми установками.

Общение преподавателя (тьютора) с учащимися осуществляется через электронную почту. Контекстом для общения является обсуждение творческих заданий (assignments), которыми завершается практически каждый эпизод курса [Назаренко и др. 2004].

ЦЕНТРЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ПРИ ВУЗАХ

Примером технологии ДО в структуре вуза классического типа могут служить дистанционные курсы для подготовки к вступительным экзаменам по английскому языку, русской литературе (сочинение) и истории при факультете иностранных языков МГУ им. М.В. Ломоносова. На сайте курсов (www.distance.ffl.msu.ru) сообщается следующее.

Курс английского языка рассчитан приблизительно на 150 часов самостоятельной работы, направляемой и контролируемой тьютором. Тренирует навык понимания устной речи на слух и совершенствует

знание грамматики — аспекты, проверяемые на письменном экзамене. Продолжительность курса — 4 месяца.

Курс русской литературы (XIX век) сочетает тестовый метод проверки знаний с консультациями по написанию сочинений. Сочинения пересылаются абитуриентами по электронной почте и возвращаются им после проверки с комментарием и рекомендациями. Курс включает семь диагностических тестов и предполагает написание не менее восьми сочинений. Курс состоит из двух частей — каждая часть рассчитана на один семестр (4 месяца).

Курс русской литературы (XX век) аналогичен курсу литературы XIX в. Курс включает семь диагностических тестов и предполагает написание не менее восьми сочинений. Продолжительность курса — 4 месяца.

Курс русского языка — ключевой для корректировки грамотности — абсолютно необходим для успешного написания сочинения. Построен по принципу обучающего тестирования (диагностический тест, 21 контрольный, 11 проверочных и 3 финальных) и поддерживается тьютором. Курс состоит из двух разделов — орфографии и пунктуации — и рассчитан приблизительно на 60 часов (4 месяца).

Курс истории России представлен в виде диагностических тестов. 500 вопросов, охватывающих весь программный материал, дают возможность оценить степень подготовленности к вступительному экзамену. Продолжительность курса — 4 месяца.

Успешно закончившие курсы английского языка и русской литературы, могут сдать очные экзамены на сертификат об окончании дистанционных подготовительных курсов, который учитывается при зачислении на факультет после сдачи вступительных экзаменов. Эти экзамены проводятся накануне вступительных экзаменов.

На сайте дистанционных курсов размещены материалы, позволяющие предварительно ознакомиться со структурой каждого курса, принципами и правилами работы по курсу, предлагается демо-урок.

Опыт работы этих дистанционных курсов обобщен в статье: [Назаренко и др. 2004].

ВУЗЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Помимо университетов классического типа, сочетающих традиционные формы учебной работы с элементами ДО, возникают специальные вузы. Примером может служить Современная гуманитарная академия (СГА) (интервью с ректором СГА проф. М.П. Карпенко см.: [Аргументы и факты. 2004. № 33. С. 13]. Сайт СГА: www.muh.ru). Функционирует академия в России. Она вошла в книгу рекордов Гиннеса по наибольшему числу филиалов. Костяк академии — экстерриториальные учебные кафедры, в составе которых 350 докторов наук, пять членкоров, 400 кандидатов наук. Работают в ней и профессора из Кембриджа. Академия известна эффективными виртуальными семинарами. Учебные продукты разрабатываются с участием психологов и физиологов. Информация дозирована и распределена по модулям. В учебном плане заложены дисциплины: 1) обязательные, 2) элективные (по выбору) и 3) дополнительные (по желанию). В основе философии обучения — индивидуализация как творческая модель развития. Согласно этому каждый обучающийся движется по своей учебной траектории. Первокурсник сам формирует планы программ. Темп — индивидуальный и пролонгированный. Каждые пять дней — тестирование. В случае успеха — переход на другой уровень.

СГА — единственный вуз в России, получивший официальное подтверждение Минобробразования РФ о готовности к полномасштабному дистанционному обучению, поскольку академия имеет спутниковое образовательное телевидение с собственным телепортом для круглосуточного вещания по двум каналам.

ЦЕНТРЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Гуманитарно неинтересно знать о наличии Международного центра дистанционного обучения (<http://www.kursy.ru/>), предлагающего курсы по ряду предметов. Центр рекламирует себя следующим образом.

Обучение проводится **дистанционно** — не имеет значения, где Вы живете, Вам не надо никуда ехать, все материалы будут высланы **Вам на дом** (по Email или обычной почтой), общение с преподавателем — разбор домашних заданий, консультации и т.п. — также будет происходить **через Интернет**. Кроме того, Вам **не надо ждать** начала курса, как это происходит в обычных учебных заведениях — дистанционный курс начинается тогда, **когда Вам удобно**.

Все курсы являются **авторскими разработками** — профессионалы, достигшие **успеха** в своей области специализации, делятся с Вами своим **опытом** и раскрывают **секреты** своего ремесла.

Все курсы являются сугубо **прикладными** — после окончания каждого из наших курсов ученик будет **уметь** делать то, чему учит курс, и сможет **применить** свои навыки на практике.

Все курсы рассчитаны на **короткий срок обучения** — от нескольких дней до нескольких месяцев. В то же время **Вы сами решаете**, каким будет темп обучения, так что если Вы захотите пройти курс **в сжатые сроки** или же, наоборот, решите сделать **перерыв** в занятиях, Вам достаточно будет лишь сообщить об этом преподавателю.

Наконец, все наши курсы **значительно дешевле** своих «оффлайновых» аналогов. Обычные учебные заведения тратят немалые деньги на аренду помещения, печать учебных материалов, рекламу в газетах и т.п. — и, разумеется, все эти расходы покрываются за Ваш счет. У нас же этих расходов нет вообще — поэтому мы можем предложить Вам **низкие цены при высоком качестве** обучения.

Выберите интересующий Вас раздел, чтобы перейти к списку курсов. Предлагается список курсов по разделам: Компьютеры и Интернет; Иностранные языки; Журналистика, реклама и PR; Бизнес и финансы; Медицина и психология. Есть раздел «Мистика и эзотеризм». В 2003 г. лучшим, по мнению руководителей и выпускников, стал курс А. Левитаса «Вольная журналистика».

Полагают, что схема ДО отвечает установкам Болонской конвенции, провозгласившей принцип свободы в учебной и научно-исследовательской деятельности.

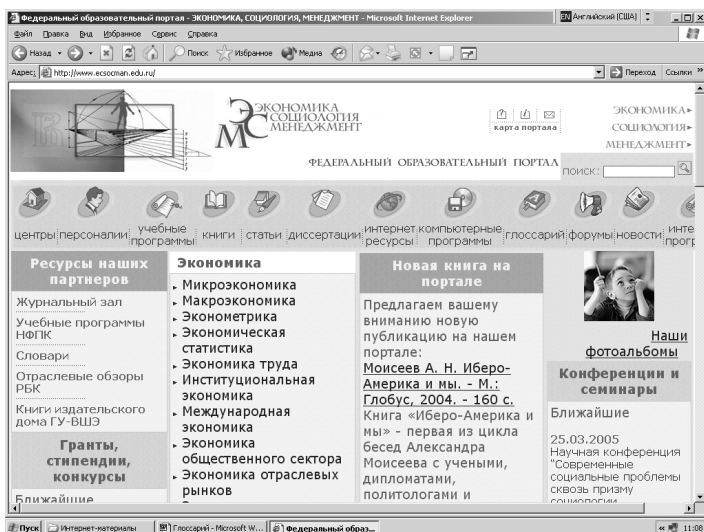
Следует заметить, что дистанционное обучение ориентировано на самые популярные («модные») в наши дни специальности,

среди которых традиционные гуманитарные специальности (филология, искусствоведение, история и др.) пока отсутствуют.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПОРТАЛЫ

Существенную роль в самообразовании гуманитария могут играть образовательные порталы. Портал (Portal) — это сайт Интернета, предоставляющий пользователю доступ сразу к нескольким сервисам Сети — справочнику, новостям, поисковой системе и т.д., либо несколько тесно интегрированных в одну систему сайтов [Леонтьев 2002: 904]. Веб-портал — веб-сайт, выполняющий роль отправной точки для своей аудитории. Обычно порталы совмещают в себе разнообразные функции с целью удержать клиента как можно дольше. Доминирующим сервисом портала является справочная служба: поиск, рубрикаторы, финансовые индексы, информация о погоде и т.д. Различают общие, вертикальные и смешанные порталы.

Примером классического образовательного портала может служить ресурс «Экономика. Социология. Менеджмент». Нужды гуманитариев он удовлетворяет в минимальной степени, хотя за справками к нему обращаться и можно, и нужно.



Портал «Русский язык»
(<http://gramota.ru>)

Справочно-информационный портал «Русский язык» был создан в июне 2000 г. по рекомендации Комиссии «Русский язык в СМИ» Совета по русскому языку при Правительстве Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. В сети Интернет портал дебютировал 14 ноября 2000 г. в рамках работы круглого стола «Русский язык в эфире: проблемы и пути их решения». Портал получил положительные оценки как специалистов, так и прессы.

Задуманный как справочно-информационный портал фактически стал образовательным. 29 марта 2002 г. «Gramota.ru» была названа «Образовательным сайтом» года. В 2003 г. он стал лауреатом Всероссийского фестиваля интернет-проектов «Новая реальность XXI века» в номинации «Образование и культура».

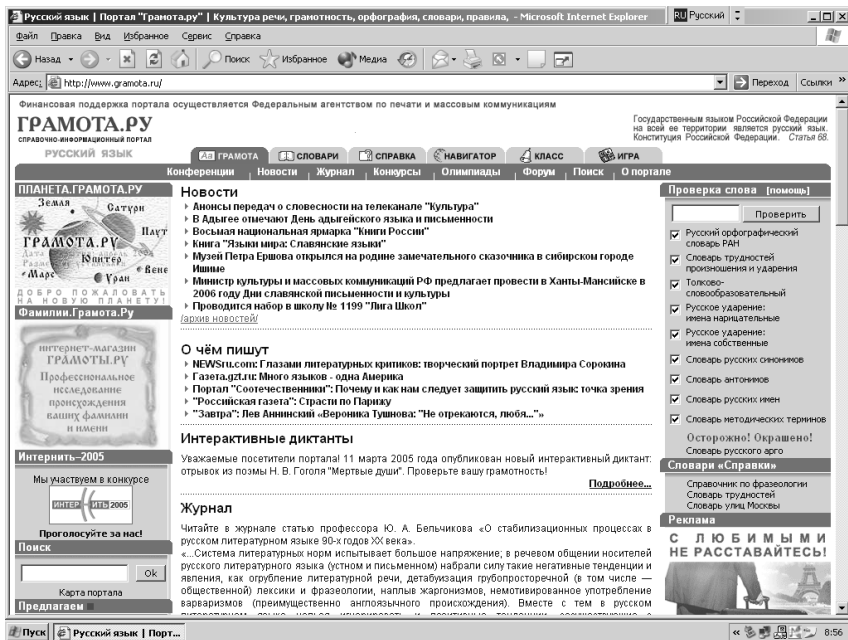
Правительство РФ финансирует на портале «Орфографический словарь русского языка», «Словарь трудностей произношения и ударения в современном русском языке», «Новый толково-словообразовательный словарь», «Словарь ударений русского языка» для обеспечения бесплатного и удобного доступа к материалам словарей посетителей портала, в первую очередь, работников СМИ.

Научно-публицистическая деятельность портала координируется Редакционным советом, который возглавляет председатель Общества любителей российской словесности, член Совета по русскому языку при Правительстве Российской Федерации доктор филологических наук, проф. В.П. Нерознак.

Привлекают внимание разделы: Соотечественники, Новости, Журнал, Читальный зал, Конкурсы, Олимпиада, Форум.

Свежая и достоверная информация о положении русского языка в странах ближнего и дальнего зарубежья обеспечивает возможность подготовить содержательные лекции о русском языке в современном мире.

Систематически проводимый интерактивный диктант — это прекрасная возможность поддерживать хорошую орфографическую и пунктуационную форму.



Портал предлагает электронные лингвокультурологические курсы типа «Риторика», «Русский язык и культура речи», «Лингвокультурология».

Читатель имеет возможность задать вопрос и получить на него ответ, выступить с предложением, сообщить о выходе интересной и полезной книги по русскому языку в форме развернутой аннотации.

Главный редактор «Gramota.ru» Юлия Сафонова рассказывает: «Китайский пилот Ян Ливей еще не успел сесть в космический корабль, а наши люди уже интересуются: почему его называют «Тайкунавтом»? Кто-то спросил: «Какого цвета крапový берет? В крапинку?» Вначале так думали и специалисты портала. Обратились к биологическому энциклопедическому словарю и нашли, что крап — это растение, из корней которого добывают алую краску. Крапový берет — это головной убор алого цвета». Совокупность онлайн-словарей предоставляет возможность уточнить орфографию и орфоэпию вызвавшего

затруднения русского слова. Бесплатная справочная служба русского языка дает ответы более чем на сто вопросов в день, представляет развернутую индивидуальную справку по интересующему грамматическому вопросу.

Вот образцы материалов портала.

НЕПРОСТЫЕ СЛОВА. Вопрос: Различаются ли слова *инновация* и *новация*? Ответ: *Инновация* (от англ. innovation — обновление) — 1) нововведение; 2) новое явление в языке, новообразование (лингв.); 3) вложение средств в экономику (финансовая инновация), обеспечивающее смену поколений техники и технологии; новая техника, технология, экономические новшества; привнесение новых идей на уровне рынка (продуктовая инновация) или производства (технологическая инновация) (ср. также: инновационный банк). *Новация* (восходит к лат. novatio — обновление, изменение) — 1) в гражданском праве: соглашение сторон о замене одного заключенного ими обязательства другим; 2) что-нибудь новое, новшество. Слово *новация* шире по употреблению, *инновация* — ограничено специальными сферами. Кроме того, слово *новация* именуется сам факт новшества, тогда как слово *инновация* содержит компонент процессности, процесса. Различай: *инновация* и *новация*.

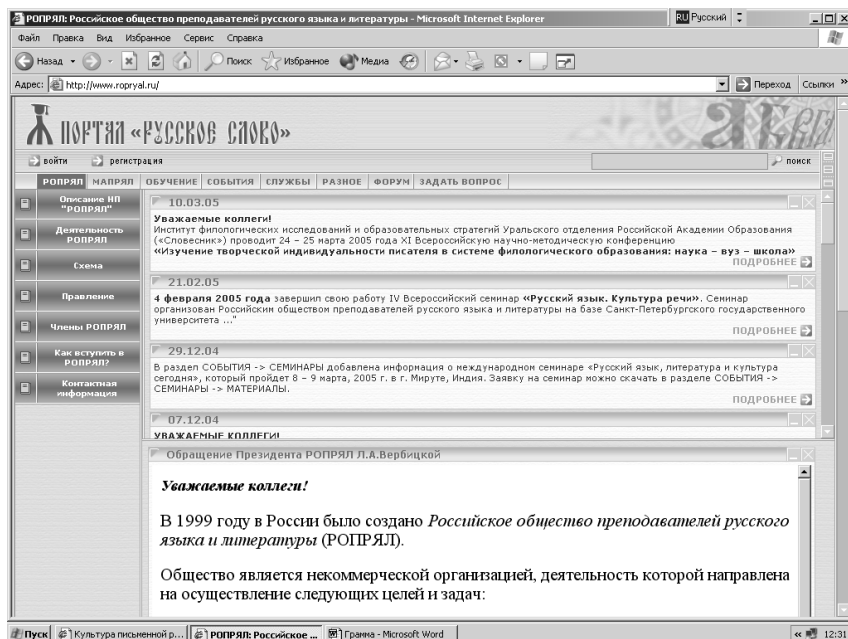
Вопрос: Как правильно: *хрущоба* или *хрущевка* о квартире? Ответ: Великолепное и озорное словечко *хрущоба* бытует в языке, и оно вовсе не конкурирует с *хрущевкой*. Что означает *хрущевка*, *сталинка*, *брежневка*? Это тип квартиры, построенной при данном правителе в соответствии с архитектурно-идеологическими тенденциями того времени. И все! Хотя для нас за этим стоит и качество, и район, и престижность — а значит, цена и ценность квартиры. А в слове *хрущоба* — редкое для русского языка явление. Это так называемое слово-чемодан, подобное заемному мотелю. Здесь соединены начало слова *хрущевка* и конец слова *трущоба*. Это народный ответ на многочисленные однообразные «Черемушки», выросшие в начале 60-х на окраинах многих городов. Те самые, где совмещено было все, что можно, со всем, что получится, и только по саркастической присказке тех лет потолок с полом не совсем удалось совместить. Слово встречается примерно с 1966—1967 гг.

КРЫЛАТЫЕ СЛОВА. Задавать (здать) перцу кому-либо — ругать, наказывать кого-либо. 1. В основе выражения *задавать перцу* лежит метафора: боль от порки, наказания приравниваются к горечи перца. 2. Неточная калька с нем. *jmdm. Pfeffer geben* (ср. *задавать фефери*, по-лукалька). Возможно, восходит к жестоким наказаниям в Древней Руси, когда в раны провинившихся сыпали соль и перец.

Делу время, [а (и)] потехе час. *Посл.* Нужно отдавать делам больше времени и внимания, чем забавам и развлечениям. 1. Современный смысл пословицы (приданный ей еще в XIX в.) ошибочен с исторической точки зрения. Возникновение ее связывается с книгой, составленной по приказу царя Алексея Михайловича (1629—1676), — «Книга, глаголемая Урядник: новое уложение и устройство чина сокольников пути». Это было собрание правил соколиной охоты — излюбленной потехи царя и бояр того времени. В конце предисловия к книге царь сделал собственноручную приписку: «Правды же и суда милостивыя любве и ратного строя не забывайте: делу время и потехе час». Изречение с XIX в. изменило свой смысл. Раньше оно употреблялось в значении «всему свое время», ибо час значило «время вообще». Однако уже в XIX в. эта пословица приобрела нынешнее значение и изменила синтаксическую структуру: ее стали употреблять с противительным союзом **а**, противопоставляя тем самым *дело* — *потехе* «забавам, развлечениям» (от глаг. *тешить*), а *время* — *часу* (т.е. одной 24-й части суток). Семантика пословицы осовременилась. 2. Царь Алексей Михайлович, видимо, не был автором народной пословицы, поскольку параллельно ей в XVII в. уже бытовали по крайней мере две другие: *Пению время и молитве час* и *Время наряду и час красоте*. Это доказывает, что к тому времени уже существовала народная пословичная модель, по которой создана и пословица о деле и потехе. Народный, а не индивидуально-авторский ее источник подтверждают и славянские параллели: чеш. «Время для труда, время для еды», «Время для труда, время для забавы»; болг. «День на труд, час на веселье», «Сначала — работа, потом — игра»; польск. «Всему свое время» и т.п. Последняя пословица известна многим языкам, что свидетельствует об универсальности той древней мудрости, которую она проповедует. Алексей Михайлович лишь употребил в своей «Прилоге» известную народную пословицу, чтобы придать еще больший вес рекомендациям «Урядника».

В разделе «Афоризмы» прочтем, например: «Акцент — это душа языка, он придает ему не только чувство, но и достоверность» (Ж.Ж. Руссо).

Портал «Русское слово» (http://ropryal.ru)



Портал «Русское слово» — ресурс Российского общества преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ), которое входит в состав соответствующего международного общества (МАПРЯЛ). РОПРЯЛ было учреждено в 1999 г. на основании решения общего собрания учредителей. В качестве его учредителей выступили Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Санкт-Петербургский государственный университет, Российский университет дружбы народов, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина и акционерное общество закрытого типа «Златоуст».

В настоящее время в составе РОПРЯЛ 130 коллективных и индивидуальных членов. В 1999 г. в общество вступило 26 членов, в 2000 г. оно объединяло уже 77 членов, в 2001 г. — 103, в 2002 г. — 117, в 2003 г. — 127, в 2004 г. — 130 членов, представителей 38 субъектов Российской Федерации.

Цели и задачи Общества сформулированы в обращении президента РОПРЯЛ Л.А. Вербицкой.

Общество является некоммерческой организацией, деятельность которой направлена на осуществление следующих целей и задач:

- координация работы специалистов в области преподавания и распространения русского языка, литературы и культуры;
- создание единого информационного пространства;
- выработка новейших образовательных технологий в области русистики и их методическое обеспечение;
- активизация работы по поддержанию русского языка, литературы и культуры в странах ближнего и дальнего зарубежья;
- представление и защита прав и законных интересов членов РОПРЯЛ.

Для решения поставленных задач на базе наиболее авторитетных в области русистики вузов, лингвистических центров и языковых школ организуется сеть региональных представительств РОПРЯЛ; созданы научно-методические секции, осуществляющие работу в определенных направлениях (лингвистическом, литературоведческом, культурологическом, лингвометодическом и др.), издается журнал «Мир русского слова», который является не только средством общения русистов, теоретиков и практиков, но и источником оперативной информации, поступающей из регионов, правительственных учреждений, международных организаций, и средством продвижения передовых образовательных технологий, предлагаемых членами РОПРЯЛ.

Членство в РОПРЯЛ позволяет организации не только получать самую актуальную информацию о научных и научно-методических мероприятиях по русистике, информацию из правительственных учреждений, информацию о работе международных организаций, но и консультативную помощь из ведущих лингвистических центров страны, быть участником различных государственных, муниципальных, частных, международных программ и проектов.

Перспективы развития РОПРЯЛ:

- продвижение на российском и международном рынках национальных образовательных технологий, предлагаемых членами РОПРЯЛ;

- создание сети региональных представительств РОПРЯЛ;
- работа журнала «Мир русского слова»;
- проведение выставок, открытых конкурсов, конференций, семинаров, консультаций, рабочих встреч;
- создание программ стажировок, повышения квалификации, обменных программ;
- перспективы создания системы сертифицирования вузов и языковых школ, ведущих преподавание в области русского языка и литературы;
- установление деловых отношений с обществами, подобными РОПРЯЛ по целям и задачам своей деятельности, в странах ближнего и дальнего зарубежья.

Ресурс «Культура письменной речи» (<http://grammar.ru>)

The screenshot shows the website 'www.grammar.ru' in a Microsoft Internet Explorer browser window. The page title is 'КУЛЬТУРА ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ'. The browser address bar shows 'http://www.grammar.ru'. The page content includes:

- Navigation Menu (Left):** «КОЛОВОЛЬ», РУССКИЙ ЯЗЫК, ЛИНКБЕЗ, А ВЫ ЗНАЕТЕ?, СТИЛЬ ДОКУМЕНТА, ЛИТЕРАТУРА, УЧИТЕЛЮ, БИБЛИОТЕКА, ЭКЗАМЕНЫ, СПРАВОЧНЫЙ РАЗДЕЛ (СПОРАВИ, ИМЕНА И ФАМИЛИИ, ТОПОНИМЫ, НАЗВАНИЯ ЖИТЕЛЕЙ, ЗАДАТЬ ВОПРОС, АРХИВ ВОПРОСОВ, КОМНАТА ОТДЫХА, ПЕРВЫЕ ЭКЗАМЕНЫ, ИВУС УСТ В УСТАХ, МЯСЛИ И АВОРЫЗЫ, КОНКУРСЫ, РАССЫЛКИ, ПАРТНЕРЫ, ПОЛЕЗНЫЕ ССЫЛКИ, КНИЖНЫЕ НОВИНКИ, ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ, О ПРОЕКТЕ).
- News Section (Center):**
 - 15.03 "Не суди, и неведрами будешь"; "Закон всемирного тяготения: ВСЕ ТЯГОТИТСЯ ВСЕМ" - подведены итоги очередного этапа конкурса авторских афоризмов "Жизненные мудрости". Поздравляем победителей Их имена - здесь.
 - 11.03 По своему значению для страны мужик - "это наше все" - новые поступления в "ТЕРЬИ".
 - 11.03 В языке, в отличие от арифметики, от перестановки мест слоговых единиц не только меняется, но иногда может превратиться в разность. Читайте: ПОТОМУ ЧТО или ПОТОМУ, ЧТО
 - 10.03 В хрестоматию по русской литературе добавлены рассказы Варлэма Шаламова
 - 09.03 Сколько Н писать в слове "шпоный-першпоный" - читайте о правописании суффиксов прилагательных, образованных от глаголов
- Right Sidebar:**
 - КАРТА РЕСУРСА**
 - НАШИ КОНКУРСЫ**: "Бесовые этимологии" Новое задание, Конкурс авторских афоризмов, Завершил очередной этап конкурса. Итоги, Подробнее о конкурсах...
 - Образование в Рунете**: Национальная лигетика-олимпиада 2009-2010, номинант 2009-2010, GOLDEN WORDS 2008-2009
 - ИНФОРМАЦИЯ**: Всероссийская научно-практическая конференция "Стратегия гимназического образования на современном этапе" (23-25 марта 2008 г., Санкт-Петербург) Подробнее ...
 - КОЛЛЕГИ И ПАРТНЕРЫ**: РОПРЯЛ, ГРАМОТА.РУ, СПРАВКА
- Footer:** Пуск, Культура письменно..., 12:18

В составе портала «Русское слово» работает ресурс «Культура письменной речи», интересный и полезный не только гуманитариям.

Темы раздела:

- Современный русский язык
- Морфология и словообразование
- Принципы орфографии
- Правила орфографии
- Синтаксис и пунктуация
- Лексикология
- Фразеология
- Стилистика
- Орфоэпия
- Типичные ошибки
- Экзамен
- Тесты, задания
- Ликбез от «Gramota.ru»
- А вы знаете...

Заинтересованный пользователь найдет здесь массу интересного. Например, образцы деловых бумаг, и в частности, протокол разногласий к договору. Обсуждаются наиболее массовые речевые ошибки. Читатели спрашивают и получают квалифицированные ответы на трудные языковые вопросы.

Например, как правильно сказать: *обезводить* или *обезводить*? Ответ: Правописание суффиксов **-и-** и **-е-** в глагольных парах типа *обезводить* — *обезводить*, *обессилить* — *обессилеть* связано с переходностью — непереходностью глаголов: если глаголы **переходные** (т.е. требуют после себя прямого дополнения, обозначенного именем существительным в форме винительного или в некоторых случаях родительного

падежа без предлога), пишется суффикс **-и-**; если глагол **непереходный**, пишется суффикс **-е-**; ср.: *обезводить* («кого-то лишить воды») — *обезводить* («самому лишиться воды»), *обезденежить* («кого-то лишить денег») — *обезденежить* («самому лишиться денег»). Аналогично: *обезземелить* — *обезземелеть*, *обезлесить* — *обезлесеть*, *обезлюдить* — *обезлюдеть*, *обезрыбить* — *обезрыбеть*.

«Я жду любви, как позднего трамвая» — это написано в начале XX в. полузабытым ныне поэтом Семеном Кесельманом. «Я жду бабушку», «жду десятый троллейбус» — нередко говорим мы. Так каким же должен быть падеж существительного в подобной конструкции — родительным (*любви, трамвая*) или винительным (*бабушку, троллейбус*)? И что это за особые конструкции, допускающие вариантность падежей? Ответ: Скажем, при глаголах *ждать, ожидать, желать, искать, клянчить, просить, хотеть, требовать, спросить/спрашивать, дожидаться/дождаться* и т.п. обычно употребляется форма родительного падежа, подчеркивающая неопределенность зависимого существительного: *ждать звонка* (от кого угодно), *спросить совета* (какого-нибудь), *желать счастья* (вообще) и т.п. Однако при названных глаголах возможен и винительный падеж управляемого существительного. Он употребляется для обозначения конкретных предметов. Сравните: *просить денег* (денег вообще, сколько дадут) — *просить деньги* (конкретную сумму), *ждать телеграммы* (некой) — *ждать телеграмму* (о которой известно, что она должна прийти), *ожидать проверки* (гипотетической, возможной) — *ожидать проверку* (назначенную, конкретную). В винительном падеже выступают существительные со значением лица, так как здесь всегда ясно, что речь идет о лице вполне конкретном, определенном: *ждать подругу, искать Машу* (*искать Маши* — устарелая форма).

Посетители портала знакомятся с новинками литературы о русском языке. Например:

Могилевский С.Л. Деловые письма и E-mail. М.: Проспект, 2004. — В книге рассмотрены основные типы деловых писем (запросы, оферты, рекламации, письма-напоминания), а также темы, вызывающие наибольшие трудности при составлении писем на английском языке (упаковка, транспортировка, маркировка, единицы измерения). Особое внимание уделено стилистике электронного письма.

Светлышева В.Н. Русский язык. **Орфография и пунктуация. Правила и упражнения.** СПб.: Неолит, 2002. — Пособие включает описание принципов русского правописания и изложение правил орфографии и пунктуации с учетом тенденций их развития, отраженных в практике современной печати.

Пособие для подготовки к ЕГЭ и централизованному тестированию по русскому языку в 11 классе и изложению в 9 классе. М., 2003. — Пособие адресовано абитуриентам и выпускникам школ, сдающим Единый государственный экзамен и участвующим в централизованном тестировании по русскому языку, а также девятиклассникам, для которых изложение с творческим заданием является формой обязательной итоговой аттестации.

Русский язык. Контрольные измерительные материалы. Методические указания по подготовке. Тестовые задания / В.С. Волошина и др. М.: Экзамен, 2004. — Книга содержит теоретический материал и контрольно-тренировочные (тестовые) задания для подготовки к Единому государственному экзамену по русскому языку.

Почему так говорят? От Авося до Ятя. Историко-этимологический справочник по русской фразеологии. М.: Норинт, 2003. — Содержит 64 историко-этимологических очерка о образных выражениях ('открыть варешку', 'забить козла', 'знать как облупленного' и др.). В каждом очерке рассматривается целая серия фразеологизмов: литературных, просторечных, диалектных; русских и иноязычного происхождения.

Читатель может также проверить свою языковую компетенцию, участвуя в различных конкурсах.

Поиск достойных образовательных сайтов может быть облегчен сообщением об итогах конкурса образовательных ресурсов «ИТ-образование в Рунете», проведенного на портале «ИКТ в образовании» (<http://www.ict.edu.ru/itkonkurs/>). Цель соревнования в Сети — выявление и популяризация лучших образовательных ресурсов российского Интернета.

Победителями конкурса 2005 г. стали: в номинации «Профессиональное образование» — факультет информатики Томского госуниверситета (<http://www.inf.tsu.ru/>); «Общее образование» — Школа дистан-

ционного обучения (<http://www.home-edu.ru>); «Информатизация образования в регионах» — Центр телекоммуникаций и информационных систем в образовании (Ярославль) (<http://www.edu.yar.ru>); «Научно-образовательные проекты» — образовательный математический сайт Exponenta.ru (<http://www.exponenta.ru>); «Электронные учебники» — «Учебные модели компьютера» (<http://emc.km.ru>); «Виртуальные учебно-методические комплексы» — материалы лаборатории компьютерной графики и мультимедиа ВМиК МГУ (<http://graphics.cs.msu.su>); «Электронные библиотеки» — электронная библиотека Московского государственного индустриального университета (<http://www.weblib.ru>); «Системы открытого (дистанционного) образования» — Интернет-университет информационных технологий (<http://www.intuit.ru>); «Образовательные издания в Интернете» — электронный журнал «Вопросы Интернет-образования» (http://vio.fio.ru/vio_site/default.htm) [Поиск. 20.05.2005 /№ 20/. С. 12].

Привлекательной особенностью порталов является наличие бесплатной подписки на наиболее интересные и полезные материалы, поступающие в портфель редакций.

«Мир русского языка» (так называется очередная порция поступающих подписчику материалов) — это отличные уроки самообразования не только для филолога, но и для любого пользователя, равнодушного к родному слову. Это новости, сообщения о полезных публикациях, справки по всем разделам русского языка, этимология, история и функционирование фразеологизмов и т.д.

Российская академия наук и общенациональная газета «Известия» своим подписчикам предлагают «Новости науки» — информацию обо всех примечательных событиях в области науки, техники и образования. Каждый пользователь обращает внимание на то, что ему интересно и необходимо. Из последних рассылок автору настоящей публикации достойными внимания показали статьи об архетипе русских, культуре шимпанзе, этногенезе, паракинесике, письменности на Крите, языке птиц, европеоидах, словах-символах и о двенадцати книгах, которые потрясли мир.

Для тех, чьи интересы лежат в области культурологии, этнологии, фольклористики и т.п., полезной может стать подписка, которую предлагает Journal of Folklore Research Reviews [<http://www.indiana.edu>]. Так, последняя рассылка знакомит читателей со сборником Myth and Symbol II: Symbolic Phenomena in Ancient Greek Culture. 2004. Bergen: Norwegian Institute at Athens. 391 pp. — «Миф и символ II: символические феномены культуры Древней Греции».

Глава 2

Информационные технологии в научно-исследовательской работе гуманитария

Вне всякого сомнения, информационные технологии наиболее востребованы и эффективны в научно-исследовательской деятельности гуманитария. В этом состоит смысл публикаций, освещающих историю взаимоотношений гуманитарных наук и информатики. Известно, что главным предметом филологии, например, является текст и его смысл. Но только текст как целое, как «уникальное, неповторимое единство смысла во всей полноте и любых тонкостях его материального воплощения в чувственно воспринимаемой форме» [Шапир 2002: 57] интересен исключительно филологии.

Коль скоро главными объектами филологии служат тексты, а основная часть накапливаемых электронных информационных ресурсов — наборы текстов, — это одно уже оправдывает взаимный интерес новой и традиционной областей знания. Открываются новые возможности в обработке и анализе текстов, в создании, распространении, поиске и учете текстовой информации. Возникают тексты в новой форме, в новой среде и в новых условиях, а потому актуальной становится задача изучения подобных текстов. Делается правомерный вывод о том, что филология и технология заинтересованы в кооперации и взаимопомощи. Специалисты припоминают, что лингвисты одними из первых начали применять вычислительную технику в исследованиях по машинному переводу, в создании машинных словарных фондов и словарей, в разработке методов и алгоритмов морфологического анализа лексики, которые легли в основу программного обеспечения современных поисковых систем, а также в работах по синтаксическому и семантическому анализу текстов [Вигурский, Пильшиков 2003].

КВАНТИТАТИВНЫЕ МЕТОДИКИ В ГУМАНИТАРНЫХ НАУКАХ

Усвоение науками отвлеченных понятий и методов математики расширяет их возможности, способствует открытию новых, более глубоких закономерностей. Неслучайно еще в X веке ученый и философ эпохи Возрождения Николай Кузанский в трактате «Об ученом познании» утверждал, что все познания о природе необходимо записывать в цифрах, а все опыты над нею производить с весами в руках. Философ И. Кант был убежден, что точное естествознание простирается до тех границ, в пределах которых возможно применение математического метода.

Если науки естественного цикла сравнительно давно заговорили на языке математики, то гуманитарные науки обратились к нему только в XX веке. Первой среди них была лингвистика, занимающая особое, центральное положение среди всех областей человеческого познания. Системность языка, обобщенный характер его единиц — вот та благодатная почва, в которой стали плодотворно укореняться идеи и методы современной математики. В лингвистике есть все условия, необходимые, с точки зрения известного кибернетика Н. Винера, для математического исследования. Во-первых, здесь влияние наблюдателя на объект наблюдения ничтожно мало, осознания явления наблюдателем недостаточно для того, чтобы его изменить. Во-вторых, язык обладает длинными статистическими рядами [Леви-Стросс 1983: 54—55].

Языкознание первым из гуманитарных наук от установки на полное и исчерпывающее описание отдельных фактов перешло к установке на обобщение, на поиски единого закона, объясняющего необозримое множество отдельных фактов. Эта познавательная установка и определила интерес к математическим методам. Связь языкознания с математикой наметилась уже давно. Известный русский математик В.Я. Буняковский пророчески писал о необходимости применения математики в области грамматических и этимологических разысканий. В наши дни стали известны лингвистические исследования основоположника генетики И.Г. Менделя, пытавшегося применить статистические методики не только в области биологии, но и в языкознании.

И.А. Бодуэн де Куртене, набрасывая контуры будущего языкознания, неизменно условием его считал тесную и органическую связь с математикой: «Нужно чаще применять в языкознании количественное, математическое мышление и таким образом приблизить его все более к наукам точным» [Бодуэн де Куртене 1963: 17]. Перспективные мысли высказаны Бодуэном в статье «Количественность в языковом мышлении». Выдающийся лингвист практически использовал квантитативную методику в исследованиях по фонетике (исчисление альтернатив) и по грамматике (описание типов склонения).

Крупнейший теоретик языка Е.Д. Поливанов, говоря о точках соприкосновения между математикой и лингвистикой, особо выделял следующие сферы: а) анализ кимографических кривых; б) диалектологическая статистика; в) приложение теории вероятностей к определению относительной вероятности этимологий — как достоверных, так и гипотетических и, наконец, фантастических [Поливанов 1968].

Связь языкознания с математикой не была односторонней. Используя методы математики, лингвистика в свою очередь питала математику плодотворными идеями. Наблюдения известного математика А.А. Маркова (1856—1922) над текстом «Евгения Онегина» (распределение доли гласных и согласных среди первых 20 тыс. букв — «испытания, связанные в цепь») привели к открытию знаменитых «марковских цепей», обогативших теорию вероятностей и математическую статистику. Использование лингвистических знаний в математике привело к созданию такой научной области, как математическая лингвистика [Гладкий, Мельчук 1969].

Для описания и исследования лингвистических фактов привлекаются различные разделы математики: алгебра, теория множеств, математическая логика, теория информации, теория вероятностей и математическая статистика. В силу этого математическая лингвистика стала развиваться в нескольких направлениях: 1) алгебраическая лингвистика; 2) комбинаторная лингвистика, которая опирается на разделы «неколичественной» математики (теория множеств, математическая логика, теория алгоритмов); 3) квантитативная лингвистика, которая изу-

чает лингвистические явления с помощью «количественной» математики (математическая статистика, теория вероятностей, теория информации и др.).

Квантитативная лингвистика отличается от математической лингвистики большим вниманием к языковой специфике, которая стоит за количественными отношениями. Главная ее задача — поиск связи между количественными и качественными сторонами языка: между употребительностью и возрастом слов, длиной слова и его употребительностью, полисемией и употребительностью; делается попытка выявить объективный критерий таких лингвистических категорий, как продуктивность классов слов, однородность и регулярность отношений между единицами словаря [Арапов 1988].

До сего времени наиболее перспективным представляется исследование сущностных характеристик языка при помощи аппарата теории вероятности и математической статистики, или квантитативная лингвистика. Собственно говоря, связь математики с языкознанием началась с попыток установить статистические свойства речи, поскольку языку присущи объективные количественные характеристики. Благодаря вероятностной природе языковой структуры она легко поддается изучению математическим аппаратом теории вероятности и математической статистики. Основа тому в регулярности, упорядоченности языковых явлений. Уже существует большая специальная литература, отразившая результаты применения статистических методик в исследовании различных ярусов языковой системы.

Шире всего количественные методики используются при описании лексического уровня языковой системы. Лингвисты убеждены, что лексемный ярус системен, но его системность особого рода. В лексике целостность и устойчивость системы сочетается с автономностью частей (подсистем). В ней заметны массовость и случайность, и одновременно доминирует необходимость. Все это характерно для вероятностных систем. Известен вывод Б.Н. Головина: «Язык вероятностен, речь частотна». Квантитативная лингвистика возможна потому, что для речи характерна относительная стабильность частот отдельных элементов или групп элементов и устойчивое распределение

элементов, выражающее наличие внутренней упорядоченности в системе. Единицами и уровнями квантитативного анализа являются *словоформы*, *лексемы* и *словоупотребление* [Тулдава 1987].

Практическим результатом статистического изучения лексики являются частотные словари, отличающиеся от обычных лингвистических (толковых, орфографических и др.) тем, что словарные единицы располагаются не только в алфавитном порядке, но и в порядке убывающей частотности. В первом случае это будет алфавитный частотный словарь, а во втором — ранговый частотный словарь. Частотные словари характеризуются следующими параметрами: объем текста (число словоупотреблений), объем словаря словоформ, объем словаря лексем.

Первым частотным словарем был словарь Кединга (1898). Затем в течение девяноста лет было составлено несколько сот частотных словарей и частотных списков для нескольких десятков языков. Первым частотным словарем русского языка был словарь Г. Йоссельсона (США, Детройт, 1953). В нашей стране первый частотный словарь русского языка был составлен Э. Штейнфельд (1963). Интересны материалы к частотному словарю языка Пушкина (1963). В 1977 г. вышел в свет «Частотный словарь русского языка» под редакцией Л.Н. Засориной. Создавался он на основе выборки в один миллион словоупотреблений из четырех жанров (художественная проза, драматургия, научная публицистика, газетно-журнальные материалы). В нем около 40 тыс. слов. Самое частотное слово — предлог *в* (*во*), далее идут служебные слова и местоимения (*и, не, на, я, быть, что, он, с, а, как, это*). Самое частотное существительное — *год*.

В 90-х годах XX в. в Швеции вышел в свет «Частотный словарь современного русского языка» (Уппсала, 1993).

Сопоставление частотного словаря языка писателя с частотным словарем национального языка — один из путей выявления особенностей языка и стиля писателя, в частности художественного языка Ф.М. Достоевского [Шайкевич 1996; Шайкевич и др. 2003].

Количественная методика стала более эффективной с появлением вычислительной техники.

С помощью формально-количественных методов изучается авторский идиостиль, под которым понимают взаимосвязь между языковыми средствами и особенностями творческой позиции писателя, его взгляда на мир, на окружающую действительность.

Определение авторства с помощью формально-количественных и статистических методов стимулировало поиск и выявление характерных структур авторского языка. На этом строятся многообразные методики, представленные в книге «От Нестора до Фонвизина. Новые методы определения авторства» (М., 1994). Специалисты исследовали несколько простых параметров авторского стиля и на базе большого количества произведений писателей XVIII—XX вв. статистически доказали, что доля всех служебных слов в данном прозаическом произведении является авторским инвариантом.

Один из исследователей, опираясь на модель цепей А.А. Маркова, предложил методику определения авторства, основанную на том, что по произведениям автора, которые достоверно им созданы, вычисляется матрица переходных частот употреблений пар букв. Затем такие матрицы строятся для каждого из авторов, «подозреваемых» в написании анонимного текста, и для каждого автора оценивается вероятность того, что именно он написал анонимный фрагмент текста. В результате автором анонимного текста полагается тот, у которого вычисленная оценка вероятности больше.

Знаменитый шедевр древнерусской словесности XII в. «Слово о полку Игореве», уникальность которого вот уже около двух столетий ставится скептиками под сомнение, был подвергнут жесткой формально-количественной ревизии. Применение анализа частот парной встречаемости грамматических классов слов позволило убедительно доказать, что глубинная структура «Слова» — структура языка XI столетия. Этот формально-количественный анализ не отверг гипотезы историка Б.А. Рыбакова о боярине Петре Бориславиче как авторе «Слова о полку Игореве». Возможно, отчасти она и подтверждена. Однако, полагают исследователи, необходимо еще более детальное исследование текстов, которое будет проведено в ближайшее время [От Нестора... 1994: 340].

В многолетний спор по поводу того, кто является истинным автором романа «Тихий Дон», в свое время включились скандинавские ученые, норвежско-шведский коллектив под руководством Г. Хьетсо. Они взяли тексты, бесспорно принадлежащие М. Шолохову, и тексты донского писателя Ф. Крюкова, которому приписывалось авторство великого романа, и проанализировали их, выявляя особенности писательской манеры каждого. Ученые сравнили длину предложений, распределение длины предложений по количеству слов, распределение частей речи, сочетание частей речи в начале и в конце предложения, частоту применения союзов в начале предложений, лексические спектры, повторяемость словарного запаса по богатству. Естественно, сделать это оказалось возможным только с помощью мощной вычислительной техники. Математическая статистика при контрольной выборке на ЭВМ 12 тыс. фраз при 164 637 словах представлена в 250 таблицах, формулах и графиках [Книжное обозрение. 1999. № 18—19. С. 6]. Вывод однозначен: из двух претендентов на авторство «Тихого Дона» Крюков явно обладает наименьшим правом. «...Применение математической статистики позволяет нам исключить возможность того, что роман написан Крюковым, тогда как авторство Шолохова исключить невозможно». Недавно найденная рукопись великого романа (885 рукописных страниц, 605 из которых написаны рукой самого Шолохова, а 280 страниц — женой писателя и ее сестрой) окончательно утвердила авторство М.А. Шолохова и правоту скандинавских ученых [Наука и жизнь. 2000. № 1. С. 24—25].

В Эдинбурге (Англия) разработан аналитический метод, основывающийся на учете зависимости частоты употребляемого слова и длины предложения, в котором оно появляется. Этот метод получил название «диаграммы накапливающихся сумм». С его помощью установлено, что каждому человеку свойствен прочно укоренившийся, неизменный стиль, который не поддается имитации. Например, стиль Т. Харди в «Руке Этельберты» (1876) убедительно совпадает со стилем «Джуда Неизвестного».

Анализ показал, что авторы приобретают и сохраняют постоянный стиль, как бы ни сложилась их жизнь. Например, стиль

В. Скотта в «Антикварии» (1816) полностью совпадает с его стилем в «Замке опасностей», написанном после того, как знаменитый английский писатель перенес три инсульта, один из которых лишил его дара речи и нарушил двигательные способности. Метод выявляет в тексте инородные вставки, обнаруживает попытки подделать авторский стиль. Английская писательница Джейн Остин не окончила повести «Сандиция», которая обрывается на семьдесят третьем предложении одиннадцатой главы. Повесть была дописана другой писательницей. При чтении невозможно определить, где заканчивается текст Д. Остин, а метод позволяет точно найти инородную часть повести [За рубежом. 1990. № 44. С. 20—21].

Тот факт, что объем активного лексикона Шекспира составляет от 15 до 24 тыс. слов и что количество новых слов, введенных в язык Шекспиром, превышает 3200 единиц, свидетельствует в пользу тех, кто считает, что Шекспир — это псевдоним, под которым творил не один человек. У Ф. Бэкона, которому некоторые приписывают авторство пьес и сонетов Шекспира, лексикон составлял 9—10 тыс. слов (у современного англичанина с высшим образованием словарный запас включает 4 тыс. лексем) [Знание — сила. 2000. № 2. С. 109].

Петербургский поэт и переводчик «Слова о полку Игореве» Андрей Чернов нашел, что построение стихов загадочного древнерусского памятника подчиняется определенным математическим закономерностям, а именно — формуле «серебряного сечения». А. Чернов определил, что «Слова о полку Игореве» имеет девять песен и текст построен по принципу круговой композиции. Если в основе композиции «Слова» лежит круг, то у него должен быть «диаметр» и некая математическая закономерность. Число стихов во всех трех частях «Слова» (их 804) А. Чернов разделил на число стихов в первой (или последней) части (256), в итоге получил 3,14, т.е. число «пи» с точностью до третьего знака. Эта же закономерность выявилась при изучении «Медного всадника» Пушкина, в котором использована круговая композиция, и пропорций храма св. Софии Полоцкой. А. Чернов сделал вывод: математический модуль автор

«Слова» использовал интуитивно, неся внутри себя образ древнерусских архитектурных памятников. В те времена храм являл собой всеобъемлющий художественный идеал, оказывающий влияние на композицию и ритмику стихосложения. Исследователь назвал обнаруженную им закономерность в построении древнерусского литературного памятника и древнерусских храмов принципом «серебряного сечения» [Известия. 1995. 1 февр. С. 7].

Лингвостатистический анализ был использован в исследовании «Илиады» Гомера. Чтобы доказать, что Гомера не было, и все 24 песни «Илиады» — по происхождению самостоятельные произведения, соединенные в эпос позднее без особой переработки с целью унификации, была использована статистика отношений внутри синонимических пар (имен собственных, просто лексических пар, формул и т.п.). По мнению автора исследования Л.С. Клейна, наиболее полные возможности для классификации текстов представляют главные этнонимы греков (ахейцы, данаи и аргивяне): все три синонимичны, массовы (употребительность исчисляется сотнями), а также неравномерно и неодинаково распределяются по книгам «Илиады».

Окончательный вывод исследователя состоит в том, что разная употребительность имен, а также предлогов и частиц указывает, что это (песни. — А. Х.) были не просто и не только источники, а самостоятельные вклады, ставшие составными частями поэмы; сохранность в окончательном тексте первоначально выбранных этнонимов, топонимов, теонимов и служебных слов (и это при наличии других синонимов) говорит о том, что переработка поэтической ткани при объединении самостоятельных песен в поэму была незначительной [Клейн 1998: 18, 96, 112, 436]. Как показано исследователем, фольклорные песни, составленные в разных местах древнегреческого мира, воспевали подвиги разных героев — участников и Троянской войны, и прочих мифических кампаний. Песни приспособлялись к ранее существующим сюжетам, взаимопересекаясь, часто противоречили друг другу. «Стыки» разных песен были обнаружены вдумчивым и тонко проведенным анализом.

СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ГУМАНИТАРНАЯ ПРАКТИКА

Когда компьютеры стали персональными, начали интенсивно развиваться текстовые процессоры, средства автоматической проверки орфографии и грамматики, программы оптического распознавания текста (сканирование) и др. По мере освоения филологами современных информационных технологий стали складываться профильные интернет-ресурсы: коллекции текстов, биографические материалы, библиографическая информация, результаты научных исследований и даже электронные версии профильных журналов.

Однако речь идет о первых шагах филологии и информатики навстречу друг другу. Авторы обзорных статей констатируют, что в Рунете мало публикаций научных работ по филологии, нет учебников, мало словарей и справочников, практически отсутствует библиография и очень мало филологически достоверных текстов (см.: [Каталог сетевых ресурсов...]).

На резонный вопрос, а зачем, скажем, филологии, весьма почтенной гуманитарной науке с достойной историей становления и развития, с впечатляющими теоретическими и практическими достижениями обращение к современным информационным технологиям, энтузиасты электронной ипостаси филологии указывают на стандартные процессы, выполняемые вручную любым исследователем, как то: поиск необходимых изданий и релевантных текстовых сегментов; составление и проверка библиографических описаний; многократное переписывание цитат; всевозможные сортировки и т.д. При условии их хотя бы частичной автоматизации интеллектуальный труд становится более продуктивным. Рутинные процедуры доверяются машине, а сэкономленное время тратится на творческую работу.

Специалисты указывают основные направления работ, целесообразных с точки зрения использования современных информационных технологий в интересах гуманитарной практики.

1. Создание электронного фонда русской словесности, который должен обеспечивать сбор, обработку, надежное хранение и

эффективное использование культурно значимых произведений русской литературы и фольклора.

2. Создание национального корпуса русского языка, включающего грамматически размеченные тексты, которые отражают функционирование языка на разных этапах его истории.

3. Создание электронного словарно-справочного фонда, в котором должны накапливаться и предоставляться в свободный сетевой доступ словари, энциклопедии, справочники и указатели, необходимые для проведения филологических исследований.

4. Создание средств автоматизации работ в сфере филологии, допускающих применение универсальных либо специальных алгоритмов. Средства автоматизации должны использоваться в составе электронных библиотек и других информационных систем для расширения их функциональных возможностей. Некоторые программные продукты могут применяться автономно на персональных компьютерах.

5. Организация цикла филологических исследований по подготовке изданий литературных произведений в электронной форме. Особое внимание должно быть уделено проблемам электронных научных изданий русской классики, а также изданиям произведений, не имеющих печатных аналогов, и мультимедийным текстам.

6. Учет и систематизация филологически значимых электронных фондов. Создание сводного электронного каталога сетевых информационных ресурсов филологического профиля [Вигурский, Пищикова 2003: 14—15].

Совсем не случайно, что публикации на тему «Современные информационные технологии и лингвистика» сосредоточены на демонстрации возможностей этих технологий в научном исследовании.

Обратимся к материалам конференции «Современные информационные технологии и филология» (Москва, ИМЛИ РАН, 2005). Филологическая мысль и практика видят следующие пути использования современных информационных технологий в работе филологов.

Общекультурное направление: виртуальный музей [Демкина 2005].

Направление общефилологическое: создание корпуса текстов XVIII в. (М.В. Ломоносов) [Волков, Захаров 2005]; подготовка академического полного собрания сочинений и писем И.А. Гончарова [Гуськов 2005]; электронный каталог «Российские филологи в эмиграции. 1917—1940» [Переслегина, Быковская 2005].

Направление литературоведческое: создание мультимедийных библиотек типа «Атласа русской поэзии» [Абашеев, Печенкин 2005]; организация научного электронного литературного архива [Грум-Гржимайло 2005]; информационно-поисковая система «Русская словесность» для справочно-источниковедческих коллекций ИРЛИ [Островская 2005]; новейшие IT-технологии в литературоведческой работе [Евдокимов 2005].

Направление лингвистическое: создание корпусов параллельных текстов (оригинал и перевод) [Андреева, Касевич 2005]; синтаксическая разметка древнерусского текста в полнотекстовых базах данных [Зобнин, Пичхадзе 2005]; морфологический компьютерный словарь существительных польского языка [Квяткевич 2005]; исследование топонимии Заонежья с помощью ГИС-технологий [Муллонен, Шибанова 2005]; электронный словарь языка французских стихотворений Ф.И. Тютчева [Орехов, Коган 2005].

Разработка Национального корпуса русского языка (НКРЯ): НКРЯ и другие корпуса современного русского языка [Резникова 2005]; метаразметка текстов [Савчук 2005]; идеология морфологической разметки [Плунгян, Сичинава 2005]; технология подготовки информации в НКРЯ [Поляков 2005]; подкорпус параллельных текстов в НКРЯ [Кретов, Добровольский 2005]; подкорпус устной речи в НКРЯ [Гришина 2005]; тексты XIX в. для НКРЯ [Дич 2005]; семантическая разметка [Кустова и др. 2005]; разметка диалектных текстов [Летучий 2005].

Фольклористическое направление: фольклорный архив Кабинета фольклора и теории литературы филфака СПбГУ [Веселова 2005]; электронная версия фольклорного архива Сыктывкарского государственного университета [Канева, Чаркова 2005]; электронное издание удмуртского фольклора на примере локальной традиции [Попова, Перевозчиков 2005]; система СКАЗКА как инструмент исследования волшебных сказок [Рафаева 2005]; мультимедийные технологии описания фольклорной и хозяйственно-бытовой традиции села [Серов 2005].

В материалах международной научной конференции «Типология фольклорной традиции: актуальные проблемы полевой фольклористики» (Москва, 22—23 ноября 1999 г.) есть специальный раздел «Компьютерная систематизация полевых записей и мультимедийные публикации». Суть материалов этого раздела выразилась в статье о проблемах компьютеризации фольклорных архивов [Мороз 2004]. Автор пишет о том, что большинство фольклорных, диалектологических и этнолингвистических архивов организовано архаично, из-за чего информацию можно использовать не более чем на 30%. Записи в картотеках рассортированы по минимуму признаков; они хранятся в папках или в аудиокассетах с краткой описью; классификация, сортировка и поиск возможны по одному параметру; доступ лиц, не причастных непосредственно к созданию архива, затруднителен; публикация материалов в значительном объеме затруднена; записи в одном селе дублируются разными экспедициями. Первые попытки применения компьютерной техники ориентируются на те же принципы, что и рукописные архивы. Автор формулирует принципы использования компьютера в создании фольклорных архивов: одновременный перекрестный поиск по разным параметрам; соединение текстовых, аудио-, фото- и видеоматериалов в одном архиве; широкие возможности распространения (в том числе и через Интернет); создание единой информационной системы, объединяющей несколько архивов.

ТИПОЛОГИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Информационные технологии можно классифицировать как *коллективные* и *индивидуальные*. Коллективные технологии делятся на *технологии общего пользования*, способные решать неограниченный круг задач, и *технологии специализированные, тематические*, создаваемые с целью решения определенных задач. К первым относятся, например, технологии, основанные на корпусной лингвистике. Ко вторым можно отнести ресурсы для исследования топонимии. Так, в Петрозаводске разрабатывается тематический Web-сайт с интерактивной базой данных о то-

понимах (географических названиях) Европейского Севера России с библиографической базой данных по прибалтийско-финской и саамской топонимии. Структура базы данных, включающая восемнадцать характеристик, учитывает грамматические признаки топонимов, семантику их компонентов, физические особенности объектов, именуемых топонимами, а также исторические сведения о топонимии.

Авторы проекта отмечают как достоинства компактность и надежность хранения и обработки по заданным параметрам огромного количества топонимов, единство методики сбора и обработки материала, производительность исследовательского труда и надежность результатов, возможность пополнять базу данных новыми материалами, а также возможность корректировать структуру базы данных [Керт, Вдовицын 2005]. См. также: [Керт 2002].

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

К группе специализированных технологий можно отнести разработанную А.В. Козьминым электронную версию «Сравнительного указателя сюжетов. Восточнославянская сказка», снабженную дополнительными, по сравнению с печатной, возможностями; электронные версии указателей демонологической прозы; систему навигации по данным указателям. В электронном виде представлены тексты сказок, обработанные с использованием разнородных единиц описания. Эти программные продукты размещены в открытом доступе в сети Интернет (<http://www.ruthenia.ru/folklore/indexes.htm>) [Козьмин 2003].

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОРПУСА ТЕКСТОВ И КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Корпусная лингвистика основывается на использовании *корпуса*, т.е. большого объема языкового материала, извлеченного из разнообразных источников и сведенного в компьютеризован-

ную систему (например, Cobuild Bank of English включает более 500 млн словоупотреблений). У исследователей открывается доступ к большому объему текстов, что позволяет избежать неправомерных обобщений о состоянии языка, которые возможны при работе с ограниченным и разрозненным эмпирическим материалом [Гвишиани, Герви 2001].

Огромный и постоянно пополняющийся массив языкового материала, фиксирующий накопление тех или иных свойств, позволяет увидеть то, что традиционным словарям не под силу. Выясняется, что многие слова и словосочетания имеют тенденцию появляться в определенном семантическом окружении (так, глагол *happen*, как правило, ассоциируется с неприятными событиями). Стало очевидным, что между словами существуют семантические ассоциации, своего рода «семантическое притяжение». Замечено, что каждое слово тяготеет к определенному месту или позиции в составе предложения (так, заурядное слово *sixty* ‘шестьдесят’ в 2/3 случаев встречается в тематической части предложения, в 71% контекстов является первым словом в предложении, а в 10% — первым словом в тексте). Корпусные исследования аргументируют тезис, что семантические и функциональные особенности слов находят отражение в частотности их употребления. Корпусный подход постулирует «фразовость и контекстуальность языка» [Гвишиани, Герви 2001].

Корпусная лингвистика свое внимание сосредоточила на грамматике выбора, отражающей установившуюся практику использования слов, на грамматике речи. Корпусный подход используется и при решении традиционных вопросов, например, проблемы разграничения полисемии и омонимии.

Для лингвокультуроведов важным представляется вывод пионеров корпусной лингвистики о том, что эта лингвистика пересекается с когнитивными исследованиями, поскольку большинство речевых решений говорящего продиктовано определенной культурой и зависит от нашего знания и понимания мира. Отсюда вытекает идиоматический принцип языка, под которым понимают специфические и уникальные черты языкового употребления, которые выводятся из привычек, традиций, навыков, норм и стандартов, принятых говорящими.

В качестве примера приводится различие французского и немецкого языков: в ряде случаев в немецком представлены три или четыре специальных глагола, соответствующих одному общему наименованию во французском языке [Гвишиани, Герви 2001: 50—51].

Динамические электронные базы данных, фиксирующие языковые изменения, позволяют обрабатывать массы текстов в автоматическом режиме и открывают новые возможности для «традиционных» исследований в различных областях языкознания, в частности в сфере фразеологии и фразеографии. Специалисты высоко оценивают электронные корпуса текстов и методы статистического анализа лексической комбинаторики, разработанные в Институте немецкого языка в Мангейме. Опираясь на такую базу, фразеологи выявляют новые значения фразеологических единиц, вариативность идиом, особенности их употребления и сочетаемости, позволяют определить их эквиваленты [Филипенко 2004].

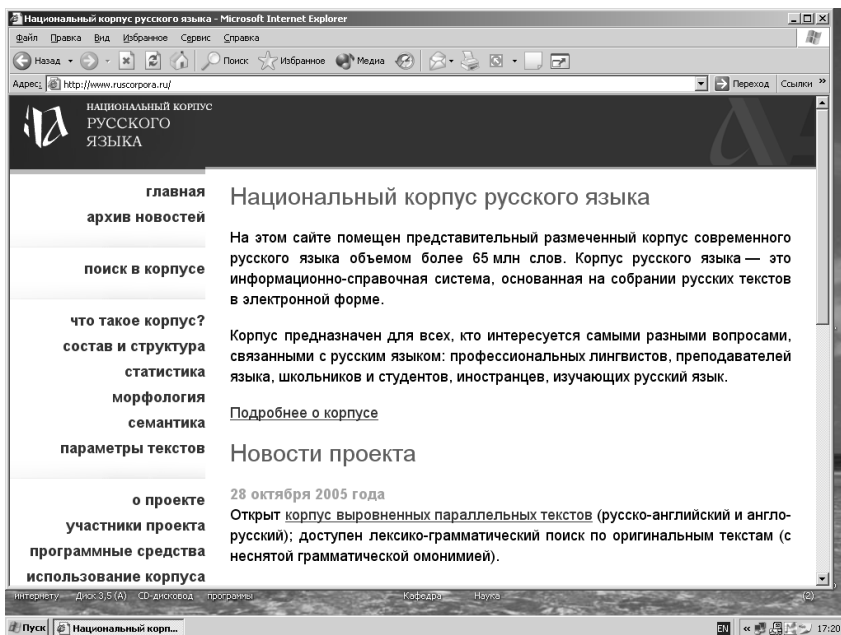
Примером использования преимуществ корпусной лингвистики в лингвистическом исследовании может служить диссертационная работа А.И. Яценко «Сопоставительный анализ лексических инноваций концептосферы «потребление» (на материале русского и немецкого языков)». Соискатель обратился к ресурсам разработанной в Лейпцигском университете поисковой системе «Wortschatz Lexikon» [<http://wortschatz.uni-leipzig.de>], банк данных которой на 1 апреля 2005 г. составлял более 35 млн предложений (около 500 млн словоформ), извлеченных из современных немецкоязычных текстов, опубликованных в Германии за последние десять лет на бумажном носителе, и получил ценный эмпирический материал, позволивший автору сделать интересные наблюдения и нетривиальные выводы [Яценко 2005].

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА (НКРЯ)

Национальный корпус — это информационно-справочная система, основанная на собрании текстов в электронной форме. Национальный корпус представляет данный язык на определен-

ном этапе (или этапах) его существования во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т.п.

На фоне активного развития корпусной лингвистики в последние десятилетия прошедшего века русский язык оставался одним из немногих крупнейших языков, не имеющих собственного корпуса текстов, доступного для исследователей всего мира. Это предопределило возникновение нескольких корпусов русского языка с разными стратегиями разработки, обусловленными конкретными исследовательскими задачами. К ним относятся Хельсинкский аннотированный корпус [Ханко], Тюбингенский корпус русского языка [ТКРЯ] и корпус текстов русских газет конца XX в. Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ [корпус ЛОКЛЯ]. Каждый из этих корпусов имеет свои достоинства и ограничения. На их фоне создаваемый Национальный корпус русского языка предстает как самая большая, представительная текстовая коллекция [Резникова 2005: 65—66].



Национальный корпус русского языка (НКРЯ) открыт в апреле 2004 г. [www.ruscorpora.ru]. Он представляет собой обширную коллекцию электронных текстов, снабженных подробной лингвистической и метатекстовой информацией. Корпус представляет все разнообразие стилей, жанров и вариантов русского языка XIX—XX вв. По объему и представительности он стоит вровень с такими национальными корпусами, как британский [BNC] и чешский [Поляков 2005: 57]. В настоящее время ведется работа по подготовке подкорпусов устной речи [Гришина 2005] и параллельных текстов [Кретов, Добровольский 2005].

Разрабатываемый Национальный корпус русского языка будет охватывать период от начала XIX до начала XXI в.: этот период представляет как язык предшествующих эпох, так и современный, в разных социолингвистических вариантах — литературном, разговорном, просторечном, отчасти диалектном. В корпус включаются оригинальные (непереводные) произведения художественной литературы (проза и драматургия, в дальнейшем также поэзия), имеющие культурную значимость, а также представляющие интерес с точки зрения языка. Помимо художественных текстов в корпус в большом количестве включаются и другие образцы письменного (а для современного этапа — и устного) языка: мемуары, эссеистика, публицистика, научно-популярная и научная литература, публичные выступления, частная переписка, дневники, документы и т.п.

Для составителей Национального корпуса такие факторы, как увлекательность или полезность книги, ее высокие художественные или научные достоинства, являются важными, но не первостепенными. Национальный корпус в отличие от электронной библиотеки — это собрание не собственно «интересных» или «полезных» текстов, но текстов, интересных или полезных для изучения языка. А такими могут оказаться и роман второстепенного писателя, и запись обычного телефонного разговора, и типовый договор аренды, и т.п. — наряду, конечно, с классическими произведениями художественной литературы.

Корпус содержит по возможности все типы письменных и устных текстов, представленных в данном языке (художественные разных жанров, публицистические, учебные, научные, деловые, разговорные, диалектные и т.п.). Эти тексты представлены в корпусе пропорционально их доле в языке соответствующего периода. Хорошая представительность достигается только при значительном объеме корпуса (десятки и сотни миллионов словоупотреблений). Планируемый составителями объем Национального корпуса русского языка — 200 млн слов.

Корпус содержит особую дополнительную информацию о свойствах входящих в него текстов (так называемую разметку, или аннотацию). Разметка — главная характеристика корпуса; она отличает корпус от простых коллекций (или «библиотек») текстов. Чем богаче и разнообразнее разметка, тем выше научная и учебная ценность корпуса. В Национальном корпусе русского языка в настоящее время используется четыре типа разметки: метатекстовая, морфологическая, акцентная и семантическая; в ближайшее время планируется внедрение синтаксической разметки. Система разметки постоянно совершенствуется.

Отвечая на вопрос, зачем нужен национальный корпус, авторы проекта указывают, что он предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка и в меньшей степени его акцентологии, а также для выявления тонких, но непрерывных процессов языковых изменений, происходящих в языке на протяжении сравнительно небольших периодов — от одного до двух столетий. Второй задачей корпуса авторы считают предоставление всевозможных справок, относящихся к указанным областям (лексика, грамматика, акцентология, история языка).

Современные компьютерные технологии многократно упрощают и ускоряют процедуры лингвистической обработки больших массивов текстов. Если традиционно исследователь мог лишь просматривать тексты и вручную выписывать из них нужные примеры, и эта предварительная (но абсолютно неизбежная) деятельность была очень трудоемкой и не позво-

ляла обрабатывать большие массивы материала, то использование национального корпуса текстов снимает ограничения на объем анализируемого материала и скорость поиска информации.

Возможность массовой — в том числе статистической — обработки текстов, недоступная прежде, позволяет обнаружить в структуре и развитии языка такие закономерности, о существовании которых наука раньше или не подозревала, или лишь смутно догадывалась, но не могла строго обосновать. Теперь подлинно научные описания грамматического строя языков, а также авторитетные академические словари — практически все без исключений — должны составляться на основе корпусов этих языков.

Учет корпусных данных крайне желателен (если не строго обязателен) и при многих других более специальных научных исследованиях. Например, опыт сопоставления выводов в публикациях по семантике русского языка с информацией, извлеченной из НКРЯ, дает основание сомневаться в правомерности этих выводов и приемлемости / неприемлемости тех или иных русских выражений или сочетаемости тех или иных классов единиц в русском тексте. Это можно видеть на примере некоторых глаголов типа *промахнуться / промахиваться*, возвратного перфектного пассива (*раскупиться / раскупилась*), глагола *иметь* как лексической функции при акциональном существительном *вливание*. Расходятся с корпусными данные в книге А. Зализняк, И. Левонтиной и А. Шмелева о русской языковой картине мира. Следовательно, обращение к корпусным данным необходимо. Это, как и опрос информантов — носителей родного языка исследователя — может предотвратить скороспелые утверждения относительно фактов языка как в синхронии, так и в диахронии [Перцов 2005].

Авторы проекта считают, что основными потребителями национальных корпусов явятся исследователи-лингвисты самого разного профиля. Однако круг пользователей данными корпуса вовсе не ограничивается профессиональными исследователями языка. Надежные статистические данные о языке определенной эпохи или определенного автора могут

интересовать литературоведов, историков и представителей многих других областей гуманитарного знания. Важное значение национальные корпусы имеют и для преподавания языка в качестве родного или иностранного; надежные учебники и учебные программы должны быть ориентированы на национальный корпус, который обращен ко всем, кто в силу профессии, по необходимости или из простой любознательности ищет ответ на вопросы об устройстве и функционировании языка, т.е. фактически к большинству образованных носителей этого языка и ко всем, изучающим его в качестве иностранного.

Следует добавить, что все тексты, составляющие Национальный корпус русского языка, находятся на сайте и доступны для некоммерческого использования в научно-исследовательских и учебных целях. Тексты, помещаемые на сайт, не предназначены ни для чтения, ни для копирования: они могут использоваться в режиме поиска как источники примеров (цитат), иллюстрирующих то или иное языковое явление. При цитировании примеров, полученных с помощью данного Корпуса, в тех или иных публикациях следует ссылаться на Национальный корпус русского языка как источник, а также указывать имя автора и название произведения, из которого заимствован пример.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ И ОПЫТ ИХ СОЗДАНИЯ

Индивидуальными можно назвать те системы, которые создаются если не самим пользователем, то при активном его участии и ориентированы на решение определенных исследовательских задач.

Как складываются и функционируют индивидуальные информационные системы, покажем на примере созданного и используемого нами информационного текстового комплекса «Фет».

Начнем с вопроса, в какой реальной помощи со стороны информатики нуждается гуманитарий-исследователь? Ответ: в наличии электронного корпуса текстов и программном обеспечении, позволяющем быстро и точно представлять пользователю все необходимые языковые единицы в отвлечении от текста и в форме конкорданса. Информационная технология должна дать сведения о наличии требуемого элемента, его количестве (словоупотреблении) и функции в контексте. В итоге в руках исследователя должен оказаться своеобразный текстовый информационный комплекс: текст — программа — промежуточные вспомогательные материалы, полученные с помощью программы на базе привлеченного текста.

Первым шагом стало определение корпуса поэтических текстов. Поскольку издание полного собрания сочинений А.А. Фета, предпринятого Институтом русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и Курским государственным университетом, задерживается (в свет вышло два тома из предполагаемых двадцати), мы остановились на двухтомнике: *Фет А.А. Соч.: В 2 т. М.: Худож. лит., 1982. Т. 1. С. 41—278.*

Тексты подверглись некоторой *адаптации*: были сняты заглавия, даты, и каждый текст получил паспорт — в ломаных скобках номер страницы издания, на которой текст размещен. В результате возникает своего рода единый текст, похожий на гипертекст, под которым понимается некое информационное пространство, позволяющее разрушить формальную оболочку отдельного конкретного текста, в него помещенного, за счет создания системы связей, служащих объединению этих отдельных текстов в сверхтекстовые единства [Дедова 2003: 106—107]. Иначе, гипертекст — это корпус текстов, представленный одним файлом в текстовом формате с системой паспортизации.

Авторами «Программы автоматизированного составления и обработки словников», которая распространяется бесплатно, являются Михаил Викторович и Елена Викторовна Литусы.

Рабочее окно программы состоит из трех полей: 1) поле словника, 2) поле слияния словоформ в лексему и 3) конкорданс от-

меченной словоформы (лексемы). В нижней строке отмечается отсутствие текстового файла, необходимого для составления словаря (рис. 1).

Меню первого поля «Файл» содержит команды следующих операций.

Открыть — открывается анализируемый текстовый файл. В специальной строке внизу указывается имя открытого файла, его адрес и степень готовности словаря (в процентах).

Сохранить — словарь словоформ (лексем) фиксируется в специальном файле с расширением **.slv**, который раскрывается только программой NewSlov.

Экспорт — создается текстовый файл словаря.

Выход — завершение работы программы.

Меню первого поля «Вид» обеспечивает обе основные операции программы — 1) операцию по слиянию словоформ в лексему и 2) предъявление контекста со словоформой.

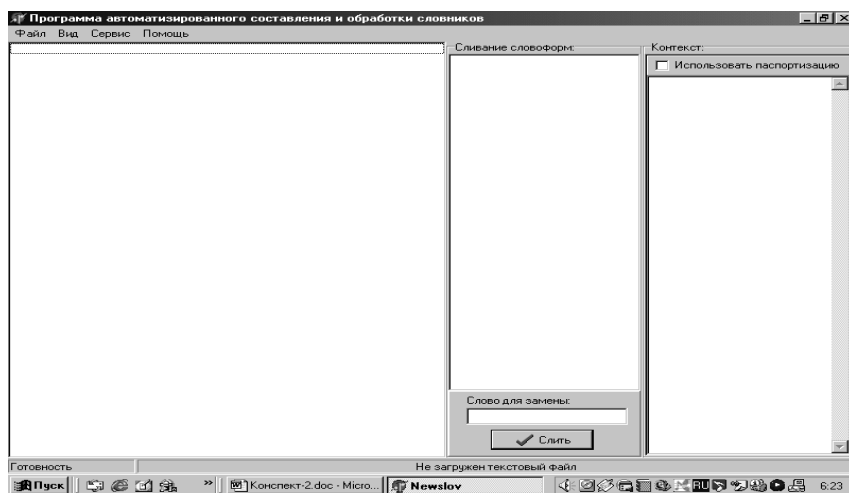


Рис. 1

Меню первого поля «Сервис» содержит следующие команды.

Загрузить словник — открывается текстовый файл словника с расширением *.slv*.

Создать словник — загруженный текстовый файл «рассыпается» на словоформы. Одинаковые словоформы суммируются.

Например,

аллее 5
аллеи 1
аллей 2
аллею 3

Сортировать — производится алфавитное упорядочение списка словоформ (лексем).

Поиск — обеспечивается возможность нахождения любой словоформы (лексемы).

Удалить контекст — используется при редактировании введенного текстового файла.

Правая клавиша «мышки» обеспечивает следующие операции.

Удалить — удаляет слово из словника.

Копия — делает копию выделенного в словнике слова (для разведения омонимов).

Удалить контекст — удаляются контексты, не соответствующие тому или иному омониму.

Отправить в Word — создает файл с конкордансом избранной словоформы (лексемы).

Итак, мы загрузили стихи А.А. Фета в текстовом файле и в меню «Сервис» использовали команду «Создать словник». В результате в левом поле появился алфавитный список словоформ с указанием частотности. По умолчанию одна из словоформ автоматически случайным образом выделена. Эта выделенная словоформа появляется в центральном поле. Как только в квадратике будет поставлена «галочка», внизу в окошке «Слово для замены» появится эта же словоформа, которую можно редактировать, заменяя ее на исходную форму: *аллее* > *аллея*. По коман-

де «Слить» в левом поле появится исходная форма, в правом — конкорданс словоформы (лексемы). Если в окошке «Использовать паспортизацию» стоит галочка, то каждый контекст сопровождается указанием страницы сборника Фета в ломаных скобках (рис. 2).

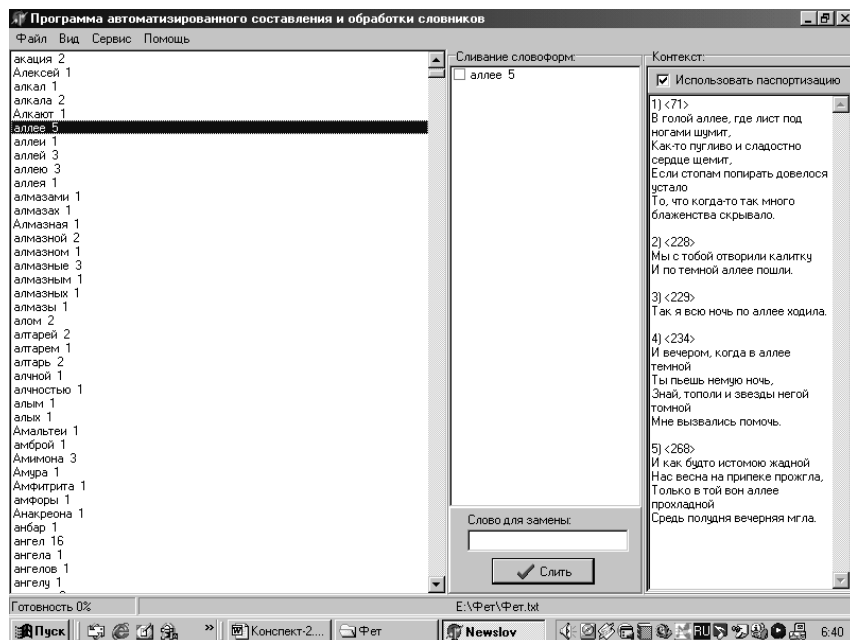


Рис. 2

Следующая операция — слияние словоформ в лексему. В левом поле мы выделяем все словоформы одной лексемы, которые тут же появляются в центральном поле (рис. 3). Проверив, нет ли среди появившихся словоформ ошибочно выделенного слова, мы перед каждой словоформой ставим галочку, а внизу набираем исходную словоформу (рис. 4) и отдаем команду «Слить». Результат операции виден на рис. 4. В левом поле словоформы заменены лексемой, а в правом поле появляется полный конкорданс этой лексемы — все тринадцать контекстов с формами слова *аллея*.

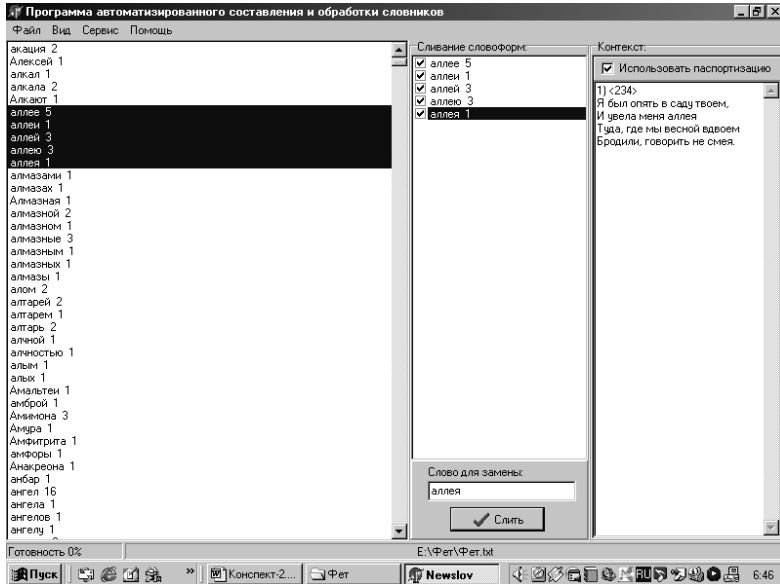


Рис. 3

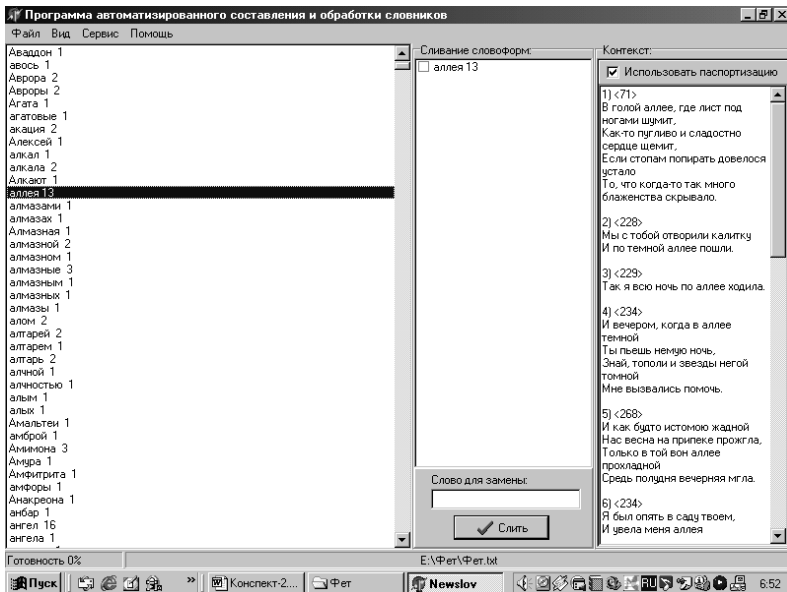


Рис. 4

В процессе создания словника мы сразу же сталкиваемся с частым лексикографическим затруднением — необходимостью развести омонимы. Например, в гипертексте «Фет» выявилось четыре словоформы *берегу*, которые принадлежат двум лексемам — *берег* и *беречь* (рис. 5).

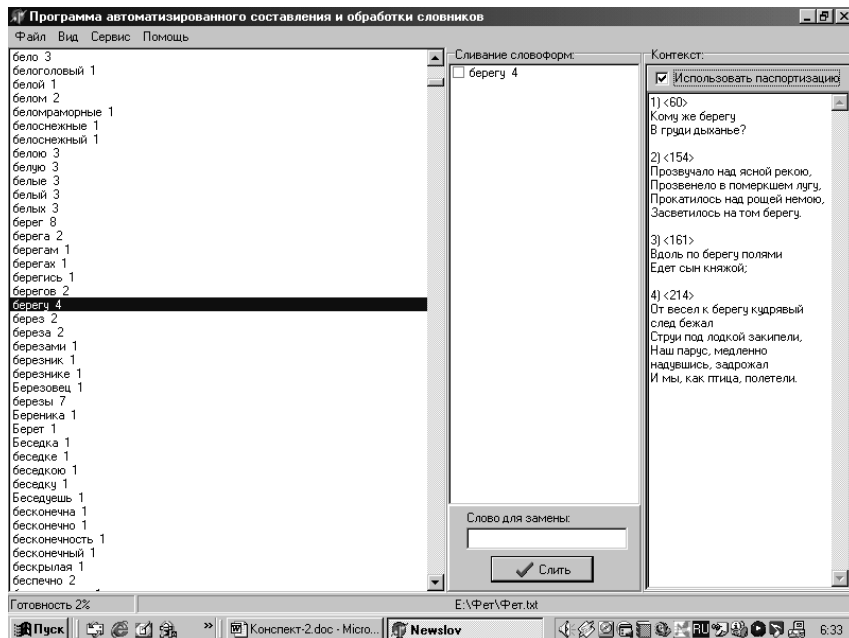


Рис. 5

Обращаемся к конкордансу в правом поле.

- 1) <60>
Кому же *берегу*
В груди дыханье?
- 2) <154>
Прозвучало над ясной рекою,
Прозвенело в померкшем лугу,
Прокатилось над рощей немую,
Засветилось на том *берегу*.

3) <161>

Вдоль по *берегу* полями
Едет сын княжой;

4) <214>

От весел к *берегу* кудрявый след бежал
Струи под лодкой закипели,
Наш парус, медленно надувшись, задрожал
И мы, как птица, полетели.

Операция по разведению омонимов состоит из следующих шагов. В левом поле создается копия интересующей нас словоформы. На рис. 6 видны две строчки *берегу* 4.

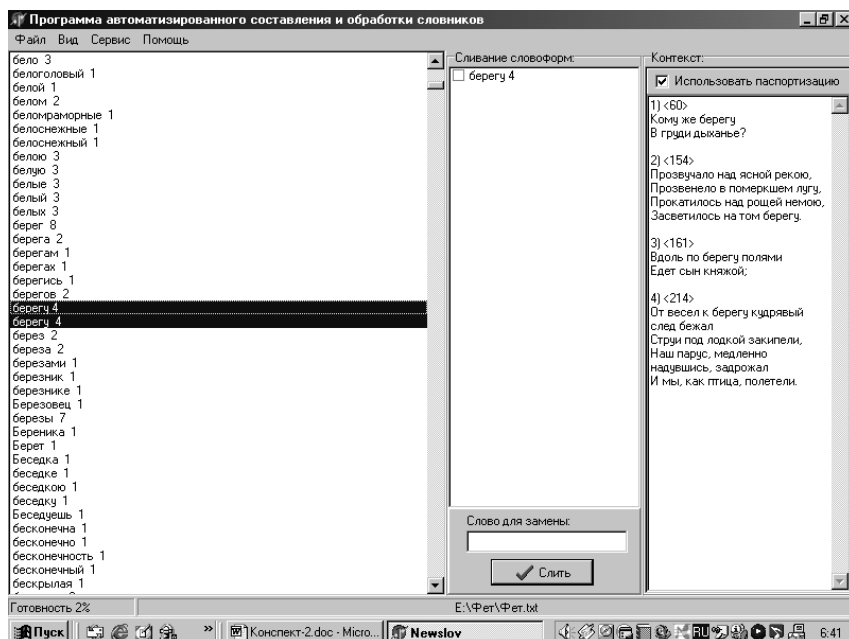


Рис. 6

Первое *берегу* отнесем к существительному *берег*, второе — к глаголу *беречь*. Конкорданс в правом поле свидетельствует, что

берегу (от *берег*) использовано в трех контекстах (втором, третьем и четвертом), а *берегу* (от *беречь*) зафиксировано в одном — первом — контексте. Далее поступаем следующим образом.

Выделяем первую форму и правой кнопкой мышки исполняем команду «Удалить контекст». Появляется окошко «Введите номер удаляемого контекста». Вводим номер лишнего (первого) контекста — 1. Первый контекст удаляется. В словнике появляется *берегу* 3. Эту форму сливаем с формами лексемы: *берег* 8, *берега* 2, *берегом* 1, *берегах* 1, *берегов* 2, *берегу* 3. В итоге в словнике вместо шести форм остается одна — *берег* 17. В правом поле теперь появляется конкорданс из семнадцати контекстов. Аналогично поступаем со второй выделенной строчкой (копией). В итоге остается *беречь* 1. Отдаем команду «Сортировать», и *беречь* 1 перемещается на соответствующее алфавитному порядку место.

Так лексема за лексемой создается словник, который позволяет лингвисту или литературоведу удостовериться в наличии / отсутствии в текстах автора того или иного слова, в частотности этого слова, увидеть все без исключения контексты, содержащие интересующее исследователя слово. Таким образом, в руках заинтересованного человека оказывается *текстовый комплекс* — информационный ресурс, состоящий из гипертекста (корпуса текстов), словника и компьютерной программы NewSlov, позволяющий пользоваться текстами, словником как словоуказателем и создавать требуемые конкордансы. С помощью такого комплекса достаточно легко и быстро создаются конкордансы, которые служат надежной базой для различных исследований. Достаточно было поставить перед собой цель — проследить, как складывался понятийный и терминологический аппарат отечественной педагогики, — и в наших руках появился комплекс, основанный на фундаментальных статьях основоположника отечественной научной педагогики К.Д. Ушинского.

Два филологических комплекса «Тютчев» и «Фет» дали возможность осуществить оригинальный лексикографический проект «Тютчев и Фет: опыт контрастивного словаря» (Курск, 2005).

Наш словарь имеет вид сконцентрированного конкорданса. Методика сжатия конкорданса предполагает учет абсолютно всех употреблений описываемого слова в пределах определенного кор-

пуса текстов. Покажем ее на примере лексемы *снег*, зафиксированной в стихотворениях Ф. Тютчева в одиннадцати словоупотреблениях. В нашем распоряжении конкорданс этой лексемы.

- | | |
|---|--|
| <p>(1) Еще в полях белеет <i>снег</i>,
А воды уж весной шумят —
Бегут и будят сонный брег,
Бегут и блещут и гласят.</p> <p>(2) Яркий <i>снег</i> сиял в долине, —
Снег растаял и ушел.</p> <p>(3) Яркий снег сиял в долине, —
<i>Снег</i> растаял и ушел.</p> <p>(4) Здесь воздух колет. <i>Снег</i>
обильный
На высотах и в глубине.</p> <p>(5) И в божьем мире то ж бывает,
И в мае <i>снег</i> идет порой,
А все ж Весна не унывает
И говорит: «Черед за мной!»</p> <p>(6) Взбесилась ведьма злая
И, <i>снегу</i> захватя,
Пустила, убегая,
В прекрасное дитя.</p> | <p>(7) Весне и горя мало:
Умылася в <i>снегу</i>
И лишь румяней стала
Наперекор врагу.</p> <p>(8) Впросонках слышу я — и не
могу
Вообразить такое сочетание,
А слышу свист полозьев на <i>снегу</i>
И ласточки весенней щебетанье.</p> <p>(9) Пусть сосны и ели
Всю зиму торчат,
В <i>снега</i> и метели
Закутавшись, спят.</p> <p>(10) Блестят и тают глыбы <i>снега</i>,
Блестит лазурь, играет кровь.</p> <p>(11) Вдруг просветлеют огнецветно
Их непорочные <i>снега</i>:
По ним проходит незаметно
Небесных ангелов нога.</p> |
|---|--|

Можно сжать конкорданс, оставив самые важные, актуальные для данного текста связи описываемого слова с другими словами этого текста. «Выжимка» из конкорданса как раз и составит ядро словарной статьи.

Во-первых, учитываем частеречную природу описываемого слова, поскольку она предопределяет характер его актуальных связей с другими зависимыми или доминирующими словами. Для существительного актуальны атрибутивные связи. В част-

ности, *снег* определяется прилагательными *яркий* — (2 здесь и далее в скобках номер примера в конкордансе), *обильный* — (4), *непорочный* — (11). Соответствующая зона словарной статьи примет вид: [А: непорочный 1, обильный 1, яркий 1]. Определения даем в алфавитном порядке, отмечаем и количество словоупотреблений.

Обратим внимание на связь слова *снег* с другими существительными и отметим, что оно может включаться в состав сочинительных рядов — (9) и словосочетаний в качестве зависимого компонента — (10). В словарной статье это будет отражено следующим образом: [S: глыбы снега 1, снега и метели 1].

Указанное существительное в поэтическом тексте выступает в роли как главного, так и второстепенного члена предложения. В первом случае *снег* является субъектом действия — (1) — (5), (11), во втором зависит от глаголов — (6) — (9). Зона субъектных и управляющих глаголов в словарной статье обретает следующий вид: [V_s: <быть> на высотах и в глубине 1, белеть 1, идти 1, просветлеть 1, растаять и уйти 1, сиять 1], [V_o: закутаться в снега и метели [сосны и ели] 1, захватить снегу [ведьма] 1, слышать свист полозьев на снегу 1, умыться в снегу [весна] 1].

Получившаяся в результате сжатия конкорданса словарная статья будет выглядеть так:

Пютчев

Снег (11) Еще в полях белеет *снег*, А воды уж весной шумят — Бегут и будят сонный брег, Бегут и блещут и гласят (Весенние воды) **А:** непорочный 1, обильный 1, яркий 1 **S:** глыбы снега 1, снега и метели 1 **V_s:** <быть> на высотах и в глубине 1, белеть 1, идти 1, просветлеть 1, растаять и уйти 1, сиять 1 **V_o:** закутаться в снега и метели [сосны и ели] 1, захватить снегу [ведьма] 1, слышать свист полозьев на снегу 1, умыться в снегу [весна] 1

Таким образом, словарная статья как результат сжатия конкорданса представляет собой некоторый метатекст, содержание которого проливает дополнительный свет на семантику описываемой лексемы, причем с позиций поэта, употребившего данное слово. В итоге сам словарь имеет вид сконцентрированного конкорданса.

Аналогично составляем статью «Снег» на материале гипертекста «Фет» и получаем возможность сопоставить оба лексикографических описания снега.

# Пютчев	# Фет
Снег (11) Весне и горя мало: Умылася в <i>снегу</i> И лишь румяней стала Наперекор врагу («Зима не- даром злится...»)	Снег (24) Как новый, ранний <i>снег</i> Всегда и чист и свеж! («Эх, шутка- молодость...»)
	=: снежок 1
А: непорочный 1, обильный 1, яр- кий 1	А: алмазный 1, блестящий 1, ко- лючий 2, озаренный 1, ранний 1, серебряный 1
S: глыбы снега 1, снега и метели 1	S: блеск снега 1, оттиск баш- мачка на снегу 1, порфира сне- гов 1, снега степей 1, царство снега 1
V_s: <быть> на высотах и в глуби- не 1, белеть 1, идти 1, просвет- леть 1, растаять и уйти 1, сиять 1	V_s: <быть> 1, <быть> встрево- жен стопой 1, <быть> чист и свеж 1, валить клоками 1, лететь 1, хрустеть 1
V_o: закутаться в снега 1, захватить снегу 1, слышать свист полозьев на снегу 1, умыться в снегу 1	V_o: <быть> на снегах [бриллиан- ты] 1, <быть> полны снега [овра- ги] 1, видеть снег 1, закружить снегом 1, любить снега 1, не забыть в снегу 1, не знать снегов 1, ни зимних птиц, ни мошек на снегу 1, опочить под снегом 1, покрытый снегом [косогор] 1, просить солнечных лучей из-под снега 1, свевать снег с ресниц 1, сыпать искры на снега 1, счесть снегом 1

Имея в руках такой контрастный словарь, филолог может успешно и сравнительно быстро решать множество задач, поскольку подобное издание в книжной или электронной версии обеспечивает исследователя предельно достоверным и исчерпывающим (в рамках привлекаемого корпуса текстов) фактическим материалом. Предлагаемая информационная технология берет на себя львиную долю рутинной работы и оставляет специалисту творческую часть поиска.

Эта технология не ограничивается рамками поэтической лексикографии. По сути дела, мы предложили не столько способ составления языкового словаря, сколько способ описания концепта. Нашу словарную статью можно рассматривать как концептограмму, представляющую количественные и качественные связи данного концепта с другими. Специалисты по концептографическому анализу под концептограммой понимают разновидность семантической сети, графоподобную модель, предназначенную для представления / исследования отношений между концептами (понятиями), определяемыми свойствами означаемых концептами сущностей / процессов. Концептограмма — это наглядный способ представить системно-структурные свойства описываемого концепта.

Достаточно применить предлагаемую нами технологию к анализу фундаментальной статьи основателя отечественной научной педагогики К.Д. Ушинского «Труд в его психическом и воспитательном значении», составить соответствующий комплекс (электронная версия статьи, компьютерная программа, словник статьи, частотный словарь и конкордансы лексем) и проанализировать полученные лексикографические продукты, и мы получим концептуарий выдающегося педагога, увидев то, что традиционным способом обнаружить не удастся. Используемый в гуманитарных науках концептуальный анализ получает мощную компьютерно-информационную поддержку.

Глава 3

Компьютерные технологии в информационной поддержке труда гуманитария

ЭЛЕКТРОННЫЕ БИБЛИОТЕКИ

Человечество вступило в информационную эпоху, и это приводит к возрастанию роли библиотек как хранилищ национального информационного ресурса. Рядом с традиционными библиотеками набирают силу собрания, отличающиеся стратегией хранения информации, ее распространения и модификации.

При всей своей неоспоримой привлекательности бумажная книга сдает свои позиции. Для этого есть причины: проблема хранения, экологические проблемы, проблемы поиска информации и др. У электронной книги видят те возможности, которых нет у книги традиционной.

Начинает свою жизнь книга электронная, хранящаяся в виртуальной библиотеке. Бумажные книги активно переводятся в «цифры». При этом выясняется, что электронные библиотеки стимулируют развитие библиотек традиционных. Так, Российская государственная библиотека («Ленинка») разработала проект OREL (Открытая Русская Электронная Библиотека), первейшей задачей которого является сохранение электронных версий всех мало-мальски значимых произведений, уже переведенных в цифровой формат, поддержка их в Сети, распространение на льготных условиях.

Фактом признания возможностей книги в электронной (цифровой) версии стали электронные, или виртуальные, библиотеки. **Первая электронная библиотека** «Проект «Гутенберг»» была создана Майклом Хартон в 1971 г. (<http://www.gutenberg.net>; <http://www.infirmika.ru/windows/books/gutenberg>). Началась она с текста «Декларации независимости». В библиотеке пока около тысячи наименований. Причина — щепетильное отношение американцев к авторскому праву.

О месте электронных библиотек среди хранилищ информационного ресурса и о перспективах их развития см.: [Растрюгин 2004]. Пафос этой статьи выражен цитатой: «...Оцифрованная Культура — свободная Культура. Она — прозрачна, сопоставляема и анализируема. Она компактна. Тексты всей РГБ войдут в два чемодана. Цифровая Культура динамична и беспристрастна. Она оживляет многие незаслуженно забытые материалы, беспристрастно отсылая к ним. Ее легко проверить и организовать в нечто большее, чем собрание текстов и картинок. Здесь у нас, к сожалению, нет места для обсуждения такого многообещающего направления, как логическая структура гипертекстовых пространств, но укажем на один из блестящих образцов — электронную энциклопедию “Британнику”».

Электронных библиотек уже немало, и они отличаются друг от друга. Особое место среди виртуальных библиотек занимает собрание оцифрованных текстов, создаваемое энтузиастом Максимом Мошковым.

Библиотека Максима Мошкова (www.lib.ru)

Lib.Ru: Библиотека Максима Мошкова
 При поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Поиск: [Проза](#) [Переводы](#) [Поэзия](#) [Фантастика](#) [Детективы](#) [Классика](#) [История](#) [И ДР.>>>](#)
[\[НОВИНКИ\]](#) [\[Хитпарад\]](#) [\[Самиздат\]](#) [\[Музыка\]](#) [\[Художники\]](#) [\[Заграница\]](#) [\[Туризм\]](#) [\[ArtOfWar\]](#) [\[форум\]](#) [\[Зеро\]](#)
 Авторские разделы: [Современная](#) [Остросюжетная](#) [Фантастика](#) [Военная](#) ([koi-win-lat](#))

9 Apr 05. 4.9Gb. Самая известная в Рунете [www-библиотека](#), открыта в 1994. Авторы и читатели ежедневно пополняют ее. Художественная литература, фантастика и политика, техдокументация и юмор, история и поэзия, КСП и русский рок, туризм и парапозитизм, философия и эзотерика, и т. д. и т. п.

Магазин Книга.Com [Награды:ННП-2003,РОТОР, IT-100,РИФ-2001,Gold98](#)
Более 7000 книг. Доставка в [\[Как помочь\]](#) [\[Help&FAQ\]](#) [\[Благодарности\]](#) [\[Ссылки\]](#)
[Европу, по США и Канаде - 3-5 дней за \\$](#) [Н.Э.В.Варгус LibPortal Russ.Ru](#) [Всеобуч](#)
ЗЕРКАЛА: [lib.ru](#), [зеркало на kulichki.com](#), [waplib.ru](#) [dnipro.net](#) [tomsk.ru](#) [kuzbass.ru](#) [proc.ru](#) [rus21.ru](#) [nsk.ru](#)
[pknet.ru](#) [mln.ru](#) [gornet.ru](#) [ruslib.com](#) [meta.ua](#) [volkink.net](#)

“Последний Дозор”
Сергея Лукьяненко

- (0к) [НОВЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ В БИБЛИОТЕКУ](#)
- (134) [РУССКАЯ СОВРЕМЕННАЯ ПРОЗА](#)
- (121) [Мемуары Чеченской войны](#)
- (109) 20 Jan [РУССКАЯ И ЗАРУБЕЖНАЯ ПОЭЗИЯ](#)
- (173) 20 Jan [ЗАРУБЕЖНАЯ ПРОЗА](#)
- (54) [ЗАРУБЕЖНЫЙ ДЕТЕКТИВ](#)
- (191) 24 Jan [СОВЕТСКАЯ ФАНТАСТИКА](#)
- (181) [ЗАРУБЕЖНАЯ ФАНТАСТИКА](#)

Новинки Lib.ru

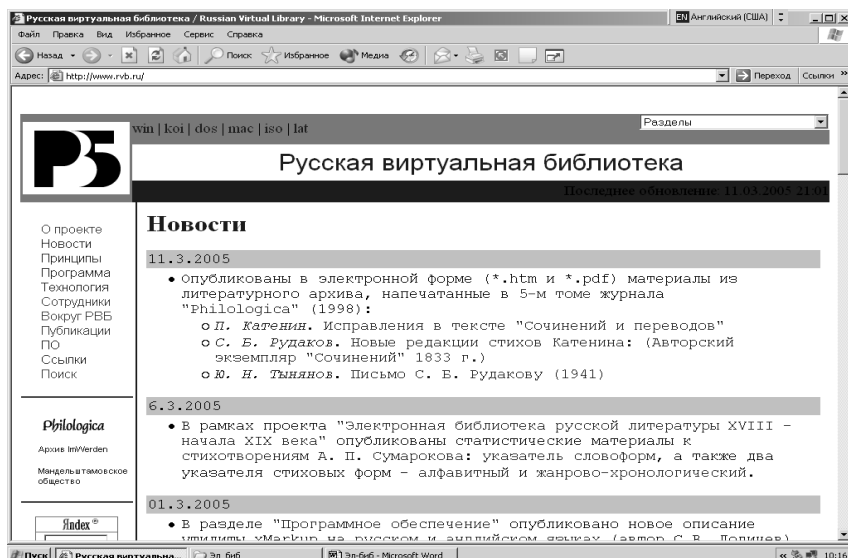
- [В.Савин. Большой пожар](#) (Проза)
- [М.Булгаков. Мастер и Маргарита](#) (Проза)
- [А.Карам-ц. Записки репроразведчика](#) (История)
- [А.Зарипов. Минвыи МОННИ](#)

Массовая библиотека в Рунете Максима Мошкова — одна из самых известных. Открыта она в 1994 г. как собрание произведений фантастики, а также детективов, зарубежных и отечественных. На ее «полках» накапливается художественная литература, фантастика и политика, техдокументация и юмор, история и поэзия, КСП и русский рок, туризм и парашютизм, философия и эзотерика и т.д. Помещалось в библиотеку и то, что в обычных библиотеках советского времени в хранилищах книг не содержалось, — анекдоты, произведения «крутой» эротики и т.п. Сюда снашивалось все, поскольку фактическими создателями были все желающие, способные оцифровать текст и предложить его автору проекта. Отсюда характерная черта многих первых виртуальных библиотек Рунета — бессистемность и разнообразие.

Главный принцип организации — «самоподдержка». Хозяин ресурса занимается исключительно размещением произведений, а их сканированием, правкой и модификацией — все желающие (см.: Поиск. 2005. № 6. С. 6). В библиотеке М. Мошкова сложилась сеть сайтов, которыми может управлять сам автор — ставить тексты (целиком или фрагментарно) и снимать их. Уже готово семь тематических блоков, в них собраны тексты 20 тыс. авторов, к ним ежедневно обращаются 25—30 тыс. читателей (Книжное обозрение. 2005. № 11—12. С. 14). М. Мошков сообщает, что он ежедневно получает около ста писем, среди которых 10—30 — с книгами. Уже обратили внимание на то, что библиотеку Мошкова ежедневно посещают десятки тысяч человек, а Российскую государственную библиотеку с ее штатом в три тысячи человек в самую горячую пору посещало не более пяти тысяч читателей.

Стоит добавить, что Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям выделило грант в размере 1 млн рублей на поддержку электронной библиотеки Максима Мошкова как самой известной в российском сегменте Всемирной сети. Средства пойдут на оцифровку литературы 1930-х годов [КО. 2005. № 41. С. 7].

Русская виртуальная библиотека (www.rvb.ru)



1 декабря 1999 г. по инициативе Евгения Горного и при финансовой поддержке Института «Открытое общество» открылась «Русская виртуальная библиотека» (РВБ). Цель проекта — электронная публикация классических и современных произведений русской литературы по авторитетным источникам с применением необходимого справочно-комментаторского аппарата. Это первая библиотека русской литературы научного типа, в силу чего она рассматривается, по словам автора проекта, «как экспериментальная площадка для сознания нового, не бывшего ранее» (О проекте см.: Мир ПК — диск. 2001. № 12. Люди и компьютер. История в лицах).

Пользователи получают доступ к научно выверенным текстам произведений русской литературы, снабженным профессионально подготовленным справочным аппаратом, который в полной мере учитывает новейшие достижения филологической науки и

соответствует требованиям современного гуманитарного образования. В этом видится значение проекта.

Программа публикаций РВБ предполагает максимально широкий охват художественных и литературно-критических произведений, созданных на русском языке с XVIII в. до наших дней. В корпус публикаций будут включены произведения древнерусской литературы и литературы XVII в.

Корпус публикаций делится на три хронологических периода.

1. XVIII — XIX вв.

А. Литература XVIII в.

В. Литература XIX в.

2. XX в. (до 1960 г.)

А. Серебряный век русской литературы.

В. Русская литература советского времени.

3. Современная литература (с 1960 г. по настоящее время).

Выделены три категории авторов.

- Писатели-классики, чье творчество должно быть представлено с исчерпывающей полнотой (полные собрания сочинений).
- Писатели «первого и второго ряда», представленные избранными сочинениями.
- Писатели, заслужившие признание одним или несколькими произведениями.

На сайте представлена хронология РВБ.

1.12.1999 г. Открытие ресурса.

2000 г. Публикации Батюшкова, Мамлеева, Ремизова, Хлебникова, «Неофициальная поэзия», начата публикация Пушкина и «Илиады» Гомера, Андрея Белого, опубликован «Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети», Word Tabulator 1.02.

2001 г. Завершена публикация собрания сочинений Пушкина, продолжались публикации текстов «Неофициальной поэзии», Андрея Бе-

лого, опубликован каталог, обновлялся «Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети», опубликовано описание «рабочей лошади» — утилиты xMarkup.

2002 г. Начата публикация собрания сочинений Достоевского, продолжались публикации текстов Мамлеева, «Неофициальной поэзии», Андрея Белого («Симфонии»), открыт каталог ссылок DANTE E GLI STUDI DANTESCHI («Данте и наука о Данте»), новые версии Word Tabulator. Введена возможность полнотекстового поиска.

2003 г. Сделаны публикации Державина, Нарезного, Сумарокова, начат выпуск электронной версии журнала *Philologica*. Продолжались публикации «Неофициальной поэзии» и Достоевского.

2004 г. При поддержке Российского гуманитарного научного фонда в составе РВБ открыт проект «Русская литература XVIII — начала XIX в.». Помимо опубликованных ранее текстов Державина, Сумарокова и Нарезного проект охватил тексты Карамзина, Ломоносова, Богдановича, Хераскова, готовятся тексты Кантемира, Новикова, Фонвизина. Начата публикация собрания сочинений Л.Н. Толстого, размещен сайт Мандельштамовского общества (Москва) и архив PDF-файлов «Библиотеки “ImWerden”». Обновлялись проекты *Philologica*, «Неофициальная поэзия», «Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети».

В активе РВБ имеется следующее.

Л.Н. Толстой. Собрание сочинений в 22 томах. Публикуется по тексту Собрания сочинений в 22 томах (М.: Худож. лит., 1978—1985) с сохранением структуры и пагинации оригинального издания.

Сайт Мандельштамовского общества. Электронная библиотека русской литературы XVIII — начала XIX в.: Раздел 1. XVIII век.

А.Д. Кантемир. Собрание стихотворений. Публикуется с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией Ф.Я. Приймы и З.И. Гершковича в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1956).

М.В. Ломоносов. Избранные произведения. Публикуются с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией А.А. Морозова в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1986).

А.П. Сумароков. Избранные произведения. Публикуются с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией П.Н. Беркова в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1957).

М.М. Херасков. Избранные произведения. Публикуются с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией А.В. Западова в Большой серии «Библиотеки поэта» (М.; Л.: Сов. писатель, 1961).

И.Ф. Богданович. Стихотворения и поэмы. Публикуются с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией И.З. Сермана в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1957).

Г.Р. Державин. Стихотворения. Текст публикуется с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией Д.Д. Благого и В.А. Западова в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1957).

Н.М. Карамзин. Полное собрание стихотворений. Публикуется с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией Ю.М. Лотмана в Большой серии «Библиотеки поэта» (Л.: Сов. писатель, 1966).

Н.М. Карамзин. Избранные произведения в двух томах. Публикуются с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией П.Н. Беркова и Г.П. Макогоненко (М.; Л.: Худож. лит., 1964).

Philologica. Двухязычный журнал по русской и теоретической филологии, выходящий с 1994 г. под редакцией И.А. Пильщикова и М.И. Шапира.

К.А. Свасьян. Избранные статьи. Статьи философа К.А. Свасьяна, посвященные общим проблемам поэтического слова и творчеству отдельных авторов, произведения которых представлены в РВБ.

В.Т. Нарезный. Сочинения в двух томах. Текст публикуется с сохранением структуры и пагинации оригинального издания, вышедшего под редакцией Ю.В. Манна (М.: Худож. лит., 1983).

Ф.М. Достоевский. Собрание сочинений в 15 томах. Публикуется по тексту малого академического Собрания сочинений в 15 томах (Л.: Наука. ЛО, 1988—1996) с сохранением структуры и пагинации оригинального издания.

Гомер. Илиада (перевод Н.И. Гнедича). В основу публикации положено издание, вышедшее в академической серии «Литературные памятники» (Л.: Наука, 1990). Текст сверен с первопечатным изданием (СПб., 1829).

А.С. Пушкин. Собрание сочинений в 10 томах. Публикуется по Собранию сочинений в 10 томах, вышедшему в 1959—1962 гг. в Государственном издательстве «Художественная литература» под общей редакцией Д.Д. Благого, С.М. Бонди, В.В. Виноградова и Ю.Г. Оксманна. Цензурные купюры в пушкинских текстах восстановлены по исследованию М.А. Цявловского.

Андрей Белый. Глоссолалия. «... звук я беру здесь, как жест, на поверхности жизни сознания, — жест утраченного содержания; и когда утверждаю, что “Сс” — нечто световое, я знаю, что жест в общем — верен, а образные импровизации мои суть модели для выражения нами утраченной мимики звуков. Что мимика эта в нас вспыхнет и осветится сознанием, и в это твердо я верю. И в это будущее поднимаю свои субъективные образы, не как теорию, а как поэму: поэму о звуке». Почему я стал символистом... «На вопросы о том, *как* я стал символистом и *когда* стал, по совести отвечаю: *никак не стал, никогда не становился, но всегда был символистом...*» «Симфонии». Прав был В. Шкловский, заметивший попутно, что без «симфоний» Андрея Белого «невозможна новая русская литература».

Алексей Ремизов. Бедовая доля. Сборник снов А.М. Ремизова (1877—1957). Публикуется по Собранию сочинений в 8 томах (1910—1912). Первый в РВБ опыт воспроизведения текста в дореволюционной орфографии.

Константин Батюшков. Опыты в стихах и прозе. Электронная публикация единственного прижизненного сборника (1817) одного из родоначальников современной русской литературы. Текст снабжен новым академическим комментарием, в полной мере учитывающим достижения современной филологической науки.

Велимир Хлебников. Творения. Электронная публикация научно-художественного издания 1986 г., включающего выверенные тексты сочинений крупнейшего русского поэта-футуриста и филологический комментарий к ним.

Юрий Мамлеев. Собрание сочинений. Авторизованная публикация нового по составу и композиции собрания сочинений выдающегося современного писателя.

Неофициальная поэзия. Исправленное и дополненное комментированное издание поэтического раздела антологии неофициальной культуры советского времени «Самиздат века» (1997).

Основное отличие РВБ от других электронных библиотек руководители проекта видят в глобальном охвате материала и установке на высокие филологические и технологические стандарты публикаций.

Авторы проекта уверены, что материалы РВБ могут эффективно использоваться в ходе филологических исследований, в процессе дистанционного обучения и при самостоятельном изучении русской литературы.

Русская виртуальная библиотека ориентирована на учащихся школ и гимназий, студентов и аспирантов вузов, исследователей русской литературы, на широкую читательскую аудиторию.

Так случилось, что создатели РВБ стали соавторами проекта новой — фундаментальной — электронной библиотеки.

Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» (<http://www.feb-web.ru>)

1 июля 2002 г. на расширенном Ученом совете Института мировой литературы им. А.М. Горького состоялась презентация Фундаментальной электронной библиотеки (ФЭБ) «Русская литература и фольклор».

ФЭБ: Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» – Microsoft Internet Explorer

файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное Медиа

Адрес: <http://www.feb-web.ru/> Переход Ссылки

**ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА
РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР**

english version ▶
открыта 1 июля 2002 года
последнее обновление 1 марта 2005 года

Общая информация
Новости | О проекте | Помощь | Контакты | Гостевая

Ссылка дня
Журнальный зал в Русском Журнале.
Электронная библиотека современных литературных журналов России
<http://magazines.russ.ru/>


Литература и фольклор
XI–XVIII вв. | XVIII в. | XIX в. | XX в. | Фольклор

Действующие издания
Пушкин | Батюшков | Грибоедов | Боратынский | Тютчев | Лермонтов | Лев Толстой | Есенин | Слово о полку Игореве | Былины | Сказки

Справочные разделы
Наука | Словари | Энциклопедии | Каталог ссылок

Действующие издания
Personalia | Литературная энциклопедия | Лермонтовская энциклопедия | Энциклопедия "Слова о полку Игореве" | Энциклопедический словарь "Слова о полку Игореве" | История всемирной

Что такое ФЭБ
Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" (ФЭБ) – полнотекстовая информационная система по произведениям русской словесности, библиографии, научным исследованиям и историко-биографическим работам. Основное содержание ФЭБ представляется в электронных научных изданиях (ЭНИ), каждое из которых посвящено отдельному автору (Пушкин, Лермонтов, ...) , жанру (былины, песни, ...) или произведению ("Слово о полку Игореве",...).
Особенности ФЭБ: точность представления и описания информации, системность формирования, развитые средства навигации и поиска. [подробнее»](#)

Цитата дня
 *Нет сомнения, что русские женщины лучше образованы, более читают, более мыслят, нежели мужчины, занятые бог знает чем.*
(Пушкин А. С., *Рославлев*) – С. 156. [подробнее»](#)

Новости ФЭБ
01.03.2005:

Пуск ФЭБ: Фундаменталь... Эл_биб Эл_биб - Microsoft Word 10:17

В глобальной компьютерной сети это первая крупномасштабная библиотека академического типа, специализирующаяся по русской литературе XI–XX веков и русскому фольклору.

Директор ФЭБ, канд. техн. наук К.В. Вигурский определил ФЭБ как сетевую многофункциональную информационно-поисковую систему, обеспечивающую сбор, хранение и распространение произведений русской словесности и результатов научных исследований в области русской литературы и фольклора.

Основная цель ФЭБ — предоставить всем заинтересованным лицам в России и за рубежом свободный доступ к системно формируемым сетевым филологическим фондам и создать программно-информационную среду для активной творческой работы исследователей русской культуры.

Библиотека предназначена для отечественных и зарубежных специалистов гуманитарного профиля — ученых, преподавателей, студентов, издателей, редакторов, библиотекарей, музейных работников.

Главными принципами формирования библиотеки ее разработчики считают установку на полноту представления информации, необходимой и достаточной для научных исследований; соответствие отбираемых материалов современному академическому уровню; точность электронного воспроизведения печатных источников; обязательное наличие библиографической идентификации всех произведений; обеспечение пользователя программными средствами, рассчитанными на филологическую работу с текстами.

В основе тематических разделов ФЭБ, посвященных четырем хронологическим периодам русской литературы и фольклору, лежат электронные научные издания (ЭНИ). Каждое посвящено какой-либо одной теме: для фольклора это определенный жанр, для древнерусской литературы — конкретный памятник словесности, для литературы нового времени — творчество отдельного писателя. Например, раздел «Литература XIX века» включает ЭНИ «Пушкин», «Батюшков», «Жуковский», «Грибоедов», «Боратынский», «Лермонтов», «Гоголь», «Толстой» и «Достоевский».

В каждом ЭНИ есть рубрики, в которых размещаются энциклопедические сведения, тексты произведений, исследовательская литература, летописи жизни и творчества, библиография, именные и прочие указатели.

ФЭБ — развивающаяся система. В настоящее время она включает ЭНИ, посвященные Пушкину, Батюшкову, Грибоедову, Боратынскому, Лермонтову и Есенину, подраздел *personalia* тематического раздела «Наука о литературе и фольклоре», содержащий биографические справки о русских филологах и фольк-

лористах. Пользователям представлено около 50 тыс. страниц текстовой информации, в том числе около 10 тыс. полных текстов произведений русских классиков, более 2 тыс. полных текстов научных исследований и свыше 20 тыс. библиографических описаний.

Совсем недавно «Книжное обозрение» сообщило, что на сайте ФЭБ опубликован так и не увидевший света 10-й том 11-томной «Литературной энциклопедии» (М., 1929—1939). Этот том был подготовлен к печати в 1937 г., но не вышел, так как цензуре не понравилась масштабная статья «Русская литература». Верстка тома чудом сохранилась в домашней библиотеке одного из участников энциклопедии и была издана репринтным способом в Мюнхене в 1991 г. Это издание сразу стало библиографической редкостью [КО. 2005. № 14. С. 2].

Что же может дать гуманитариям Фундаментальная электронная библиотека? Дело в том, что для многих специалистов и учащихся Интернет является одним из основных источников информации: далеко не всегда необходимые материалы имеются в домашней или муниципальной библиотеке, не у всех есть возможность работать в центральных книгохранилищах.

ФЭБ комплектуется системно и планомерно: в каждом ЭНИ обязательно помещаются наиболее авторитетные издания классических произведений, базовая филологическая и историко-биографическая литература, а также по возможности исчерпывающая библиография. В ФЭБ воспроизводятся структура и пагинация оригинальных изданий, правописание и пунктуация источника (это относится, в том числе, к изданиям в дореформенной орфографии), расположение текста на странице, особенности шрифтов (гарнитура, размер, начертание). При этом все издания воспроизводятся целиком — от титульных листов и фронтисписов до технической концевой страницы с выходными данными.

С помощью полнотекстового поиска можно легко найти все документы, содержащие определенное слово, словосочетание или отдельную словоформу. Найденные слова маркируются, и к ним обеспечивается прямой доступ. Благодаря этим средствам предельно ускоряется поиск нужных цитат, получение статис-

тики словоупотребления. По точности и глубине поиска этот эффективный инструмент превосходит все существующие печатные словари и конкордансы.

Пользователю предоставлены и другие функциональные возможности: комбинированный поиск; сортировка результатов поиска; переход на заданную страницу; гипертекстовые связи произведений с комментариями, примечаниями и другими сопроводительными текстами; параллельный просмотр нескольких источников; экспорт информации (ученый освобождается от необходимости вручную копировать нужные фрагменты).

Все эти операции облегчают и упрощают работу с текстом. Филологический труд становится более продуктивным: скорость выполнения рутинных процедур повышается в десятки раз и в результате высвобождается время для активной творческой работы.

ФЭБ — не только электронная библиотека, но и портал в строгом терминологическом смысле: это место, откуда гуманитариям удобно начинать работу в Сети и где имеются web-сервисы и ссылки, которые помогают организовать эту работу.

Электронные библиотеки (ЭБ) различаются по целому ряду параметров. Работы по созданию и поддержке ЭБ могут вести любители-энтузиасты, академические, образовательные и научно-исследовательские организации, музеи и библиотеки, общественные организации, частные коммерческие компании и т.д. ФЭБ относится к разряду ЭБ, создаваемых на базе академических и научно-исследовательских организаций. Информационные фонды ЭБ могут формироваться либо стихийно (таковы «Project Gutenberg» на Западе и «Библиотека Мошкова» в России), либо планомерно, на основе продуманной концепции отбора текстов и в соответствии с программой публикаций (пример: Русская виртуальная библиотека). ФЭБ принадлежит к последнему типу: формирование ее фондов носит системный и планомерный характер.

По содержанию ЭБ можно разделить на универсальные и тематические. ФЭБ является тематическим собранием (тема оговорена в названии проекта: «Русская литература и фольклор»). В зависимости от характера вводимой информации принято вы-

делять библиотеки популярные, учебные и научные. ФЭБ относится к категории научных библиотек: она содержит широкий спектр материалов по выбранной теме, обеспечивающих полноценную исследовательскую работу без необходимости регулярного обращения к другим источникам информации.

ФЭБ предоставляет свободный бесплатный доступ ко всем своим материалам и сервисам.

В чем сходство и различие РВБ и ФЭБ, задуманных и основанных одними и теми же энтузиастами? Авторы отвечают, что обе сетевые библиотеки — РВБ и ФЭБ — отличаются от других интернет-библиотек своей установкой на филологический академизм, стремлением представить в Сети авторитетные тексты произведений русской литературы, снабженные профессионально подготовленными сопроводительными материалами. В чем-то они противоположны друг другу: РВБ больше развивается «вширь», ФЭБ — «вглубь». РВБ носит экспериментальный характер, ФЭБ — массово-конвейерный; РВБ — проект индивидуальный (все учредители и участники здесь физические лица), ФЭБ — институционализированный (среди учредителей и участников — учреждения Российской академии наук и Минсвязи). Программа РВБ более широкая, хоть и менее углубленная.

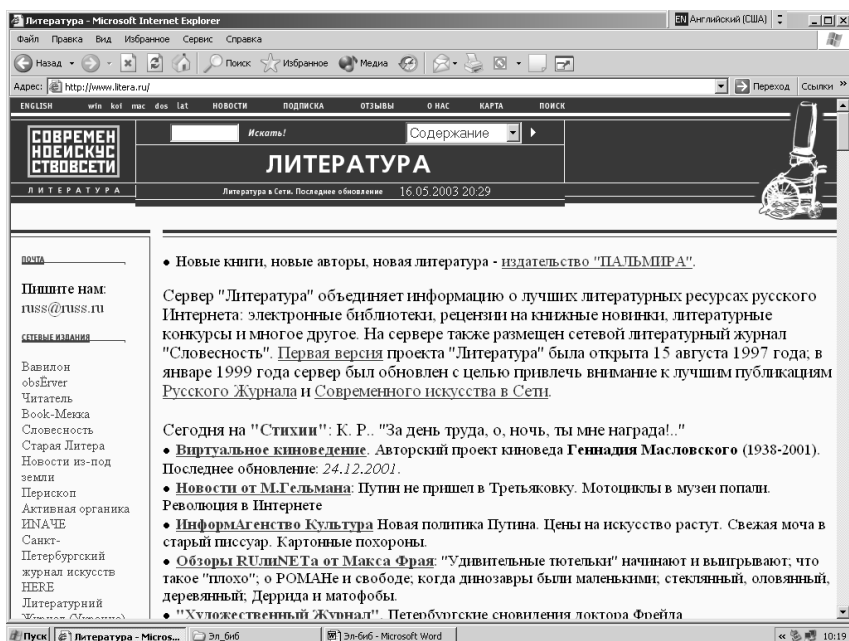
По словам профессора Р. Виттакера (CUNY, Нью-Йорк, США), авторам проекта ФЭБ удалось создать уникальную по своей структуре, масштабу и тематике электронную библиотеку, не имеющую аналогов ни в Западной Европе, ни в США [Акимова 2002].

По мнению авторов проекта, сравнительно близок к ним зарубежный сайт «Библиотека 'Im Werden'» (<http://imwerden.de/>). Это русскоязычная библиотека с немецким хостингом.

Лаборатория сетевой литературы (<http://litera.ru/>)

Практически во всех виртуальных библиотеках представлены тексты, которые родились как тексты традиционно книжные, но обрели электронную форму, оцифрованы и зажили новой жизнью. Однако есть ресурс, который сосредоточивает тексты,

изначально существующие как тексты электронные, в цифровой форме. Это Лаборатория сетевой литературы. Уместно заметить, что в этом случае используется термин *сетература*, в котором элемент *литера* 'буква' заменен элементом *сеть*. Согласно другому мнению, название *сетература* остроумно соединило в себе двойственность мотивировки: «сеть» и латинское «setera» («так далее») [Дедова 2003: 116].



Авторы проекта информируют, что «Словесность» (полное и более точное название — «Сетевая словесность») — представляет собой сетевой литературный журнал, электронную библиотеку и лабораторию сетературных исследований. Это опыт по созданию электронных художественных произведений на основе гипертекстовых технологий. «Сетература — основанный на использовании письменности вид творчества, конечный продукт которого (произведение) может размещаться на разнесенных в пространстве узлах компьютерной сети, видоизменяться (ре-

дактироваться) во времени и быть доступным многим потребителям из разных мест одновременно»; «это новый вид творчества, корнями погруженный в литературу, но использующий новые технологии, которые без сети попросту невозможны» (определение Г. Рябова цит. по: [Дедова 2003: 117]).

Столь многосоставное определение отражает специфику информационной среды, в которой этот проект возник и развивается. Интернет размывает границы между традиционными институциями и различными формами текстуальной активности; рождаются гибридные, зыбкие, ранее не существовавшие формы, точное имя которым еще лишь предстоит отыскать.

«Словесность» — это журнал, поскольку в нем публикуются новые произведения. Однако журнал предполагает периодичность, дискретность выпусков, здесь же — точечные публикации в континууме индивидуального и коллективного творчества. Нет выпусков, нет номеров, а есть образующиеся естественно конфигурации текстов-авторов-тем-жанров-мотивов. В этом смысле «Словесность» — принципиальным образом НЕ журнал.

Значит, это библиотека, хранилище текстов? Да, поскольку «Словесность» — весьма представительное собрание произведений современной литературы. Но в обычную библиотеку попадают уже опубликованные произведения, здесь же они в большинстве случаев предстают перед публикой впервые. Злые языки утверждают, что авторы пока являются практически единственными читателями сетературы.

И наконец, «Словесность» — лаборатория словесного творчества в электронной среде — как теоретического (см. раздел «Теория сетературы»), так и практического (разнообразные эксперименты в построении гипертекстовых и мультимедийных произведений).

«Словесность» возникла в марте 1997 г. как один из разделов «Журнала.ру». С февраля 1999 г. существует сама по себе под крышей проекта «Литература» и при поддержке Русского журнала. Здесь Публикуются произведения как известных, так и неизвестных авторов. Критериев отбора два: тексты должны быть интересными и публиковаться впервые. Предпочтение отдается про-

изведениям, использующим возможности, которые предоставляет электронная среда (гипертекст и пр.).

Разделы «Словесности»: Поэзия, Рассказы, Повести и романы, Пьесы, Очерки и эссе, Критика и анализ текста, Переводы, Кибература, Теория сетературы, Литературные хроники. Представлены **специальные проекты**: Книжная полка, Колонка Читателя, Наши авторы в переводах, Конкурсы, Платформа, Выставка визуальной литературы, Сад расходящихся хокку, Антология русских хайку и трехстиший, Тартуское культурное подполье 1980-х годов, Цитотрон, Мемориал—2000. Интересны **авторские проекты**: Евгений Горный — Чужие слова, Алексей Верницкий — Две строки / шесть слогов, Сергей Кравченко — Кривая империя, Следующая станция Васильева-Островская.

«При всей кажущейся маргинальности данного явления его нельзя игнорировать, так как это — реалья, адекватная достаточно существенным аспектам современной ментальности, и, видимо, у нее есть свое будущее» [Дедова 2003: 117].

Центральная библиотека образовательных ресурсов (<http://www.edulib.ru>)

28 августа 2001 г. Правительство Российской Федерации постановлением № 630 утвердило Федеральную целевую программу «Развитие единой образовательной информационной среды (2001—2005 годы)», принципиальными задачами которой являются: формирование информационно-технологической инфраструктуры системы образования; применение новых информационных и телекоммуникационных технологий в учебном процессе, включая создание системы электронных библиотечных ресурсов по уровням образования и обеспечение доступа к ним.

4 апреля 2002 г. Министерство образования Российской Федерации утвердило концепцию проекта «Создание и развитие Центральной библиотеки образовательных ресурсов на основе программного комплекса прототипа ядра корпоративной электронной библиотеки образовательных ресурсов».

Проект призван обеспечить: научно-методическое руководство созданием системы электронных библиотечных ресурсов;

объединение и накопление электронных средств учебного назначения и электронных изданий; распределенный доступ к электронным библиотечным ресурсам для пользователей системы открытого образования. Для эффективной реализации поставленных задач в рамках проекта создано Федеральное государственное учреждение «Центральная библиотека образовательных ресурсов» (ФГУ ЦБОР).

Результаты работ в рамках проекта полностью соответствуют Паспорту четвертого основного направления ФЦП «Развитие единой образовательной информационной среды (2001—2005 годы)» в части создания запланированного объема фонда электронных изданий, обеспечения распределенного доступа к электронным библиотечным ресурсам, автоматизации и унификации процессов каталогизации библиотечных ресурсов, создания правового поля, адекватного проводимой деятельности.

На начало 2005 г. ЦБОР насчитывала 11 350 оцифрованных изданий — учебников, методических пособий, справочников и т.п., предназначенных для получающих высшее образование. Ежедневно свыше 300 сотрудников пополняют фонд библиотеки в среднем на 80 книг (Поиск. 2005. № 6. С. 6).

В России задуман проект создания первой **электронной научной библиотеки**. В настоящее время издательства Академии наук выпускают 140 академических журналов на русском языке и почти 100 российских научных журналов на английском. Холдинг из 16 книжных издательств вводит в научный оборот почти две с половиной тысячи наименований научной и учебной литературы. В связи с этим насущной задачей стало структурирование книжно-журнального богатства в хаосе Интернета, чтобы сделать его общедоступным.

Академиздатцентр «Наука» Российской академии наук, издательства Pleiades Publishing и МАИК «Наука/Интерпериодика» готовят к запуску проект электронной Русской научной библиотеки (ЭРНБ). Предполагаемый актив ЭРНБ — научные и учебные книги, научные журналы, университетские лекции, кандидатские и докторские диссертации. Одним словом, все то, что создается российскими учеными, — начиная от школьных

учебников для первоклассников, кончая серьезными научными журналами.

Авторы проекта предполагают создать собственную систему научного рецензирования, опирающуюся на ведущих специалистов в области науки и образования страны. Особое внимание должно быть уделено полноте информации и ее качественной организации. Проект ориентирован на блокирование псевдонаучной информации. Сверхзадача задуманной библиотеки — избавить страну от лженауки и псевдообразования.

ЭРНБ рассматривается и как возможность создания научно-дистанционного образования для тех, кто захочет поступить в аспирантуру при российских вузах, имея иное базовое образование.

19 марта 2005 г. на сайте «Книжного обозрения» проводился опрос на тему: «Электронные библиотеки нужны, чтобы

- не платить книготорговцам;
- пробежать текст и решить, стоит ли покупать;
- выписать цитату;
- вообще не нужны».

Со всеми ответами, кроме последнего, есть резон согласиться и добавить: «Да, электронные библиотеки нужны, но не вместо обычных, а в дополнение к ним».

Неожиданно выясняется, что создание электронных библиотек в культурной политике дело небезобидное. В США обнаружен проект Google Print поискового портала Google по оцифровке крупнейших библиотек мира (<http://print.google.com/googleprint/about.html>). Американский поисковый гигант собирается выложить в открытый доступ около 15 млн книг, которые хранятся в пяти самых престижных англоязычных библиотеках.

В противовес американской инициативе французский президент предложил Великобритании, Германии и Испании поддержать на государственном уровне альтернативный веб-проект

Gallica (<http://gallica.bnf.fr>), цель которого — оцифровка и публикация в Интернете европейской литературы. Он должен стать достойным ответом на действия компании Google.

Перспективой образования в Сети универсальной открытой библиотеки на английском языке серьезно обеспокоены в Париже: оставив в Сети книги только на английском языке, можно получить исключительно одностороннее освещение событий.

Жак Ширак уж провел встречу с министром культуры Франции и президентом Национальной библиотеки с целью «проанализировать условия, необходимые для того, чтобы как можно более быстро и открыто разместить в Интернете собрания больших библиотек Франции и Европы». Теперь Ширак планирует обсудить инициативу с президентами других европейских стран.

В рамках реализации проекта Gallica, финансирование которого французский президент предлагает поддержать другим европейским странам, уже оцифрованы и выложены в Интернет около 80 тыс. книг и 70 тыс. изображений, скоро должны завершиться и работы по оцифровке архива французских газет XIX в. Однако бюджет этой программы Национальной библиотеки Франции в тысячу раз меньше, чем сумма, которую готова потратить Google на оцифровку библиотечных фондов, — 200 млн долларов (Поиск. 2005. № 12. С. 13).

По пути «Google» идет и компания «Yahoo!», цель которой — облегчить доступ к книгам, аудио- и видеоматериалам в Интернете. Онлайн-библиотека будет доступна без ограничений как индивидуальным пользователям, так и организациям [КО. 2005. № 41. С. 7].

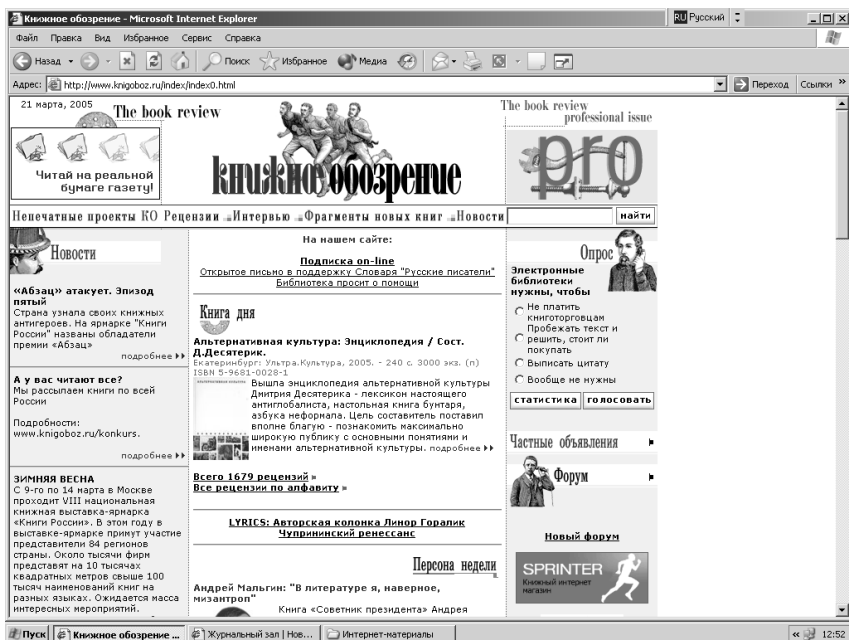
ЖУРНАЛЫ В ЭЛЕКТРОННОЙ ВЕРСИИ

В работе гуманитария научные и литературные («толстые») журналы занимают особое место. Они оперативно знакомят читателя с новинками художественной прозы и поэзии, критическими обзорами и публицистикой.

Интернет предоставляет возможность знакомиться с журналами, подчас задолго до прихода их к подписчику.

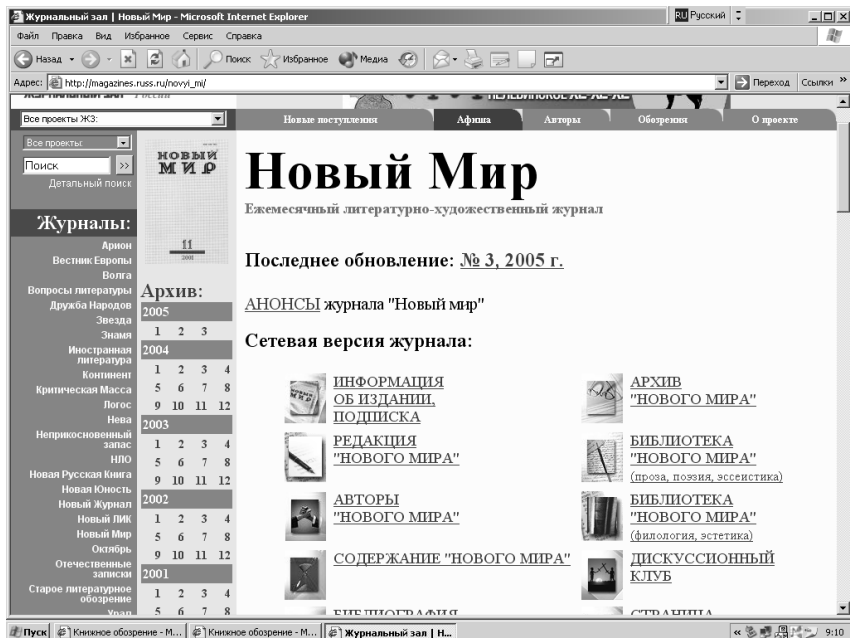
Автор настоящего учебного пособия является давним и стойким читателем двух научно-популярных журналов — «Знание — сила» и «Человек», а потому с удовлетворением отмечает, что любимые журналы в Интернете ему доступны. Электронная версия журнала «Знание — сила» представлена на одноименном сайте (<http://www.znaniye-sila.ru>); материалы журнала «Человек» находятся на сайте (<http://www.courier.com.ru>).

С большинством литературно-публицистических журналов можно встретиться на сайте «Книжного обозрения».



На сайте есть меню:

- Журнальный зал (<http://www.magazines.russ.ru>)
- Фундаментальная электронная библиотека (<http://www.feb-web.ru>)
- Русский журнал (<http://www.russ.ru>)
- Поиск книг в интернет-магазинах
- Сетевая словесность (<http://www.litera.ru>)

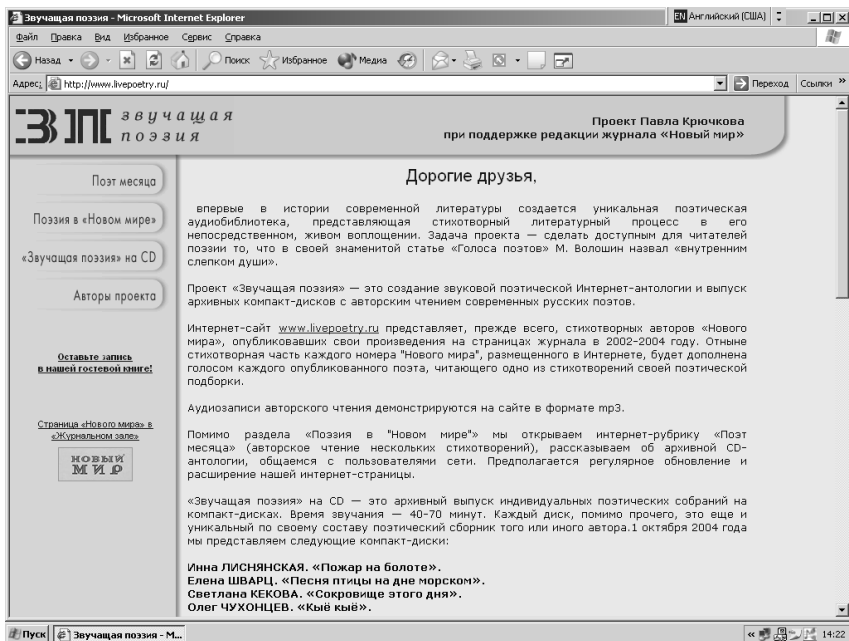


«Журнальный зал» предлагает знакомство со следующими журнальными изданиями:

Арион
 Вестник Европы
 Волга
 Вопросы литературы
 Дружба народов
 Звезда
 Знамя
 Иностранная литература
 Континент
 Критическая Масса
 Логос
 Нева

Неприкосновенный запас
 НЛО
 Новая Русская Книга
 Новая Юность
 Новый журнал
 Новый ЛИК
 Новый мир
 Октябрь
 Отечественные записки
 Старое литературное обозрение
 Урал
 Уральская новь

Стоит отметить, что с журналом «Новый мир» связан оригинальный сайт «Звучащая поэзия» (<http://www.livepoetry.ru>) — голоса известных поэтов, читающих свои стихи.



Впервые в истории современной литературы создается уникальная поэтическая аудиобиблиотека, представляющая стихотворный литературный процесс в его непосредственном, живом воплощении. Задача проекта — сделать доступным для читателей поэзии то, что в своей знаменитой статье «Голоса поэтов» М. Волошин назвал «внутренним слепком души».

Проект «Звучащая поэзия» — это создание звуковой поэтической Интернет-антологии и выпуск архивных компакт-дисков с авторским чтением современных русских поэтов.

Представлены прежде всего авторы «Нового мира», опубликовавшие свои стихотворения на страницах журнала в 2002—2004 гг. Авторы проекта предполагают, что стихотворная часть очередного номера «Нового мира», размещенного в Интернете,

«будет дополнена голосом каждого опубликованного поэта, читающего одно из стихотворений своей поэтической подборки». Помимо раздела «Поэзия» в «Новом мире» открыта интернет-рубрика «Поэт месяца» (авторское чтение нескольких стихотворений).

Часть проекта — «Звучащая поэзия» на CD — архивный выпуск индивидуальных поэтических собраний на компакт-дисках. Время звучания — 40—70 минут. Каждый диск, помимо прочего, это еще и уникальный по своему составу поэтический сборник того или иного автора.

1 октября 2004 г. стали фактом следующие компакт-диски.

Инна ЛИСНЯНСКАЯ. «Пожар на болоте».

Елена ШВАРЦ. «Песня птицы на дне морском».

Светлана КЕКОВА. «Сокровище этого дня».

Олег ЧУХОНЦЕВ. «Кыё кыё».

Александр КУШНЕР. «Пластинка».

Анатолий НАЙМАН. «Мертвые кроты».

Юрий КУБЛАНОВСКИЙ. «Sarabande».

Сергей ГАНДЛЕВСКИЙ. «Стансы».

Бахыт КЕНЖЕЕВ. «Амо ergo sum».

Виктор КУЛЛЭ. «Пограничье».

Авторы проекта подчеркивают, что каждый компакт-диск выпущен малым тиражом, предназначенным не для продажи, а для передачи в наиболее значительные отечественные и зарубежные архивы.

ЭЛЕКТРОННЫЕ ЭНЦИКЛОПЕДИИ

Энциклопедия — это, как известно, научное или научно-популярное издание, содержащее систематизированный свод знаний; это веками отработанное средство информационной поддержки образования и самообразования.

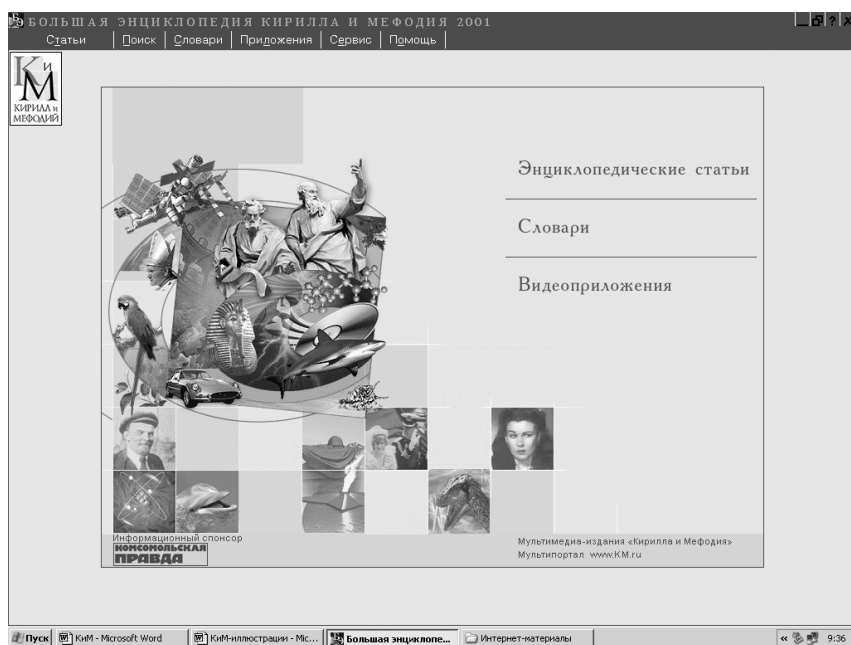
Гипертекстовая модель энциклопедии предполагает ряд существенных признаков. Это прежде всего нелинейность текста, обусловленная тем, что гипертекст представляет информацию

как связанную сеть гнезд, делает необязательным сплошное чтение текста и обеспечивает возможность входить в гипертекст с любого звена. Нелинейность текста предполагает множество гипертекстовых ссылок.

Современная электронная энциклопедия помимо фотографий содержит звукозаписи, музыкальное сопровождение и видеофрагменты. В системе Интернет существует немалое количество энциклопедий. Нами чаще других используются две.

Энциклопедия Кирилла и Мефодия

БЭКМ 2001 выходит в трех версиях: на 2CD, 8CD и DVD.



«Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия» — современная универсальная российская энциклопедия, основанная на Большом Энциклопедическом Словаре в 2-х томах издатель-

ства «Российская энциклопедия» (1996 г.). В ней представлено 85 тыс. энциклопедических статей (около 5 млн слов), 7 тыс. иллюстраций и более 20 больших приложений, а также 80 мин видео (150 видеофрагментов), 129 мин звука (222 звуковых фрагмента), более 200 географических карт. При создании этого труда был использован весь ценнейший опыт энциклопедического дела России и Советского Союза. «Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия» — это первая современная национальная энциклопедия, самостоятельное и авторитетное издание.

БЭКМ — это универсальная энциклопедия, в ней содержатся сведения по всем областям науки, техники, литературе и искусству; вся важнейшая историческая, экономическая, географическая и социально-политическая информация по странам мира; все крупнейшие персоналии всех времен и народов; все значительные события общественной и культурной жизни России и мира.

«Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия» обновляется и пополняется ежегодно. Редакция стремится к комплексному расширению информации, входящей в БЭКМ, уделяя особое внимание тем отраслям знаний, которые максимально востребованы в современном обществе, а также восполняя те разделы энциклопедии, которые ранее находились под сильнейшим идеологическим прессом и требуют глубокой и всесторонней переработки.

Онлайновый вариант энциклопедии на портале KM.RU

<http://mega.km.ru>

Мегаэнциклопедия включает 130 тыс. статей и представляет собой коллекцию онлайн-энциклопедий Кирилла и Мефодия.

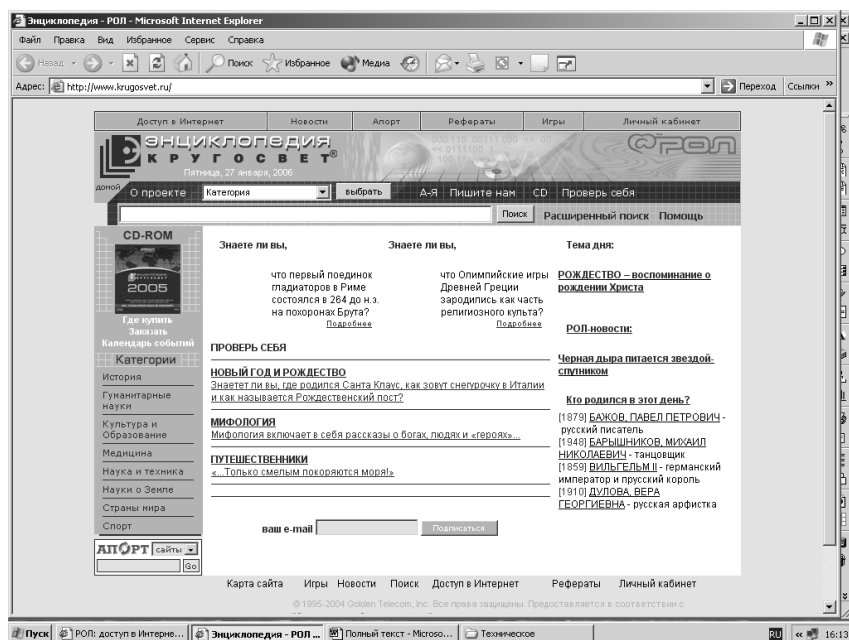
Электронная энциклопедия «Кругосвет»

Энциклопедия «Кругосвет»® является дополненным и исправленным изданием в переводе на русский язык «Энциклопедии

дии Кольера» («Collier's Encyclopedia»), вышедшей в США в 1952—1998 гг.

Авторы проекта сообщают: «Говорят, что энциклопедия — это свод вчерашних знаний, составленный сегодняшним днем для завтрашнего. Что ж, от “вчерашних знаний” никуда не уйдешь — это опыт, накопленный человечеством. В таком опыте есть и вечные истины, а их надо напоминать, иначе они вечно забываются. Так что “Кругосвет” никак не чурается “вчерашних знаний”».

Однако составители “Кругосвета” стремятся собирать и самые свежие, наиновейшие знания. Правда, тут риск — выдержат ли проверку временем? Напишем о последнем открытии — а не отвергнут его завтра утром? О действующем политике — а не покажет ли он завтра совсем другое лицо?

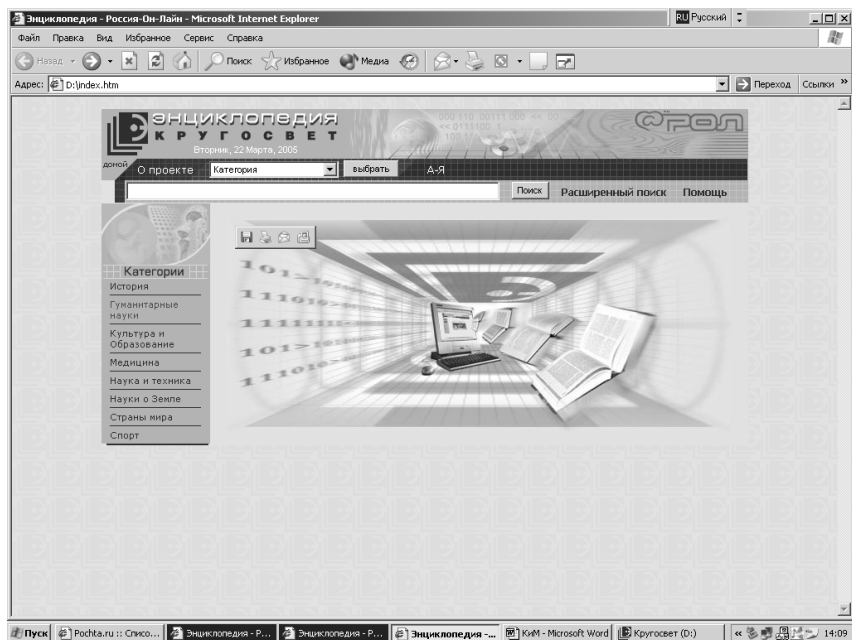


Конечно, проще писать о том, что уже отстоялось, определилось: ведь за повторение избитых истин не побьют. Из этого

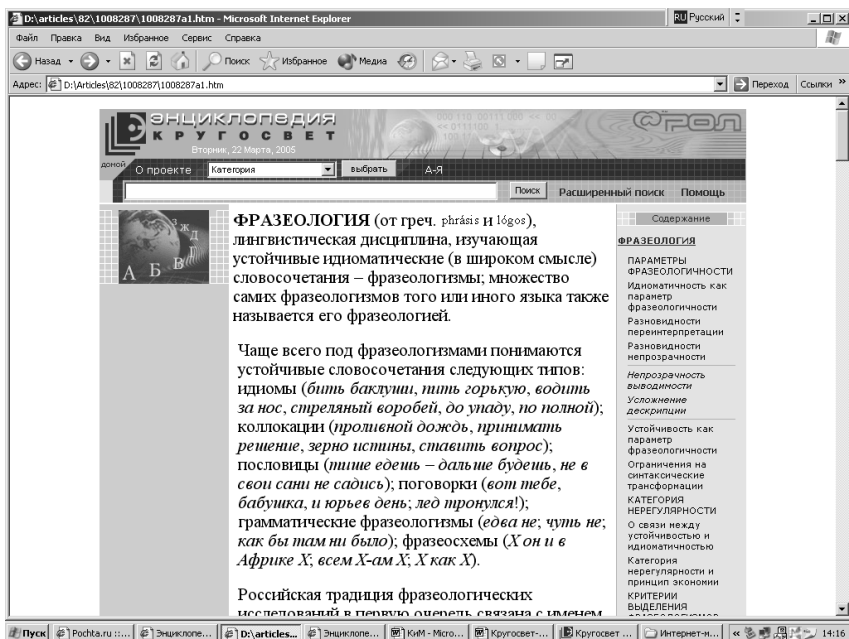
раньше и исходили многие составители энциклопедий. Мы хотим отойти от этой традиции. Хотим, чтобы “Кругосвет” отвечал на вопросы сегодняшней жизни. Жизнь все время в движении, в переменах — и современные энциклопедии должны стараться поспевать за ней, хотя это необычайно трудно».

Содержание Энциклопедии распадается на несколько разделов-категорий: История, Гуманитарные науки, Культура и образование, Медицина, Наука и техника, Наука о земле, Страны мира, Спорт.

Каждая категория в свою очередь дифференцируется. Например, Гуманитарные науки: Лингвистика, Психология и педагогика, Экономика и право, Философия.



В качестве примера обратимся к словарной статье «Фразеология».



В центре экрана помещено содержание словарной статьи, справа — ее план:

- ПАРАМЕТРЫ ФРАЗЕОЛОГИЧНОСТИ

- Идиоматичность как параметр фразеологичности
- Разновидности переинтерпретации
- Разновидности непрозрачности
- Непрозрачность выводимости
- Усложнение дескрипции
- Устойчивость как параметр фразеологичности
- Ограничения на синтаксические трансформации

- КАТЕГОРИЯ НЕРЕГУЛЯРНОСТИ

- О связи между устойчивостью и идиоматичностью
- Категория нерегулярности и принцип экономии

- КРИТЕРИИ ВЫДЕЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РАЗНЫХ ТИПОВ
- ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ИХ КОГНИТИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ
- ТЕОРИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ

Найдем мы и список важнейшей литературы по фразеологии, уже проверенной временем.

Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины // Труды юбилейной научной сессии Ленинградского государственного университета. Л., 1946.

Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Шахматов А.А. 1864—1920. Сборник статей и материалов. М.; Л., 1947.

Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 1955.

Мельчук И.А. О терминах «устойчивость» и «идиоматичность» // Вопросы языкознания. 1960. № 4.

Мельчук И.А. Об одном классе фразеологических сочетаний. Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. Тула, 1968.

Гак В.Г. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики. 1971. М., 1972.

Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. М., 1977.

Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. Ростов н/Д, 1979.

Баранов А.Н., Крейдлин Г.Е. Языковое взаимодействие в диалоге и понятие иллокутивного вынуждения // Вопросы языкознания. 1992. № 2.

Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. М., 1995.

Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Идиоматичность и идиомы // Вопросы языкознания. 1996. № 5.

Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.

Как видим, статья «Фразеология» и объемна, и содержательна. По сути, это добротный конспект лекции по теме.

Википедия

Гуманитариям небезынтересно узнать и о существовании особой формы суммирования научных знаний — интерактивной энциклопедии.

Википедия (*Wikipedia*) — общедоступная, свободно распространяемая многоязычная энциклопедия, издаваемая в Интернете и работающая по технологии «Вики».

Заглавная страница - Википедия - Microsoft Internet Explorer

файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное Медиа

Адрес: http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%80%D0%BE%D0%B0%D0%BD%D0%80%D1%8F_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%80% Переход Ссылки

статья | обсуждение | просмотр | история

Предоставить системе

Заглавная страница

Материал из Википедии — свободной энциклопедии.

Википедия — свободная многоязычная энциклопедия. Здесь, в её разделе на русском языке, открывшемся в декабре 2002 года, количество статей составляет **24454**. К работе над Википедией приглашаются все желающие: вы можете прямо сейчас изменить или дополнить любую статью или создать новую.

На другом языке
Ответы на вопросы, Пресса о Википедии

Оглавление

Все статьи — Все категории — Поиск по категориям

Человек, общество, философия и гуманитарные науки

Здоровье — История — Лингвистика — Медицина — Персоналии — Питание — Психология — Социология — Философия — Экономика

Культура, искусство и досуг

Архитектура — Изобразительные искусства — Кинематограф — Религия — Спорт — Литература — Мифология — Музыка — Мультимедиа — Театр — Фотография — Хобби — Юмор

Природа, естественные науки

Астрономия — Биология — География — Геология —

Избранная статья

Львов (укр. *Львів*, пол. *Lwów*, лат. *Leopolis*, нем. *Lemberg*) — город на западе Украины с населением более 850 000 человек. Каждый день на работу, учёбу и с экскурсиями в город приезжают более 200 000 человек. Город расположен на реке Полтва, на расстоянии около 80 км от границы с Польшей. Административный центр Львовской области. Первые письменные упоминания относятся к 1256. Основан королём Даниилом Галицким, назван в честь принца Данииловича. Исторический центр города внесён в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Львов расположен на стыке Львовского плато, холмистого Розточья и низменного Побужья, приблизительно в 80 км от границы с Польшей. Город

В основе портала лежат так называемые wikis — программное обеспечение с открытым кодом, позволяющее любому добавлять содержание в ту или иную страницу. Каждый читающий может не согласиться с написанным, отредактировать его, добавить что-то свое, уничтожить или заменить целую статью. Из этой возможности следует и другая особенность Википедии: отсутствие авторских прав. Согласно «Общественной Лицензии GNU» никто не может требовать каких-либо прав на содержимое Википедии.

В Википедии мало строгих правил, но есть несколько основных принципов. Главнейший из них — недопустимость незаконного внесения текстов и изображений, защищенных авторскими правами. Второй — при написании статьи следует стремиться к непредвзятости, придерживаться так называемой нейтральной точки зрения. Согласно этому принципу все возможные спорные взгляды на предмет статьи должны быть беспристрастно в ней отражены.

Правила и указания сформулированы и изложены на странице Википедии лишь для того, чтобы работа тысяч разрозненных соавторов Википедии была слажена и направлена на создание качественных текстов, соответствующих формату энциклопедии.

Википедия появилась 15 января 2001 г. как проект по созданию англоязычной онлайн-энциклопедии, где любой посетитель может вносить изменения и дополнения. Организатор проекта — американский фонд Wikimedia Foundation Inc. (Викимедиа). Авторами проекта стали исполнительный директор фирмы «Vomis» Джимми Уэйлс и Ларри Сэнгер. Первые тринадцать месяцев фирма «Vomis» финансировала создание статей Википедии.

Цель проекта — создание полной, беспристрастной, свободной от авторских ограничений энциклопедии на всех языках Земли. Википедия приобрела популярность среди пользователей Сети. Позже появились ее разделы на других языках, включая русский.

У Википедии нет оплачиваемых редакторов, весь материал добавляется участниками, википедйцами, которые имеют право писать статьи на любые темы или исправлять уже написанные. Самые увлеченные участники имеют возможность стать администраторами Википедии, но никакого особого преимуще-

ства это не дает. Ядро интернет-энциклопедии — 13 тыс. добровольцев, многие из которых являются экспертами в той или иной сфере знаний; каждый из них имеет право редактировать ранее добавленные или уже кем-то отредактированные тексты.

Ежедневно энциклопедия пополняется в среднем 150—200 новыми статьями, а каждый час в содержание энциклопедии вносится около сотни правок. 30 тыс. статей — это объем толстого толкового словаря, но в отличие от книг онлайн-энциклопедия содержит куда больше информации в каждой статье, которые к тому же связаны между собой ссылками. На сайте можно узнать, например, что кайманы отличаются от аллигаторов наличием костного брюшного панциря, а 30% годовой продукции мюнхенских пивоварен выпивается всего за две недели фестиваля «Октоберфест».

Возникающие среди авторов неясности и несогласия обсуждаются на специально отведенной для этого странице: каждая тема в Википедии может быть обсуждена, так что Википедия, по существу, — это еще и среда общения и споров, в которых «рождается истина». Каждый может присоединиться к беседе и, например, защитить или опровергнуть представленное в статье мнение, разумеется, соблюдая приличия и уважая мнение других.

Появившись на свет в 2001 г., Википедия с тех пор изрядно разрослась: сегодня в ней более 1,8 млн статей на почти 200 языках, в том числе и на русском. Владеющие английским языком пользователи могут рассчитывать на получение информации по 800 тыс. тем.

Самым крупным разделом Википедии продолжает оставаться англоязычный, а вся она — одной из самых больших энциклопедий вообще. По состоянию на июль 2004 г. там было 300 тыс. статей на английском; в апреле 2005-го — уже более 500 тыс. Второй по величине — немецкий раздел. Всего же Википедии пишутся почти на ста языках. Более двух десятков из них содержат 10 тыс. статей, в их числе — русская Википедия. Еще около тридцати Википедий содержат от одной до десяти тысяч статей.

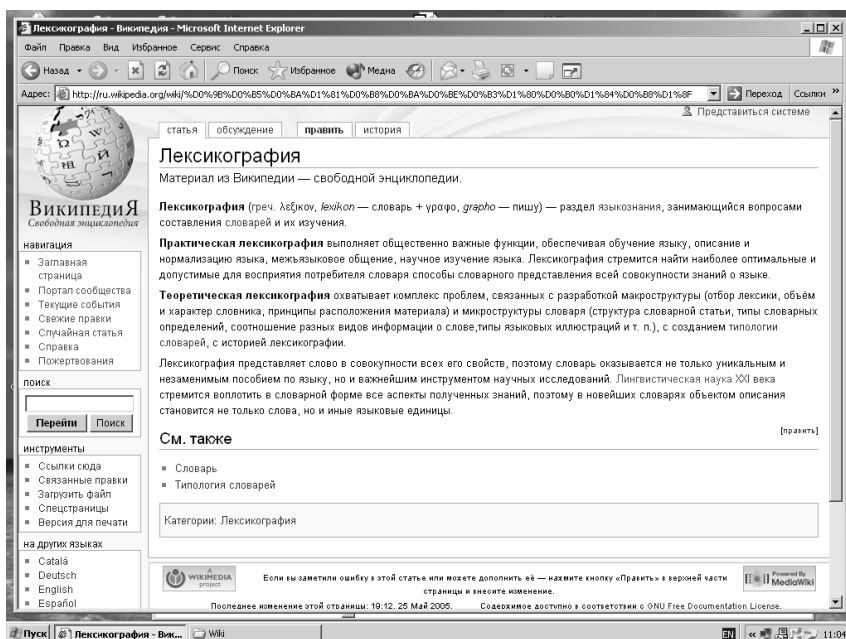
Раздел Википедии на русском языке был создан 20 мая 2001 г. (одновременно с разделами на иврите, испанском, итальянском, каталонском, китайском, немецком, голландском, португальском, французском, шведском, эсперанто и японском языках). Долгое время Википедия на русском не развивалась. Однако после январских праздников 2005 г. в компьютерной прессе появилось множество статей о русском проекте, вызвавших большой приток участников, благодаря чему скорость пополнения возросла до 50 статей в день. 5 июня количество статей в Википедии на русском достигло психологической отметки — 20 тысяч! Недавно ее российский сайт (ru.wikipedia.org) преодолел рубеж в 30 тыс. статей и занял 15-е место среди разделов на других языках (всего их 188).

Проект Википедии имеет не только активную поддержку энтузиастов, но и своих противников. Один из главных их доводов состоит в том, что любой может править ее содержимое и никто не отвечает за истинность и полноту сведений. На это сторонники отвечают, что легкость и доступность изменения информации способствует повышению ее правильности и актуальности, ибо желающих принести пользу делу Википедии оказывается несоизмеримо больше тех, кто готов тратить время на пакостничество. К тому же, технология «вики» облегчает выявление и исправление пакостей. Wikipedia ужесточила процедуру публикации текстов на своих страницах. Она намерена начать тестирование нового механизма наблюдения за точностью статей.

Бесплатный сетевой источник знаний Wikipedia практически так же точна в вопросах науки, как всемирно известная энциклопедия «Британника». К такому выводу пришел британский журнал «Нэйчур», сотрудники которого проанализировали в обоих изданиях целый ряд различных статей. Для проверки достоверности публикуемых сведений сотрудники журнала «Нэйчур» распечатали определенные статьи из Wikipedia и «Британники» и отдали эти тексты специалистам, которых попросили выявить возможные ошибки, не уведомив при этом, какой текст из какого источника был взят. Только восемь важных ошибок — таких как неверная интерпретация важных положений — были замечены в рассмотренных парах статей, по четыре из каж-

дой энциклопедии, делает вывод «Нэйчур». При этом наблюдатели обнаружили также немало фактических ошибок, упущений или вводящих в заблуждение утверждений: 162 в Wikipedia и 123 в «Британнике». В качестве недостатка эксперты отметили случаи плохой структурированности некоторых статей Wikipedia и запутанность изложения. Однако эти недостатки вполне устранимы: нужен хороший редактор. Редакция «Британники» отметила высокое качество статей своего бесплатного интернет-конкурента.

Чтобы вполне представить себе возможности Википедии, достаточно просмотреть материалы раздела «Лексикография» и сравнить их с материалами энциклопедий традиционного характера.



«Звуковая энциклопедия»

Современные компьютерные технологии позволяют создавать энциклопедические ресурсы инновационного типа. Так,

сообщается о создании международной компьютерной программы «Звуковая энциклопедия» (нами используются материалы статьи: [Загряжкина 2002]).

Инициатива проекта принадлежит парижскому университету Париж-Х, известному своими научными традициями, объединившему в единую сеть свои звуковые ресурсы и ресурсы двадцати крупнейших университетов Франции: Безансона, Ренна, Гренобля и др. Основной блок французских записей представляет собой 7 тыс. единиц — лекций, циклов лекций, записей «круглых столов», дискуссий, спектаклей. Большая часть записей создана в течение последних десятилетий для использования в учебных целях на телевидении, в системе университетского радио, другая часть создается в настоящее время в рамках совместного проекта.

Российские партнеры (это четыре университета — Московский, Петербургский, Екатеринбургский, Ярославский — и возглавляющая проект Всероссийская библиотека иностранной литературы) в гораздо более сжатые сроки, в течение 1—2 лет, также создали около 200 блоков записей. И французские, и российские записи сделаны в едином формате звучания — 30 мин., они оцифрованы, что необходимо для передачи их через систему Интернет и приема через компьютер.

В настоящее время программа «Звуковая энциклопедия» реализуется в нескольких направлениях: 1) как материал для практического освоения французского языка и культуры с учетом современных подходов и требований; 2) как материал для общего или специального изучения различных гуманитарных дисциплин: культурологии, языкознания, литературоведения, истории, политологии, социологии, экономики, философии, психологии и многих других.

В основе концепции «Звуковой энциклопедии» лежит стремление представить память мира через память России и Франции и сделать это в двух формах: в форме живой речи со всеми ее особенностями, с одной стороны, и в текстовой форме — с другой [Загряжкина 2002: 8—9].

«Звуковая энциклопедия» обладает рядом преимуществ: 1) связь с базой данных (французские записи) осуществляется в

считанные секунды; 2) материалы аутентичны, поскольку это не звуковые приложения к учебникам французского языка, подобранные чаще всего искусственно, а настоящие лекции университетского уровня, отличающиеся и содержанием, и концепциями авторов; 3) безупречное качество звука; 4) безграничный банк данных (7 тыс. лекций, из которых 700 уже в открытом доступе).

Фонотека настолько разнообразна, что в своей совокупности составляет энциклопедию в полном смысле этого слова.

Большинство лекций отличается кросскультурной направленностью. Авторы пытаются выразить свое отношение к России как части мировых цивилизаций и определить ее связи с другими странами.

«Звуковая энциклопедия» фактически выходит за рамки собственно франко-российской направленности на более широкое гуманитарное и научное пространство. Полагают, что этот проект может стать инструментом развития дистанционного образования.

ПОИСКОВЫЕ СИСТЕМЫ

Одним из достоинств системы Интернет является наличие в ней нескольких поисковых систем, или машин.

Всемирная поисковая система
Google (<http://www.google.com>)

Считается, что эта поисковая машина, основанная на принципиально новом алгоритме поиска, отличается великолепными результатами поиска с высокой степенью релевантности (соответствия результатов поиска реальному состоянию дел в Сети). Место сайта в списке напрямую связано с количеством ссылок на него с других серверов аналогичной тематики [Леонтьев 2002: 843—844].



Компания Google была создана в 1998 г. после судьбоносной встречи математика русского происхождения Сергея Брина, эмигрировавшего с семьей из России в конце 1970-х гг., с его американским коллегой Лэрри Пейджем. Название, которое она получила, представляет собой слегка искаженный математический термин, обозначающий число из единицы и ста нулей. За прошедшие годы Google стала популярнейшим поисковым механизмом в Сети, которым регулярно пользуются десятки миллионов человек. Кроме того, Google предлагает своим поклонникам множество сервисов, которые также высоко ценят многие пользователи.

Газета «Financial Times» сообщила, что основатель поисковой системы Google Сергей Брин получил титул Человека 2005 года. Лавры с ним разделил его партнер Лэрри Пейдж. Главным оценочным критерием стала степень влияния созданной Брином и Пейджем компании, которая совершила за семь лет настоящий переворот в Интернете: еще 10 лет назад ученые аме-

риканских университетов не имели такой возможности доступа к информации, какую сейчас имеет простой человек, выходящий в Сеть из какого-нибудь интернет-кафе в Бангладеш. Был учтен рост доходности компании, капитал которой в этом году дошел до \$130 млрд, тем самым приблизившись к таким гигантам, как Microsoft, IBM и Intel.

Русскоязычная поисковая машина Яндекс (<http://www.yandex.ru>)

Основным достоинством Яндекс'а является способность находить заданные слова независимо от формы, в которой они употребляются в документах.

Яндекс - Microsoft Internet Explorer
RU Русский

Файл Правка Вид Избранное Сервис Справка

Назад Поиск Избранное Медиа

Адрес: <http://www.yandex.ru>

Сделать Яндекс стартовой страницей

Заведите себе имя@yandex.ru Войти в почту

1. Вопреки ожиданиям мэром Челябинска избран депутат Думы Михаил Юревич

2. В Воронеже опротестуют результаты выборов

3. На выборах мэра Снежинска победил Михаил Железнов (Челябинская обл.)

4. «Единая Россия» побеждает в Рязанщине

5. Грузия задержала российский танкер

... и другие новости на 12:34 мск

Яндекс.Новости: 800 источников в базе данных СМИ.

Яндекс.Деньги: платежи через интернет

3000

Яндекс

Найдётся всё

Пример: реклама - это бизнес слов

Найти

Везде Каталог Новости Маркет Энциклопедия Картинки Все службы...

СУПЕРЦЕННЫ

ТОРГОВЫЕ ЗАЛЫ

НИ-Tech
компьютеры, интернет, мобильники

Развлечения
игры, юмор, знакомства, гороскопы

Маркет
подбор товаров, сравнение цен

Погода: Курск, 21 марта
Сегодня ☽ Завтра ☽
Ночью: -11...-9 Ночью: -10...-8
Днём: -8...-6 Днём: -4...-2

Котировки
USD
116.03 27.4027 10.0318

Работа
вакансии, трудоустройство

Отдых
афиша, туризм, хобби

Бизнес
финансы, недвижимость, реклама

Культура

Учебники

Пуск Яндекс - Microsoft In... Интернет-материалы 12:42

Стандартная операция по поиску программного файла, текста или отдельного слова в руках филолога может стать полезным инструментом лексикологического исследования, которое, вероятно, завершится лексикографическим продуктом — словарной

статьей. Массив документов, анализируемых поисковой машиной, фактически аналогичен тому национальному фонду (корпусу) текстов, с которым обычно имеет дело корпусная лингвистика.

Варианты использования поисковых машин в исследовательских целях можно показать на примере популярного слова *кластер*, претендующего на статус термина.

В одной из статей научно-популярного журнала наталкиваемся на фразу: «Еще несколько десятилетий назад интеллигенция не была распылена по *кластерам*» (Знание — сила. 2004. № 8. С. 16). В еженедельнике научного сообщества читаем статью Евг. Новосад «Кластеры мечты» (Поиск. 2005. № 7. С. 4). В статье помимо заголовка встретилось всего одно словоупотребление заинтересовавшей нас лексемы: «...Объем инвестиций для реализации проекта по созданию первого в стране биотехнологического *кластера* оценивается на уровне нескольких миллиардов рублей и требует формирования соответствующей федеральной целевой программы» (отрывок из официального документа). Ранее в этом же еженедельнике (2002. № 20. С. 13) в интервью с губернатором Санкт-Петербурга В. Яковлевым была приведена таблица «Кластеры Санкт-Петербурга». Внизу дано примечание: «Полный перечень кластеров Санкт-Петербурга формируется и уточняется в ходе специальных исследований». Определения термина *кластер* здесь нет. Можно полагать, что кластер — это и ячейка таблицы, и строка ее, и столбец.

Обращение к академическим словарям за толкованием нового для нас слова результата не дало. Столь же «неразговорчивыми» оказались другие языковые и энциклопедические словари. Не было этого понятия в Большой Советской Энциклопедии, а также в новейшем «Кратком словаре современных понятий и терминов» (М., 2000). В Новой Иллюстрированной Энциклопедии (М., 2000) *кластер* (англ. cluster — гроздь, скопление) толкуется как «скопление однотипных объектов (например, звездное скопление, атомный кластер)» [НИЭ: 8: 248].

В ряде отраслевых научных энциклопедий мы с этим термином встретимся в форме прилагательного *кластерный*. В психологии *кластерный анализ* это «математическая операция, позволяющая на основе множества показателей (в частности, данных об испытуемых) объединить их в один класс» [Комлев 1995: 57]. В

медицине: кластерная головная боль — один из редких видов головной боли, встречающейся почти исключительно у мужчин. В химии *кластер* — ‘многоядерные комплексные соединения, в основе молекулярной структуры которых лежит объемный скелет (ячейка)...’ [ХЭС 1983: 259]. В физике и химии под кластером понимают группу молекул, выделяющихся из других подобных молекул и объединяющихся в устойчивых образованиях [Комлев 1995: 57]. В вычислительной технике *кластер* — ‘сегмент дискового пространства’ [Леонтьев 2001: 775], а также: *Кластер* — это набор относительно слабо связанных независимых компьютерных систем или узлов, которые ведут себя как одна система [Известия. 2000. 12 июня. С. 9]. Пример из еженедельника «Поиск»: «Второе место занимает кластер МВС-500М Межведомственного суперкомпьютерного центра РАН» [Поиск. 2004. № 52. С. 22].

В электронном словаре «Глоссарий. ru» зафиксированы четыре термина *кластер* (или четыре значения одного термина): 1) единица хранения данных на гибких и жестких дисках. Кластер содержит несколько рядом стоящих секторов; 2) в вычислительной технике — группа компьютеров, объединенных высокоскоростными каналами связи и представляющая с точки зрения пользователя одну многопроцессорную вычислительную машину; 3) класс родственных элементов статистической совокупности; 4) кластерный анализ — метод группировки экспериментальных данных в классы. Наблюдения, попавшие в один класс, в некотором смысле ближе друг к другу, чем к наблюдениям из других классов.

Обратимся к поисковой системе, предложив ей слово *кластер*. Оказывается, эта лексема фиксируется в 66 200 словоупотреблениях. В большинстве словоупотреблений термин соответствует вышеприведенным значениям, однако немало контекстов, в которых *кластер* обнаруживает значение, которого пока нет ни в «бумажных», ни в онлайн-словарях: *хлопковый кластер на юге Казахстана; первоклассный рыбный кластер*. Сообщается, например, что в Самарской области создается Поволжский автомобильный кластер. В частности, «предполагается наладить эффективное взаимодействие крупного бизнеса с малыми инновационными предприятиями. Протокол о на-

мерениях создать автомобильный *кластер* (выделено нами. — А. Х.) возможно будет подписать <...> во время визита в Самарскую область министра экономического развития и торговли РФ Германа Грефа».

Большинство авторов, использующих этот термин, обращают внимание на его новизну: «Новое слово в лексиконе аграриев — кластер, пока еще малопонятно большинству казахстанских фермеров». Красноречивый заголовок статьи: «Это загадочное слово — кластер». Начало статьи: «Еще одна особенность программы — введение нового термина: кластер, кластерное развитие. В переводе с английского кластер — это ячейка. В данном случае ячейка экономики». Признание журналиста: «Поиск значения этого слова меня утомил — определений десятки, и одно туманнее другого». «Кластер — одно из тех рыхлых понятий, смысл которых окончательно размыт множеством дополнений и расширений».

Масса контекстов, содержащих лексему *кластер*, дает возможность выявить те элементы, которые составляют семантическую структуру слова. Проследим за смысловым наполнением интересующего нас слова.

«Кластер — новая форма предпринимательского объединения» — самое общее определение термина. Вспоминают американского ученого Майкла Портера, специалиста в области кластеров, давшего следующее определение: «Кластер — это сосредоточение в географическом регионе взаимосвязанных предприятий и учреждений в пределах одной отрасли».

Кластер локализован на какой-то обозримой территории. Зарубежный менеджер это условие уточнил: кластер — это пространство, которое я могу пересечь на своем автомобиле за час. Масштаб кластера варьируется от города до страны типа Финляндии.

Итак, кластер — это группа географически локализованных и взаимосвязанных компаний, дополняющих друг друга и усиливающих конкурентные преимущества отдельных компаний и всей группы (кластера) в целом. В кластере конкурирующие компании идут на сотрудничество, и это великое благо для отраслей промышленности и региональных экономик по всему миру.

Кластеры возникают естественно. Их нельзя проектировать и построить «с нуля». Выясняется, что на Западе кластеры охва-

тывают большое количество разного рода предпринимательских структур, важных в конкурентной борьбе, — поставщиков специального оборудования, новых технологий, услуг, инфраструктуры, сырья, дополнительных продуктов и т.д. Помимо этого, кластеры включают правительственные учреждения, университеты, центры стандартизации, разнообразные ассоциации, обеспечивающие специализированное обучение, образование, информацию, исследования и техническую поддержку.

Примерами кластеров на Западе считают Рурскую область Германии, сложившуюся в начале XIX в. В Руре находятся основные месторождения угля и железной руды. Начав с выплавки стали на продажу, промышленники в итоге пришли к производству сложных машин и оружия. Силиконовая долина в Калифорнии и «Большая автомобильная тройка» в Детройте — тоже яркие примеры промышленного кластера.

По сути, кластер — комплексное производство какого-либо направления, замкнутый цикл, включающий начальную стадию и переработку сырья и заканчивающийся выпуском конечного продукта — товаров народного потребления.

В условиях России у кластера видят и важную социальную составляющую: этим словом обозначают неформальное объединение структур, совместно развивающих проекты в области поддержки малого и среднего бизнеса, развития местного самоуправления, независимых СМИ и построения гражданского общества.

В итоге все значения слова *кластер* можно обобщить в одном: кластер — это решение, позволяющее объединить несколько систем таким образом, что они работают как одно целое. Специалисты указывают, что кластеры характеризуются высокой надежностью, готовностью, масштабируемостью, производительностью и легкостью управления.

У слова *кластер* просматриваются «почки» роста других значений: «Кластер — это графическая организация материала, показывающая смысловые поля того или иного понятия. Слово *кластер* в переводе означает пучок, созвездие». Педагогика: «...Я часто наблюдаю, как ученики и их наставники применяют стратегию «кластер» при изучении ... и кластер необходимо создавать не просто на основе знания...»

Не пренебрегает термином *кластер* и наука о языке. В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» (М., 1990) специальной словарной статьи нет, однако сам термин использован дважды. Как видно из контекста, *кластером* называют группу согласных в начале слова, а также сочетания неслогообразующих фонем. Различают простые фонемы и кластеры фонем типа *ph*, *pw*, *tsh*, *mn*, *kl* и др. Как можно понять, кластеры — это части звуковой оболочки слов [ЛЭС 1990: 53, 209].

Толкование лингвистического термина *кластер* мы обнаруживаем в словаре Н.Г. Комлева: ‘линг. последовательность, цепочка языковых элементов, которыми могут быть звуки (вокальный кластер) или части речи (глагольный кластер), группы диалектов или языков, имеющих ряд общих черт как результат взаимного географического сближения’ [Комлев 1995: 57].

В лингвофольклористических исследованиях и в лексикографическом описании фольклорной лексики курские ученые под *кластером* понимают совокупность слов различной частеречной принадлежности, семантически и / или функционально связанных между собой, которые служат для репрезентации того или иного фрагмента картины мира. Например, в кластер «Орнитонимы» войдут не только обобщенные и конкретные наименования пернатых (*птица*, *орел*, *кукушка* и др.), но и прилагательные, образованные от орнитонимов (*птичий*, *орлиный*) или характеризующие птиц (*клевучий*), наречия (*по-соловьему*), глаголы, называющие характерные для птиц действия (*ворковать*, *попархивать*, *склевать*), и т.д. Кластерный принцип предполагает лексикографическое описание всех входящих в кластер слов с одновременным установлением актуальных связей каждой лексемы с другими словами, представляющими один фрагмент картины мира. За словами, объединенными в кластер, стоят культурные концепты. Если в кластере больше одного концепта, в нем можно выделить субкластеры. Исследовательская ценность кластеров заключается в том, что их можно сравнивать.

Аналогичным образом с помощью поисковых систем устанавливали мы семантическое содержание слова *кросскультурный*, занимающего место ключевого термина в современных лингвокультурологических исследованиях.

СЛОВАРИ В ИНТЕРНЕТЕ

Трудно представить себе гуманитария, в частности филолога, без словарей. Лексикографическая полка в рабочей комнате — объект особого внимания. Она пополняется, но не так активно, как хотелось бы. Словарь же в Интернете — это то, что, не требуя особых денег и места, обеспечивает почти моментальный доступ к любому слову.

Лексикография в Интернете развивается двумя путями — 1) оцифровыванием традиционных словарей и 2) созданием специальных онлайн-словарей.

30 июня 2005 г. в Интернете появилось сообщение о том, что Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» (ФЭБ) открыла новый раздел, посвященный словарям и энциклопедиям. В разделе представлены следующие лексикографические издания.

- Словарь русского языка в 4 томах под ред. А.П. Евгеньевой (М., Русский язык, 1999. Т. 1—4) — всего около 3 тыс. с., 83 тыс. статей. Это так называемый Малый академический словарь (МАС) — наиболее авторитетный нормативный словарь современного русского литературного языка, охватывающий с необходимой полнотой общеупотребительную лексику и фразеологию и предписывающий стандарты употребления слов и устойчивых словосочетаний.
- Поэтический словарь А.П. Квятковского (М.: Сов. энцикл., 1966) — всего около 400 с., 700 статей. Книга посвящена русской литературной и народной поэзии, а кроме того, содержит информацию по античной поэтике и риторике, формам и жанрам западноевропейской поэзии и важнейшие сведения по терминологии восточных стиховых культур.
- Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов (в 2 т., М.; Л.: Изд-во «Л.Д. Френкель», 1925) — всего около 1200 стб., 750 статей. Этот словарь никогда не переиздавался и давно стал библиографической редкостью. Между тем помимо исторической ценности он в значительной мере сохраняет для современного читателя ценность научную и общеобразовательную. В нем содержатся объяснения 740 терминов из области теории литературы, лингвистической поэтики, эстетики и социологии художественного творчества.

Предполагается, что в дальнейшем раздел «Словари и Энциклопедии» будет пополняться словарями Даля, Ушакова, Ожегова, Масанова.

Портал «Русский язык» предлагает пользователям свою лексикографическую помощь в виде нескольких специализированных словарей.

Русский орфографический словарь Российской академии наук.

Отв. ред. В.В. Лопатин.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2001—2002.

Словарь трудностей произношения и ударения в современном русском языке.

Автор К.С. Горбачевич.

Печатное издание СПб.: «Норинт», 2000.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2001—2002.

Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный.

Автор Т.Ф. Ефремова.

Печатное издание М.: «Русский язык», 2000.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2001—2002.

Русское словесное ударение. Словарь нарицательных имен.

Автор М.В. Зарва.

Печатное издание М.: ЭНАС, 2001.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2001—2002.

Русское словесное ударение. Словарь имен собственных.

Автор Ф.Л. Агеенко.

Печатное издание М.: ЭНАС, 2001.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2001—2002.

Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений.

Автор Н. Абрамов.

Печатное издание М.: «Русские словари», 1999.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2002.

Словарь антонимов русского языка: около 3200 антонимических пар.

Автор М.Р. Львов.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2002.

Словарь русских личных имен: Более 3000 единиц.

Автор Н.А. Петровский.

Печатное издание М.: «Русские словари», 2000.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2002.

Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков).

Авторы Э.Л. Азимов, А.И. Шукин.

Печатное издание СПб.: «Златоуст», 1999.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2002.

Словарь русского арго.

Автор В.С. Елистратов.

© Электронная версия, «ГРАМОТА. РУ», 2002.

Глоссарий

Необходимость уточнить тот или иной термин заставляет специалиста обращаться к универсальным энциклопедиям или отраслевым энциклопедическим справочникам, которые едва ли занимают место на полке гуманитария. Незаменимую услугу в этом отношении может оказать Служба тематических толковых словарей, именуемая

Glossary Commander

Глоссарий.ru - Microsoft Internet Explorer

Адрес: http://www.glossary.ru

ГЛОССАРИЙ.COM
glossary.ru
Всё очень серьёзно.

Форум
Инфо
Почта
Закладки

Copyright ©
2000-2005
"Web-and-Press"

Glossary Commander

Служба тематических толковых словарей

По состоянию на 26.12.2005 на сайте представлены 6799 глоссариев на экономические, биологические, технические и социальные темы: Карла Новинки выпуск: Собственность. Готовится к выпуску глоссарий: «Здравоохранение», «Металлургия» В ближайшей перспективе: «Психология».

Основные темы:

- Экономика
- Управление
- Собственность
- Документы
- Информация
- Право
- Планета Земля
- Жизнь
- Общество
- Физические величины
- Химические соединения

Поиск:

Добро пожаловать!

НВ. ~ Херлф Бидстроп ~ журнал Универсум ~ белый город ~ словарь Мультиран
~ health categories ~ аренда квартир

Дополнительную информацию можно получить в разделе Инфо или по электронной почте.
[AD]

О проекте www.glossary.ru авторы сообщают следующее.

Мечта проекта

— построение единого терминологического Internet-пространства.

Строительный материал проекта

— развернутые определения терминов (словарные статьи).

Соединительный материал проекта

— смысловые связи между терминами, зафиксированные в виде отношений семантической сети.

Непосредственный результат проекта

— общедоступная совокупность логически взаимосвязанных глоссариев.

Цель проекта

— пошаговая реализация мечты, в том числе:

- бесперебойное пополнение информационной базы;
- развитие пользовательских средств поиска и навигации в построенной части терминологического пространства;
- реализация партнерских программ.

О целях, задачах, возможностях и перспективах проекта можно узнать из доклада М.Г. Мальковского и С.Ю. Соловьева «Универсальное терминологическое пространство» на международном семинаре ДИАЛОГ—2002 «Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии» (Протвино, июнь 2002).

Великая информационная система Интернет, считают авторы, по большому счету, фрагментарна, недостоверна и бедна. Простая сумма амбиций и информационных технологий принципиально не способна породить нечто большее. Нашим потомкам еще предстоит разработать и реализовать конструктивные теории глобальной организации знаний. Однако уже сегодня можно продвинуться в этом направлении для частных видов знаний.

Во многих случаях, продолжают авторы, недостаток знаний человек компенсирует обращением к терминологическим словарям, содержащим слабо структурированный набор статей, каждая из которых

представляет собой определение одного термина. Особый интерес представляют глоссарии — терминологические словари по частным вопросам; статьи глоссария в совокупности описывают ту или иную предметную область. Познавательная сила глоссария состоит в том, что расположенные рядом статьи являются «близкими родственниками»; статьи глоссария человек может читать подряд, не выходя за пределы интересующей его темы.

Универсальное терминологическое пространство (УТП) авторы определяют как абстрактное хранилище всех терминологических статей, связанных семантическими отношениями. Фактически УТП — семантическая сеть на множестве абсолютно всех терминов, выработанных человечеством.

Исходными данными для построения семантической сети являются специально отобранные глоссарии, соответствующие тактическим целям развития УТП.

Формированием семантической сети занимаются редакторы-эксперты, деятельность которых поддерживается программным инструментарием, восходящим к системам извлечения знаний. Работа редактора-эксперта по обработке исходного глоссария состоит в выделении базового набора терминов-понятий и бинарных семантических связей между терминами. Особый вид работы составляет интеграция вновь поступившего и структурированного глоссария в ранее построенную семантическую сеть. В процессе интеграции исходный глоссарий перестает существовать как самостоятельная информационная единица и распределяется согласно семантическим отношениям между терминами.

Существенно, что работа редакторов-экспертов, с одной стороны, является интеллектуальной деятельностью, а с другой стороны, регламентируется точно сформулированной технологией обработки исходных глоссариев.

Часть семантической сети, удовлетворяющая условиям готовности, автоматически транслируется в Интернет-ресурс, объединяющий в рамках единой навигационной и управляющей системы тысячи относительно компактных глоссариев. Эти глоссарии формируются вокруг терминов-понятий, которые и определяют темы (названия) глоссариев.

Описанная технология реализована в виде Интернет-ресурса www.glossary.ru. Статистика посещаемости свидетельствует о

востребованности ресурса. Параллельно с развитием технологии выявлены устойчивые свойства научной и деловой терминологии и отражающей ее семантической сети, а также сформулировано несколько новых задач [Мальковский, Соловьев 2002].

Начальная страница сайта сообщает, что на 26 декабря 2005 г. на сайте было представлено 6799 глоссариев на экономические, биологические, технические и смежные темы. Новинкой сайта является глоссарий «Собственность». Готовятся к выпуску глоссарии «Здравоохранение» и «Металлургия». Сравнивая эти данные с данными годичной давности, отметим, что за год глоссариев стало на 785 больше.

Для того чтобы понять, как работает ресурс, введем слово *кластер*. В ответ получим толкования термина, содержащиеся в нескольких глоссариях.

Глоссарий «Земли поселений»: Земельная кластеризация — процедура группировки административных районов, поселений и кадастровых кварталов в поселениях по общности признаков, в качестве которых выступают сжатые факторы.

Глоссарий «Диски»: Кластер — единица хранения данных на гибких и жестких дисках. Кластер содержит несколько рядом стоящих секторов.

Глоссарий «Мультимикропроцессорная обработка»: Кластер — в вычислительной технике — группа компьютеров, объединенных высокоскоростными каналами связи и представляющая с точки зрения пользователя одну многопроцессорную вычислительную машину.

Глоссарий «Статистические методы анализа»: Кластер — класс родственных элементов статистической совокупности. Кластерный анализ — метод группировки экспериментальных данных в классы. Наблюдения, попавшие в один класс, в некотором смысле ближе друг к другу, чем к наблюдениям из других классов.

А теперь введем слово *кросскультурный* и обнаружим, что оно пока во всех наличествующих на сайте глоссариях отсутствует, видимо, по причине того, что гуманитарная и, в частности, филологическая часть ресурса не разработаны. У Службы тематических толковых словарей в этом отношении большое поле при-

ложения лексикографических сил. И тем не менее ресурс гуманитарияу полезен, ибо терминология — это часть национально-го языка, хотя и весьма специфичная.

ЭЛЕКТРОННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ

Пять с лишним миллиардов жителей Земли пользуются тремя тысячами языков. Эта цифра весьма условна. По данным справочника «Языки мира» под редакцией А. Мейе и М. Коэна (1952) на Земле 2796 языков. В книге «Классификация и указатель языков мира» К.Ф. и Ф.М. Веселиновых зафиксировано 25 тыс. говоров, диалектов и языков. Проф. А. Дуличенко (Тарту) считает, что всего языков около пяти тысяч. Немецкий ученый Г.Ф. Майер называет цифру 5600. Российская картотека «Языки мира» содержит 30 тыс. названий говоров, диалектов и языков.

В условиях современности с постоянно усиливающейся тенденцией к максимализации общения многоязычие становится серьезным тормозом прогресса. «Разноязычие является одним из величайших несчастий человечества», — писал Вольтер. Человечество несет большие убытки в сфере материального производства, так как разноязычная информация, накапливаемая в геометрической прогрессии, становится труднодоступной. Так, отклонение около 70% всех заявок на открытия обусловлено отсутствием иноязычной информации. Например, почти вся японская научная периодика печатается на родном языке, а японский язык не принадлежит к числу широко изучаемых языков. Американские химики подсчитали, что если синтез нового соединения обойдется менее чем в 100 тыс. долларов, выгоднее произвести этот синтез, чем искать описание аналогичной работы. Попытка обобщить материал по климату Африки требует знания 25 языков.

В Европейском экономическом сообществе в 1980 г. было шесть официальных языков, на которые переводится любой документ. Служба переводов этой организации состояла в 1978 г. из 1300 профессиональных переводчиков, в год они давали при-

близительно 600 тыс. страниц продукции; однако уже в 1979 г. число переводчиков увеличилось до двух тысяч. В настоящее время в одной Европе переводится от 80 до 240 млн страниц в год, т.е. от 20 до 60 млрд слов на сумму от 1,5 до 4,8 млрд долларов. Только профессиональных переводчиков в мире насчитывается 90—260 тыс. чел.

Совместные научные эксперименты, осуществляемые представителями разных стран, осложняются «языковым барьером». Тур Хейердал, в свое время предпринявший попытку со своими спутниками на лодке из папируса переплыть океан, вспоминает: «Стараясь перекричать гул ветра, я отдавал команды по-французски Абдулле, по-итальянски Карло, по-английски Юрию, по-итальянски, по-английски или по-французски Жоржу». Позже интернациональный экипаж лодки «Ра» вынужден был придумать несколько кратких команд в духе эсперанто.

Человечество в значительной мере разобщено и в культурном отношении. Поскольку традиционное изучение иностранных языков требует много времени (свыше 5 тыс. часов каждый) и по результатам в массе малоэффективно, всемирная художественная литература доступна многим лишь в незначительной части. Как сказал поэт Расул Гамзатов, «государственная граница разделяет людей, но еще больше разделяют их языки». Столь же категоричен и лингвист: «То, чего хотел язык, разрушили языки» (Г. Шухардт). Как удачно замечено, язык одновременно служит и мостом, и стеной.

Все это обуславливает необходимость владеть таким информационным ресурсом, как электронные переводчики. Этот ресурс может быть автономным, т.е. использоваться вне сети Интернета, и онлайн-овым, т.е. предполагать выход в мировую паутину.

В качестве примера возьмем систему машинного перевода X—Translator PLATINUM компании ПРОМТ. Переводчик PLATINUM издан на компакт-диске и обещает пользователю следующий перечень услуг:

- перевод файлов различных форматов;
- перевод веб-страниц в Интернете;

- синхронный перевод;
- перехват клавиатурного ввода в любом приложении Windows;
- чтение текстов вслух;
- возможность подключения дополнительных словарей, созданных специально для серии X-Translator.

Англо-русский словарь содержит 85 тыс. слов, русско-английский — 130 тыс. Дополнительный словарь «Интернет» — 5700 слов, «Коммерция» — 52 тыс. слов.

Нам известны переводчики PLATINUM только с основных европейских языков (английского, немецкого, французского, испанского, итальянского) на русский и с русского на эти же языки.

К числу *онлайн*овых, например, относятся программы Multitrans и Babylon.

Достоинства и недостатки электронного переводчика PLATINUM покажем на примере книги: Славянские древности: Этнолингвистический словарь: В 5 т. / Под общ. ред. Н.И. Толстого. — Т. 3: К (Круг) — П (Перепелка) — М.: Междунар. отношения, 2004 (Институт славяноведения РАН). Из этого тома возьмем аннотации на русском и английском языках — классические филологические тексты — и с помощью нашего ресурса переведем на английский и русский языки соответственно.

Вот исходный текст: «Словарь “Славянские древности” — первый в славистике опыт этнолингвистического словаря традиционной духовной культуры всех славянских народов. Он подводит итог более чем вековому изучению славянских языков, фольклора, мифологии, этнографии, народного искусства. Представляя прежде всего научный интерес, этот труд в то же время — увлекательное чтение для самого широкого круга читателей. Словарь повествует о разных сторонах духовной жизни славянских народов. Специальные статьи посвящены народным представлениям о мироустройстве, святых покровителях, пове-

рьям о колдунах, нечистой силе, различных духах. В словаре подробно рассказывается о народном календаре, обрядах, обычаях, праздниках и семейном укладе славян».

Переведем его на английский язык с помощью машинного словаря. Вот перевод (с элементами редактирования): «The dictionary “Slavic antiquities”— *is* the first experience *attempt at compiling* этнолингвистического *ethnolinguistic* the dictionary of traditional spiritual culture of all slavic peoples in Slavic philology. It (he) sums up more than to *a century’s studies* of slavic languages, folklore, mythology, ethnography, a folk art. Representing first of all. *Being of an exceptional scientific interest*, this work at the same time *is* fascinating reading for the broad audience of readers. The dictionary narrates about the different partii sides of spiritual life славянских *of the slavic* peoples. Special clauses (articles) *entries* are devoted to national representations about мироустройстве, sacred patrons, поверьям about sorcerers, evil spirit, various spirits *of the world outlooc, the holy guardians, beliefs concerning wizards and witches*. In the dictionary it is in detail told about a national calendar, ceremonies, customs, holidays and family way of slavs *the Slavs’s family life and rites*».

А теперь возьмем аннотацию, написанную на английском языке, и переведем ее на русский тоже с помощью машинного словаря.

“SLAVIC ANTIQUITIES

The dictionary *Slavic Antiquities* is the first attempt at compiling an encyclopaedic dictionary on the traditional spiritual culture of all the Slavic peoples. It sums up more than a century’s studies of the Slavic languages, folklore, mythology, ethnography, folk art. The Slavs have retained ancient archaisms in their languages, rites, beliefs and customs, unlike other Indo-European peoples that are akin to them, so Slavic data are of great significance for the reconstruction of the Indo-European linguistic and cultural antiquities.

While being of an *exceptional* scientific interest, the work represents thrilling reading for the broadest readership. The dictionary tells us about the various sides of the Slavic people’s spiritual life. Special entries deal with the popular beliefs concerning God and the Holy Virgin, the holy guardians, paradise and hell, wizards and witches, ghosts and the evil spirit. Described in detail are the people’s festive life, the Slav’s family life and rites.

The concept of the dictionary emerged in the field of ethnolinguistics. The language, which preserves the most archaic elements of the world outlook, psychology and culture, turned out to be one of the richest and most reliable sources for the reconstruction of the prehistoric forms of the human culture that lack written evidence.

The publication was prepared by the staff of the Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences”.

Вот ее русскоязычный перевод с результатами редакторской правки.

«СЛАВЯНСКАЯ СТАРИНА

Словарь Славянская Старина — первая попытка при компилировании энциклопедического словаря по традиционной духовной культуре всех Славянских народов. Это подводит итог больше чем ~~заняти~~ ~~я(изучения)~~ столетия *столетнего изучения* славянских языков, фольклора, мифологии, этнографии, искусства народа. ~~Slavs сохранил~~ *Славяне сохранили* древние архаизмы ~~на них в своих~~ языках, обрядах, вере и таможне (обычаях), в отличие от других *Индоевропейских* народов, которые являются родственными им, так что ~~Славянские~~ данные *славянских народов* имеют большое значение для реконструкции *Индоевропейской* лингвистической и культурной старины.

В то время как являющийся исключительного научного интереса (процента) *Представляя собой исключительно научный интерес, эта работа представляет — волнуемое захватывающее* чтение для самой широкой читаемой ~~читательской~~ *читательской аудитории*. Словарь сообщает нам о различных сторонах славянской народной духовной жизни. Специальные вхождения *статей* имеют дело с популярными верами *верованиями* относительно Бога и Святой Дева-Девственницы *Девы*, святых ~~океанов~~, ~~рая и ада~~, волшебников и ведьм, призраков и злого духа. *Подробно описаны* народные праздничная жизнь *праздники*, жизнь семейства *Слава семейная жизнь славян* и обряды.

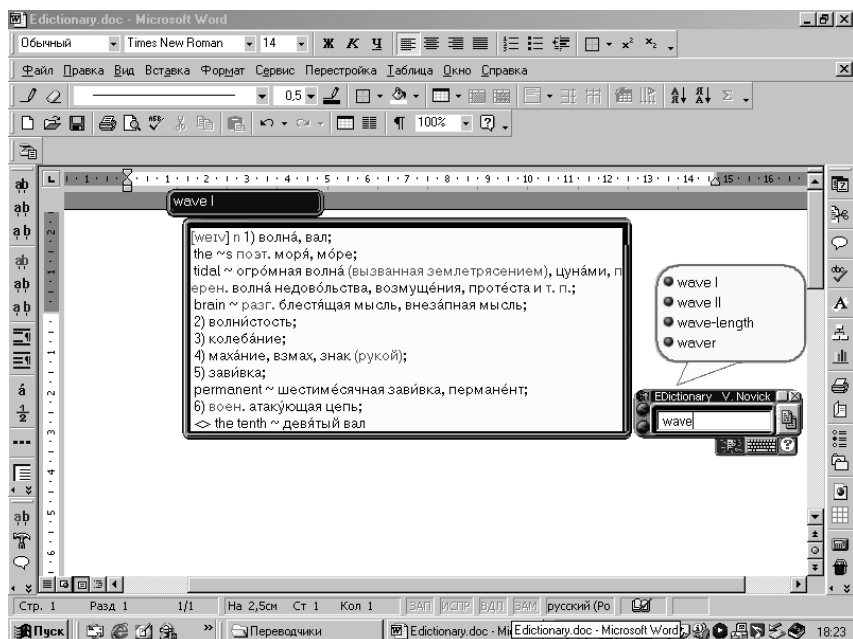
Концепция словаря появилась в области (поле) ethnolinguistics *возникла в этнолингвистике*. Язык, который сохраняет наиболее архаичные элементы мировой перспективы *мировидения*, психологии и культуры, выпускаемой, чтобы быть *оказался* одним из самых богатых и наиболее надежных источников для реконструкции доисторических

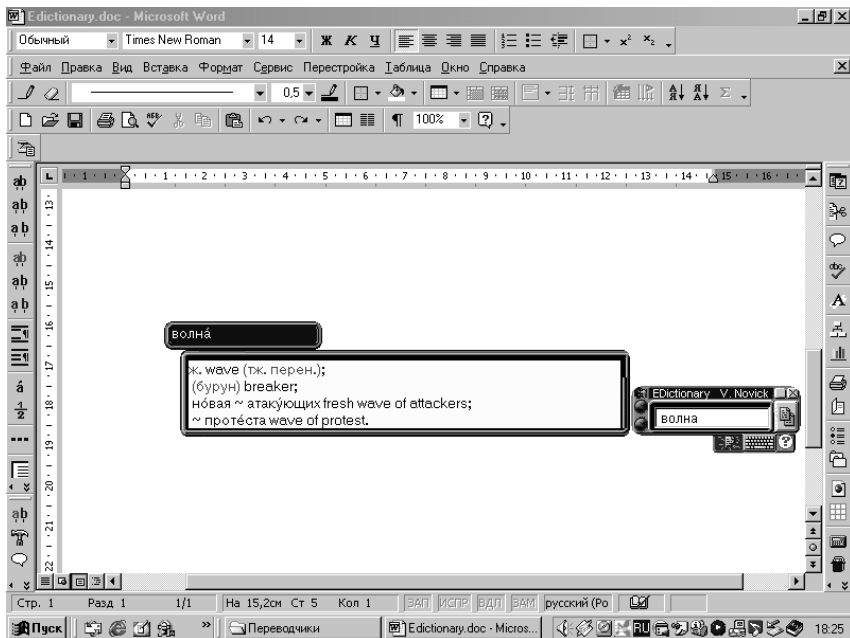
форм человеческой культуры, тот недостаток письменное свидетельство (очевидность) *которому нехватает письменных доказательств*.

Публикация была подготовлена штатом коллективом Института Славянских Занятий (изучений) *славяноведения* Российской Академии Наук».

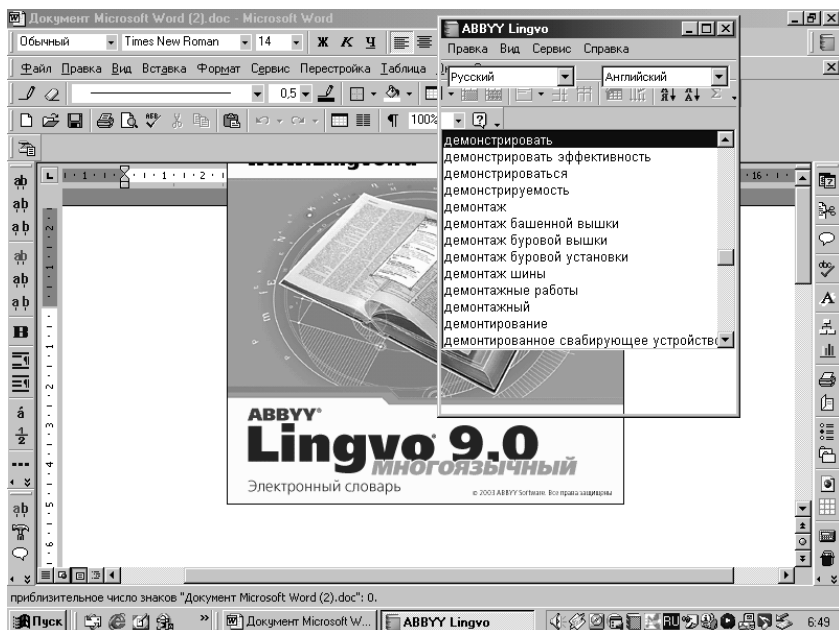
Итак, можно заключить, что автоматизированный перевод привлекает своей моментальностью, а это дает возможность почти мгновенно определить степень важности информации и целесообразность дальнейшей работы с ней. Однако качество перевода предполагает серьезное редактирование.

Для редактирования и точного перевода небольших объемов информации целесообразно, на наш взгляд, использовать «словные» электронные переводчики типа EDICTIONARY, который предлагает достаточно полные словарные статьи как на русском, так и на английском языке.





Edictionary — словарь русско-английский и англо-русский. Если же требуется перевод слов с другого или на другой европейский язык, можно воспользоваться многоязычным электронным словарем LINGVO.



Автор поделился с читателем своим опытом использования современных информационных технологий в ежедневной самообразовательной и научно-исследовательской работе. Как всякий опыт, он ограничен и, возможно, его описание содержит повод для конструктивной критики. Автор был бы признателен за вопросы, критические замечания и пожелания, которые можно направить по e-mail: khrolenko@hotmail.ru или по почте: Россия, 305004, г. Курск, ул. Гоголя, д. 25, кв. 19. Контактные телефоны: (4712)554167 (служ.), (4712)565366 (дом.).

БИБЛИОГРАФИЯ

Абашев А.В., Печенкин П.А. Мультимедийная библиотека «Атлас российской поэзии» // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 5.

Акимова М.В. Презентация фундаментальной электронной библиотеки в ИМЛИ РАН // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2002. Т. 61. № 6. С. 72—75.

Андреева Е.Г., Касевич В.Б. Грамматика и лексика (на материале англо-русского корпуса параллельных текстов) // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 6—9.

Арапов В. Квантитативная лингвистика. М.: Наука, 1988.

Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учеб. пособие. М.: Флинта, 2005.

Бовтенко М.А. Формирование информационно-коммуникативной составляющей профессиональной компетенции преподавателя иностранных языков // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 4. С. 54—67.

Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию: В 2 т. М.: Изд-во АН СССР, 1963.

Веселова И.С. Электронные проекты в фольклористике: от полевой записи до звуковой хрестоматии // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 9—10.

Вигурский К.В., Горный Е.А., Пильщиков И.А. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор»: Первые итоги. Задачи. Перспективы // Электронные библиотеки. 2002. Т. 5. Вып. 5 (<http://www.elbib.ru/journal/2002/200205/vgp/vgp.ru.html>).

Вигурский К.В., Пильщиков И.А. Филология и современные информационные технологии (К постановке проблемы) // Известия АН. Серия литературы и языка. 2003. Т. 62. № 2. С. 9—16.

Волков С.С., Захаров В.П. Корпус текстов XVIII в. (М.В. Ломоносов) // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 10—12.

Гвишиани Н.Б., Герви О.Ю. Корпусная лингвистика и грамматика речи // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 2001. № 2. С. 46—62.

Гладкий А.В., Мельчук И.А. Элементы математической лингвистики. М.: Наука, 1969.

Горный Е. Интернет и филология (Субъективные заметки к годовщине Русской Виртуальной Библиотеки) // Рус. Журнал. 2000. 1 дек. (http://www.russ.ru/netcult/20001201_gorny.html).

Гришина Е.А. Подкорпус устной речи в Национальном корпусе русского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 12—14.

Грум-Гржимайло Ю.В. Проблемы организации научного электронного литературного архива // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 14—17.

Гуськов С.Н. Сайт «Гончаров» и Академическое полное собрание сочинений и писем И.А. Гончарова // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 17—18.

Дедова О.В. О гипертекстах: «книжных» и электронных // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. 2003. № 3. С. 106—120.

Демкина С.М. Виртуальный музей «Особняк на М. Никитской (Шехтель. Рябушинский. Горький)» // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 18—21.

Дистанционное обучение: Учеб. пособие / Под ред. Е.С. Полат. М.: Гуманитарный издат. центр ВЛАДОС, 1998.

Дич Н.Л. Особенности подготовки текстов XIX в. для Национального корпуса русского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 21—22.

Евдокимов А.В. Новейшие IT-технологии в литературоведческой работе // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 22—24.

Загряжкина Т.Ю. «Звуковая энциклопедия» и компьютерное обучение иностранным языкам // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 4. С. 7—13.

Захаров В.Н. Филология в информационных проектах РГНФ // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 24—25.

Зобнин А.И., Пичхадзе А.А. Синтаксическая разметка древнерусского текста в полнотекстовых базах данных // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 25.

Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. М.: Академия, 2004.

Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: Учеб. пособие. Минск, 2001.

Канева Т.С., Чарков И.Д. О создании электронной версии Фольклорного архива СыктГУ // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 26—28.

Каталог сетевых ресурсов по русской филологии и фольклору / Сост. К.В. Вигурский, И.А. Пильщиков // Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» (<http://feb-web.ru/feb/feb/sites.htm>).

Квяткевич Э.В. Опыт морфологического компьютерного словаря существительных польского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 28—29.

Кедрова Г.Е. Онлайн-обучение: новая парадигма общения // Вестник МГУ. Серия 9. Филология. 2005. № 2. С. 73—97.

Керт Г.М. Применение компьютерных технологий в исследовании топонимики (прибалтийско-финская, русская). Петрозаводск, 2002.

Керт Г.М., Вдовицын В.Т. Информационные технологии в исследовании топонимии // ВЯ. 2005. № 3. С. 102—124.

Клейн Л.С. Анатомия «Илиады». СПб.: Изд-во СПбГУ, 1998.

Кляус В.Л. К проекту создания «голографической модели» фольклора // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 29—30.

Козьмин А.В. Структурно-семантический указатель фольклорных сюжетов: компьютерная модель установления связей между текстом и единицами его описания: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2003.

Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов. М.: Изд-во МГУ, 1995.

Кретов А.А., Добровольский Д.О. Подкорпус параллельных текстов в Национальном корпусе русского языка: проблемы, решения, использование // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 30—32.

Кустова Г.И., Ляшевская Е.В., Падучева Е.В., Рахилина Е.В. Семантическая разметка в Национальном корпусе русского языка: результа-

ты, проблемы, перспективы // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 32—33.

Леви-Стросс К. Структурная антропология. М.: Наука, 1983.

Леонтьев В.П. Новейшая энциклопедия персонального компьютера 2002. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2002.

Летучий А.Б. Проблемы разметки диалектных текстов в НКРЯ // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 33—35.

Мальковский М.Г., Соловьев С.Ю. Универсальное терминологическое пространство // Труды международного семинара «Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии». М.: Наука, 2002. Т. 1. С. 266—270.

Мальковский М.Г., Соловьев С.Ю. Методы формирования глоссариев в универсальном терминологическом пространстве // Труды международной конференции «Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии». М.: Наука, 2003. С. 438—440.

Мороз А.Б. Проблемы компьютеризации фольклорных архивов // Типология фольклорной традиции. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 86—88.

Муллонен И.И., Шибанова Н.Л. Применение ГИС-технологий в исследовании топонимии Заонежья // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 38—40.

Назаренко А.Л., Дугарцева В.А. Дистанционное обучение иностранным языкам: принципы, преимущества и проблемы // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 1. С. 71—76.

Назаренко А.Л., Роусон-Джонс К., Аношкина Ж.Т. Дистанционное образование и преподавание иностранных языков (опыт факультета иностранных языков МГУ) // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 1. С. 205—210.

Орехов Б.В., Коган С.Г. Опыт применения технологии хранилищ данных и OLAP в авторской лексикографии (на примере словаря языка Ф.И. Тютчева) // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 41.

Островская А.В. Информационно-поисковая система «Русская словесность» и справочно-источниковедческие коллекции ИРЛИ //

Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 42—45.

От Нестора до Фонвизина: Новые методы определения авторства. М.: Прогресс, 1994.

Перслегина Э.В., Быковская Л.Г. Электронный каталог «Российские филологи в эмиграции. 1917—1940» // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 45—46.

Перцов Н.В. К суждениям о фактах русского языка в свете корпусных данных // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 46—54.

Плунгян В.А., Сичинава Д.В. Об идеологии морфологической разметки в Национальном корпусе русского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 62—63.

Поляков А.Е. Технология подготовки информации в Национальном корпусе русского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 57—60.

Поливанов Е.Д. Труды по восточному и общему языкознанию. М.: Наука, 1991.

Поляков А.Е. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор»: Словарно-энциклопедический раздел // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 55—57.

Попова Е.В., Первозчиков Ю.А. Опыт электронного издания удмуртского фольклора на примере локальной традиции // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 60—62.

Потапова Р.К. Новые информационные технологии в лингвистике. М.: Изд-во Едиториал УРСС, 2005.

Потапова Р.К. Новые информационные технологии в лингвистике: Учебн. пособие для вузов. 2-е изд. М.: УРСС, 2004.

Растрюгин В. Меж камнем, страницей и цифрой // Дружба народов. 2004. № 4. С. 140—146.

Рафаева А.В. Система СКАЗКА как инструмент исследования волшебных сказок // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 64—65.

Резникова Т.И. НКРЯ в сопоставлении с другими общедоступными корпусами современного русского языка в Интернете // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 65—67.

Савчук С.О. Принципы разметки текстов в Национальном корпусе русского языка // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 67—68.

Самойлова Т.А. Информационные модели в филологическом образовании: Учеб.-метод. пособие. Смоленск: СГПУ, 2003.

Серов С.Н. Опыт описания фольклорных и хозяйственно-бытовых традиций одного села с применением мультимедийных технологий (на примере татарского села Кестым Базезинского р-на Удмуртии) // Современные информационные технологии и филология. М.: ИМЛИ РАН, 2005. С. 68—70.

Титова С.В. Некоторые теоретические проблемы использования компьютерных технологий в образовании // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 4. С. 39—54.

Тулдава Ю.А. Проблемы и методы квантитативно-системного исследования лексики. Тарту, 1987.

Филипенко Т.В. Использование методов корпусной лингвистики в анализе семантики идиом (на материале немецкого языка) / Т.В. Филипенко // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 1. С. 90—97.

Цатурова И.А., Петухова А.А. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам: Учеб.-метод. пособие. М.: Высшая школа, 2004.

Шайкевич А.Я. Дифференциальные частотные словари и изучение языка Достоевского (на примере романа «Идиот») // Слово Достоевского. Сб. статей. М., 1996. С. 195—253.

Шайкевич А.Я., Андрющенко В.М., Ребецкая Н.Я. Статистический словарь языка Достоевского. М.: Языки славянской культуры, 2003.

Шапир М.И. Филология как фундамент гуманитарного знания: Об основных направлениях исследований по теоретической и прикладной филологии // Антропология культуры. М., 2002. Вып. 1. С. 56—67.

Шеваренкова Ю.М., Корепова К.Е. Материнский и детский фольклор из архива Нижегородского университета в Интернете // Типология фольклорной традиции. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 85—86.

Яценко А.И. Сопоставительный анализ лексических инноваций концептосферы «Потребление» (на материале русского и немецкого языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Курск, 2005.

Levy Michael. Computer–Assisted Language. Learning Context and Conceptualization. Oxford: Clarendon Press, 1997.

СОКРАЩЕНИЯ

ЛЭС — Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990.

НИЭ 2001 — Новая иллюстрированная энциклопедия. Кн. 11. Ма — Мо. М.: Большая Российская энциклопедия, 2001.

ХЭС — Химический энциклопедический словарь. М., 1983.

А.Т. Хроленко, А.В. Денисов

Современные информационные технологии для гуманитария

Практическое руководство



ФЛИНТА • НАУКА

ISBN 978-5-9765-0023-5



9 785976 500235